

ORSZÁGOS TÖRVÉNY ÉS KORMÁNYLAP.

1852-iki évfolyam.

XI. darab.

kiadatott és szétküldetett 1852 június 30-kán.

TARTALMI JEGYZÉK:

Szám		Lap
70.	Rendelete a pénzügyministeriumnak 1851-iki június 16-ról, mely által a f. é. június 16-kán kisorsolt H. 3. sorzatbetűs, 10 kros német pénzjegyekkel bánásmód tétetik közhirrő	291
71	Rendelete a kereskedelmi- ipar, és középítészeti ministeriumnak 1851-diki június 21-éről, mely által az 1851-dik év második felére a postahajtópénzek határozatnak meg	291
72	Rendelete a kereskedelmi, ipar- és középítészeti ministeriumnak 1851-diki június 28-ról, mely által az országos hírlapokhoz küldött hirdetmények bérmentessége alapittatik meg	292
73	Nyilatkozványa a cs. k. külügyi ministeriumnak 1852-diki januar 4-éről, mely a bajor kir. kormányának Münchenben 1852-diki jan. 17-kén kelt hasontartalmu ministeri nyilatkozványával kicseréltetett, s mely által a két kormány között a költségek megtérítésének kölcsönös megszüntetése határoztatik olly megkeresésekért, mellyek egyik álladalom által a másikkhoz polgárjogi ügyekben vagyontalan felekre vonatkozólag, nemkülönbön büntető jogi vagy rendőri nyomozásokban intéztetnek	293
74	Rendelete a kereskedelmi- ipar- és középítészeti ministeriumnak 1852-diki januar 26-ról, a postahajtópénz meghatározása tárgyában, az 1852-dik év 1. felére	296
75	Császári rendelet 1852-diki februar 8-káról, mely által a vaspályákra s álladalmi távirdákra vonatkozó rongálások s egyéb büntetésre méltó cselekvények ellen büntető törvényi határozatok rendeltetnek, s 1852-diki febr. 21-től kezdve hatályba léptetnek	297
76	Rendelete a kereskedelmi, ipar- és középítészeti ministeriumnak 1852-diki februar 2-ről, mellyel az 1852-diki januar 12-kén kelt legfelsőbb határozvány tétetik közhirrő, mely által az 1844-iki útmutatás szerint szervezett takarékpénztárak följogosittanak, miszerint a náluk elzalogolt államkötelezvényeket és bankrészvényeket az adósság le nem fizetése esetében a bíróság közbejötté nélkül eladhassák	301
77	Kibocsátványa a pénzügyi ministeriumnak 1852-diki februar 5-ről, az égetett szeszes folyadékok, ser és repából vagy külföldi czukorlisztből készült czukor termelésénél fizetendő fogyasztási adók végetti hitelezések megengedése iránt	301
78	Kibocsátványa a belügyministeriumnak 1851-diki februar 29-éről, a fegyverek s töltéseknek Moldvába s Oláhországba leendő át- és kivitelére adandó engedelem föltételei iránt	306
79	Rendelete a belügyministernek 1851. febr. 20-ról, a durranó anyagok termelése, árulása és használata, valamint az azokkai forgalom iránt	307
80	Császári rendelet 1852-diki febr. 12-ről, mely által a katonai képzőintézetek új szervezete rendeltetnek	307
81	Császári rendelet 1852-diki februar 14-éről, mellyel az 1852-diki februar 12-kén kelt császári rendelethez (birod. törv. lap 48 sz.) pótlólag a katonai képzőintézetek szervezetére nézve további határozatok rendeltetnek	312
82	Rendelete a kereskedelmi, ipar- és középítészeti ministeriumnak 1852-diki februar 20-káról, mellyel a közlekedési intézetek fölötti főfelügyelőség felállítása tétetik közhirrő	314
83	Hirdetménye a cs. k. katonai s polgári kormányzónak, 1852-diki april 1-ről, mellynél fogva a cs. k. országos pénzügy igazgatóságának 1852 martius 13-ról kelt rendelete, a jövedelmi adó behozatalát illető felvilágosító s kiegészítő felvilágosításokkal, közhirrő tétetik	314
84	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-iki april 6-ról, mellynél fogva a cs. k. országos pénzügyigazgatásnak 1852 martius 25-ről kelt hirdetménye a középfinomságu magyar dohány árulásának behozatala iránt tétetik közhirrő	317
85	Rendelete a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki aprilis 18-ról minden vidéki katonai parancsnokságokhoz, katona elhelyezési helyiségeknek a községek vagy magánosok részéről felállítása aránt	317
86	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852 april 19-ről az őszeirási vizsgálók és a toborzó kerületi s őszeirási fő állomáshelyek parancsnokai természetbeni szállásilletőségeikre, valamint az őszeirási iro-lak kibérlése megtérítésére vonatkozó intézkedésekkel	318
87	Rendelete a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki april 21-ről adófelhajtási jegyek behozatala iránt	319
88	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki april 21-ről, növendékeknek a katonaképzőintézetekbe felvétele iránt	320
89	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852 april 30-ról az 1852-dik évi közigazgatási évre járuló egyenes adó minden forintja után 3 krajczár adó kivetésnek bevétele iránt	322
90	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852 majus 18-ról minden katona parancsnokságokhoz, a rendőrigazgatásnak a belügyministeriumtól külön választása, e végett egy legfőbb rendőri hatóság felállítása, és cs. k. belső titkos tanácsos, hadrendőrségi főfelügyelő Fichtenstamm János altábornagynak e hatóság főnökéül kinevezése iránt	322
91	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852 april 20-ról, a tűz jeladásnak harangok félreverése zászlók és lámpák kitüzése általi behozatala tárgyában	323
92	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki június 20-ról, legfinomabb valódi törökdohány fájának áruba bocsátása iránt	323

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das
Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1852.

XI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 30. Juni 1852.

Inhalts-Verzeichniß:

Mr.		Seite
70	Erlaß des Finanzministeriums vom 16. Juni 1851, womit die Behandlung der am 16. Juni l. J. verlostten deutschen Münzscheine zu 10 Kreuzer, Serie Buchstabe H 3 kundgemacht wird.	291
71	Verordnung des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 24. Juni 1851, wodurch die Postrittgelber für den zweiten Semester 1851 bestimmt werden.	291
72	Verordnung des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 28. Juni 1851, wodurch die Portofreiheit der den Landeszeitungen zugesendeten amtlichen Kundmachungen festgesetzt wird.	292
73	Ministerial-Erklärung des Ministeriums des Aeußern vom 4. Januar 1852, welche gegen eine gleichlautende Ministerial-Erklärung der königlich-bayerischen Regierung, ddo. München den 17. Januar 1852, ausgewechselt wurde, und womit zwischen beiden Regierungen die gegenseitige Aufhebung des Rückersazes der Kosten für Requisitionen festgesetzt wird, welche ein Staat an den anderen in civilgerichtlichen Angelegenheiten in Beziehung auf unvermöglische Parteien, sowie bei strafrechtlichen oder polizeilichen Untersuchungen richtet.	293
74	Verordnung des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 26. Januar 1852, über die Bemessung der Postrittgelber für den ersten Semester 1852.	296
75	Kaiserliche Verordnung vom 8. Februar 1852, wodurch strafgesetzliche Bestimmungen gegen Beschädigungen und andere strafbare Handlungen in Beziehung auf Eisenbahnen und Staats-Telegraphen angeordnet, und vom 21. Februar 1852 in Wirksamkeit gesetzt werden.	297
76	Verordnung des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 2. Februar 1852, womit die Allerhöchste Entschliesung vom 12. Januar 1852 kundgemacht wird, wodurch den, nach den Directiven vom Jahre 1844 eingerichteten Sparcassen das Recht zugestanden wird, die bei ihnen verpfändeten Staatsschuldschreibungen und Bankactien bei Nichtzahlung der Schuld ohne gerichtliche Dazwischenkunft zu veräußern.	301
77	Erlaß des Finanzministeriums vom 5. Februar 1852, über die Zugestehung von Borgungen für die bei Erzeugung von gebrannten geistigen Flüssigkeiten, Bier und Zucker aus Rüben oder ausländischem Zuckermehl zu entrichtenden Verbrauchs-Abgaben.	301
78	Erlaß des Ministeriums des Innern vom 19. Februar 1852, über die Bedingungen zur Gestattung der Durchfuhr und der Ausfuhr von Waffen und Munition nach der Moldau und Walachei.	306
79	Verordnung des Ministers des Innern vom 20. Febr. 1852, die Erzeugung, den Verkauf und Gebrauch explosirender Stoffe, so wie den Verkehr mit denselben betreffend.	307
80	Kaiserliche Verordnung vom 12. Februar 1852, womit eine neue Organisation der Militär-Bildungsanstalten angeordnet wird.	307
81	Kaiserliche Verordnung vom 14. Februar 1852, womit im Nachhange zur kaiserlichen Verordnung vom 12. Februar 1852 (Nr. 48 des Reichsgesetzblattes), weitere Bestimmungen hinsichtlich der Organisation der Militär-Bildungsanstalten angeordnet werden.	312
82	Verordnung des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 20. Februar 1852, womit die Aufstellung einer General-Inspection über die Communications-Anstalten bekannt gegeben wird.	314
83	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 1. April 1852, womit die Verordnung der k. k. Finanz-Landes-Direction vom 13. März 1852, mit erläuternden und ergänzenden Bestimmungen, die Einführung der Einkommensteuer betreffend, verlautbart wird.	314
84	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 6. April 1852, womit die Kundmachung der k. k. Finanz-Landes-Direction vom 25. März 1852, über die Einführung des Verschleißes von mittelfeinem ungarischen Rauchtobak verlautbart wird.	317
85	Verordnung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 18. April 1852, an sämtliche Militär-Districts-Commanden, bezüglich der Erbauung von Militär-Unterkunfts-Localitäten von Seite der Gemeinden oder Privaten.	317
86	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 19. April 1852, mit Bestimmungen über die Natural-Quartiere der Conscriptiions-Revisionen und Commandanten der Haupt-Werbbezirks- und Conscriptiions-Depots, so wie über die Zinsvergütung für die Conscriptiions-Kanzleien.	318
87	Verordnung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 21. April 1852, über die Einführung von Steuer-Execution-Billets.	319
88	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 21. April 1852, mit Bestimmungen zur Aufnahme von Zöglingen in die Militär-Bildungs-Anstalten.	320
89	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 30. April 1852, betreffend die Einhebung einer Umlage von drei Kreuzern auf jeden Gulden der directen Steuern-für das Verwaltungsjahr 1852.	322
90	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 18. Mai 1852, an sämtliche Militär-Districts-Commanden, über die Trennung der Polizeiverwaltung von dem Ministerium des Innern, die Einsetzung einer obersten Polizeibehörde für diesen Zweig und die Ernennung des k. k. geheimen Rathes, General-Gensd'armerie-Inspectors, Feldmarschall-Lieutenants Johann Kempen v. Fichtenstamm zum Chef dieser Behörde.	322
91	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 20. April 1852, betreffend die Einführung der Feuer-Signalisirung mittelst Anschlag der Glocken und Ausstecken von Fahnen und Laternen.	323
92	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 20. Juni 1852, die Einführung des Verschleißes einer Gattung feinsten ächten türkischen Rauchtobaks betreffend.	323

ФОНДА ДЕШЛОР ПРОВИНЦИАЛИ ШИ А ГЪВЕРНЪЛАИ

центръ

МАРНИЕ ПРИНЦИПАТЪ ДАЪ ТРАНСИЛВАНИИ.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛАИ 1852.

МЪНЪНКИЪЛЪ XI.

Естрадат ши тръмис дн 30. Изниъ 1852.

КОНСПЕНТЪЛ КЪПРИНСЪЛАИ.

№р.	Паѳина
70. Емисълъ министерълаи де финанѳе дин 16. Изниъ 1851, прин каре се пълвикъ модълъ транътреи съедзделоръ де ванѳ пермане де кате 10 кръчери дин сѳриа лит. Н. З. соръите дн 16. Ian. an. крп.	291
71. Ординъчъснае министерълаи де комерчъи, индъстриъ ши констръитуре пълвече дин 24. Изниъ 1851, прин каре се деѳице танса пентръ каиѳ де постъ пе алъ доле семестръ алъ анълаи 1851	291
72. Ординъчъснае министерълаи де комерчъи, индъстриъ ши констръитуре пълвече дин 28. Изниъ 1851, прин каре се ординъ скътиреа де портиъ пентръ пълвикъчъсниле оффицали че се тръмитъ ла газетеле провинциали.	292
73. Декътръчъснае министерале а министерълаи де челе естерне дин 4. Ianuarie 1852, рескимъватъ къ алъ екзале декътръчъснае министерале дин партеа гъвернълаи р. ваварикъ ddo. Мопакъ 17. Ianuarie 1852, прин каре се статземче днтре амбе гъвернеле речипрока аврорае а релъитиреи спеселоръ пентръ речерчъсни, че днтрепъазъ знъ статъ къръ алъла дн казсе чивили дн привинца пърцилоръ челоръ Фъръ де старе сеаъ авере, прекъм ши дн казсе де черчетърѳи пенали ори полидиане	293
74. Ординъчъснае министерълаи де комерчъи, индъстриъ ши коммъникъчъсниле пълвече дин 26. Ianuarie 1852, деспре деѳицереа тансеи пентръ поста къларе пе 1. семестръ алъ анълаи 1852	296
75. Ординъчъснае днтърътеаскъ дин 8. Февраръ 1852, прин каре се ординъ диспъсечъсни пенали днтконтра стрикъчъснилоръ ши а алторъ коммиссе демне де недеапъ дн привинца къллилоръ Феррекате ши а телеграфилоръ статълаи ши се пълвече дн активитате дела 21. Февраръ 1852	297
76. Ординъчъснае министерълаи де комерчъи, индъстриъ ши констръитуре пълвече дин 2. Фазръ 1852, къ каре се пълвикъ рескриптълъ днтърътеаскъ дин 12. Ianuarie 1852, прин каре касселоръ де пестратъ организате дъпъ нормативълъ дин анълъ 1844 ли се кончеде дрентълъ де а винде Фъръ днтревенпире ждекътореаскъ овлигъчъсниле де статъ ши акциеле де банкъ денъсе ла джаселе ка пеннъ (amanetъ), дн касъ де пересъндереа деториеи ла терминъ	301
77. Емисълъ министерълаи де финанѳе дин 5. Фазръ 1852, деспре кончедереа де днтпръмътири пентръ дърѳеле де консъмъчъснае ла продъчереа де вестъре спиритосе арсе, де вере ши зъхаръ дин нанѳ ори дин Фъринъ де зъхаръ стръинъ	301
78. Емисълъ министерълаи челоръ интерне дин 19. Февраръ 1852, деспре кондичъсниле, сънт каре се ноте адмите транъитъл ши еспортъл де арме ши мънъчъснае ла Moldavia ши Romania	306
79. Ординъчъснае министерълаи челоръ интерне дин 20. Фазръ 1852, деспре продъчереа, виндереа ши зъсареа материалоръ еспокниторе прекъм ши деспре комерчъилъ къ еле	307
80. Ординъчъснае днтърътеаскъ дин 12. Фазръ 1852, прин каре се ординъ о позъ организъчъснае а инъитътелоръ милитари де днтвекътръ	307
81. Ординъчъснае днтърътеаскъ дин 14. Фазръ 1852, прин каре, ка аппенъс ла ординъчъснае днтърътеаскъ дин 12. Фазръ 1852, (Ф. де л. имп. №р. 48.) се ординъ диспъсечъсни злтериори дн привинца организиреи инъитътелоръ милитари де кълъръ	312
82. Ординъчъснае министерълаи де комерчъи, индъстриъ ши констръитуре пълвече дин 20. Февраръ 1852, прин каре се пълвикъ консъитиреа знъи инспенторатъ ѳенерале ал инъитътелоръ де коммъникъчъснае	314
83. Пълвикареа гъвернъторълаи ч. р. милитаре ши чивиле дин 1. Apr. 1852, прин каре се адъче ла овштеаскъ шъиндъ ординъчъснае ч. р. дирептъчъсни финанъиаре де деаръ дин 13. Маръ 1852, къ диспъсечъсни десънъчъторе ши днтрепъчъторе пентръ инъродъчереа конъриъчъснаеи дъпъ вените	314
84. Ординъчъснае гъвернъторълаи ч. р. милитаре ши чивиле дин 6. Apr. 1852, прин каре се адъче ла овштеаскъ къпонъчъндъ пълвикареа ч. р. дирептъчъсни финанъиаре де деаръ дин 25. Маръ 1852 пентръ инъродъчереа вжъзареи де тъвакъ зпгърескъ къалитате де меэлокъ	317
85. Ординъчъснае гъвернъторълаи ч. р. милитаре ши чивиле дин 18. Apr. 1852, къръ тоге команделе милитари де диктрикте, привиторе ла къдиреа днткърпелоръ пентръ милициъ, дин партеа комънелоръ аъ а партикъларилоръ	317
86. Пълвикъчъснае гъвернъторълаи ч. р. милитаре ши чивиле дин 19. Apr. 1852, къ диспъсечъсни пентръ кортилеле натъралѳи а ревисорилоръ де конскриптъчъснае ши команданъилоръ де депозълъ примаръ алъ черкълаи де асънтадъснае ши де конскриптъчъснае	318
87. Ординъчъснае гъвернъторълаи ч. р. милитаре ши чивиле дин 21. Apr. 1852, пентръ инъродъчереа билетелоръ де есекъчъснае конъриъчъснаеи	319
88. Пълвикареа гъвернъторълаи ч. р. милитаре ши чивиле дин 21. Apr. 1852 къ диспъсечъсни пентръ примиреа алъмнилоръ ла инъитътеле милитари де кълъръ	320
89. Пълвикареа гъвернъторълаи ч. р. милитаре ши чивиле дин 30. Apr. 1852, атинъторе де адънареа знъи арънкъчътри де треи креицари пе Фиткаре Флоринъ дин конъриъчъснае диренте пентръ анълъ админист. 1852	
90. Пълвикареа гъвернъторълаи ч. р. милитаре ши чивиле дин 18. Маъ 1852, къръ тоге команделе милитари де диктрикте, деспре десъръдиреа администраъчъснаеи полидиене де министерълъ дин пълвече, днтфинъдареа знъи дретъторѳи съпреме де полидиъ пентръ ачестъ рамъ ши денъмиреа ч. р. консъларъи секретъ, инспенторъ ѳенерале де пинд'армерѳи, локодините марешалъ кампестръ, Ioane Kempenъ де Фиктенштат де шеѳъ алъ ачестеи дретъторѳи	322
91. Пълвикареа гъвернъторълаи ч. р. милитаре ши чивиле дин 20. Apr. 1852, атинъторе де инъродъчереа семналикареи фокълаи прин ватереа клопътълаи днтр'о дънгъ (зспъ) ши прин еспънереа стегърѳилоръ ши а Фълнарелоръ	323
92. Пълвикареа гъвернъторълаи ч. р. милитаре ши чивиле дин 20. Изниъ 1852, атинъторе де пълвечеа дн вжъзаре а знъи соъ де тъвакъ къраиъ търческъ де кълитатеа чеа маѳ финъ	323

BCU Cluj / Central University Library Cluj

70. szám.

Rendelete

a pénzügyministeriumnak 1851-diki június 16-áról, melly által a f. é. június 16-ikán kisorsolt H. 3. sorzatbetűs, 10 kros német pénzjegyekkel bánásmód tétetik közhírre.

(az 1851-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap, XLII. dar. 153. sz. kiadatott és szétküldetett a német-román kettős kiadásban, 1852-iki majus 8-kán.)

A német pénzjegyeknek f. hó 16-kán történt kisorsolása alkalmával a 10 kros jegyek H. 3. sorzatbetűje huzatolt ki.

Ennélfogva minden H. 3. betűvel jegyzett 10 kros német pénzjegy 1851-diki augustus 18-kától kezdve 2 hónap alatt, hat krajczárral ezüst- és négy krajczárral réz-váltópénzben, az erre rendelt beváltási pénztárnál Bécsben (Herrngasse, alsó-ausztriai rendi épület), és az országos fő- (bevételi) pénztáraknál a koronaországokban beváltható.

Egyébiránt ezen kisorsolt pénzjegyek az említett határidő eltelte után, a ki nem soroltakkal egyformán, kész pénz gyanánt minden közpénztáraknál továbbá is elfogadtatnak.

Krauss s. k.

71. szám.

Rendelete

a kereskedelmi, ipar- és középítészeti ministeriumnak 1851-diki június 24-ikéről, melly által az 1851-dik év második felére a postahajtópénzek határozatnak meg.

(az 1851-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap XLVI. dar. 166. sz., kiadatott a német-román kettős kiadásban 1852-iki april 10-kén.)

Az 1851-dik év II. felére a postahajtópénz egy lótlól s egy egyszerű postától, az alábbnevezett koronaországok- s járásokban következőkép határozatnak meg:

Felső-Ausztriában	1	frtra	—	krta.
Salzburgban	1	"	—	"
Csehországban	1	"	—	"
Morvaországban	1	"	—	"
Krakóban	1	"	—	"
Lembergben	1	"	—	"
Czernowitzban	1	"	—	"
Sléziában	1	"	—	"
Magyarországban	1	"	—	"
a Vajdaságban s temesi hátságban	1	"	—	"
Erdélyben	1	"	—	"

Nr. 70.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 16. Juni 1851, womit die Behandlung der am 16. Juni l. J. verlostten deutschen Münzscheine zu 10 Kreuzer, Serie Buchstabe H 3 kundgemacht wird.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1851, XLII. Stück, Nr. 153, ausgegeben in der deutsch-romänischen Doppelausgabe am 8. Mai 1852.)

Bei der am 16. laufenden Monats Statt gefundenen Verlosung deutscher Münzscheine ist die Serie Buchstabe H 3 der Scheine zu 10 Kreuzer gezogen worden.

Hiernach kann jeder mit dem Buchstaben H 3 bezeichnete deutsche Münzschein zu 10 Kreuzer vom 18. Aug. 1851 angefangen binnen zwei Monaten gegen sechs Kreuzer in Silber- und vier Kreuzer in Kupfer-Scheidemünze bei der dazu bestimmten Verwechslungscaffe in Wien (Herrngasse, n. ö. ständisches Gebäude), und bei den Landeshaupt- (Einnahms-) Caffen in den Kronländern umgewechselt werden.

Uebrigens werden diese verlostten Münzscheine nach Ablauf der obigen Frist, gleich den nicht verlostten, bei allen öffentlichen Caffen noch fortan statt Barem angenommen.

Krauß m. p.

Nr. 71.

Verordnung

des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 24. Juni 1851, wodurch die Postrittgelber für den zweiten Semester 1851 bestimmt werden.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1851 XLVI. Stück, Nr. 166, ausgegeben in der deutsch-romänischen Doppelausgabe am 10. April 1852.)

Für den zweiten Semester 1851 wird das Postrittgeld für ein Pferd und eine einfache Post für die nachgenannten Kronländer und Bezirke, wie folgt, festgesetzt:

in Ober-Oesterreich mit	1 fl.	—	fr.
Salzburg	1	—	"
Böhmen	1	—	"
Mähren	1	—	"
Krakau	1	—	"
Lemberg	1	—	"
Czernowitz	1	—	"
Schlesien	1	—	"
Ungarn	1	—	"
der Wojwodtschaft und dem Temeser Banate mit	1	—	"
Siebenbürgen	1	—	"

Nr. 70.

EMMISJĂ

ministeriazii de Finance din 16. Iunie 1851, prin care se pvalia modzla trantzerei svedzlelorz de bani permanente de kate 10 krzcheri din seria lit. H. 3. corpdite dn 16. Iun. an. krp.

(Din foiea generala de lezi mi de artele rzerpiazii din 1852, mpnziazla' ala XLII. Nr. 153. stradatza dn edictinea romzlp-germ. la 8. Maiz 1852.)

La corpdirea svedzlelorz permanente de bani frzktz dn 16. Iun. an. krp. ca trasz seria litera H. 3. a svedzlelorz de kate 10 krzcheri.

Prin vreme dnclandz dela 18. Aug. 1851, dn restimpz de doz lzni vorl ce svedzla permanent de 10 krzcheri dnsemnatz kz litera H. 3. se pote skimza pe sесе krzcheri dn arpdntz mi patrz krzcheri dn aramz la skimztoriaz declinatz spre aceasta dn Vienna (Herrengasse n. ö. ständ. Gebäude), ear dn provincie la casselae generala la le perlorz.

Dncz mi dnz trecerea arpdntziazii terminez ce vorz achenta acheto svedzla corpdite la tote casselae pvalice dn loz de nsteriazrz ka mi cele necorpdite.

Ф. КРАДЪС м.

Nr. 71.

ORDINĂ CIȘNEA

ministeriazii de comerz, indctriz mi conctpsitpze pvalice din 24. Iunie 1851, prin care se defice tanca nentrz kaiz de postz pe ala doile semestrz ala aniazii 1851.

(Din foiea generala de lezi mi de artele rzerpiazii din 1852, mpnziazla' ala XLVI. Nr. 166. estr. dn edictinea romzlp-germ. la 10. Apr. 1852.)

Tanca nentrz posta klare pe ala doile semestrz ala aniazii 1851, ce defice dn zpmtorele deri de koronz de znz kalz mi o postz simplz dn modzla zpmtorz:

dn Ascria de c. kz	1 fl.	—	kr.
Salizpze	1	—	"
Boemia	1	—	"
Moravia	1	—	"
Krakovia	1	—	"
Leopole	1	—	"
Cerpzuzz	1	—	"
Silesia	1	—	"
znpria	1	—	"
Voivod. mi Bzpatz kz	1	—	"
Ardealz kz	1	—	"

Horvát- és Tótország polgári részében (a horvát tengerpartot kivéve)	1	„	2	„
a horvát-tótországi katonai határ-őrsgben (az ottochaczi, likai és ogulini ezredet kivéve)	1	„	2	„
Alsó-Ausztriában	1	„	4	„
Karantánban	1	„	4	„
Stájerországhan	1	„	4	„
a hegyi területben (horvát tengerpart	1	„	4	„
az ogulini ezredjárásban	1	„	4	„
Krajnában	1	„	6	„
Tirol- és Vorarlbergben	1	„	8	„
Tengermellékben (Triesztben	1	„	8	„
az ottochaczi és likai ezredjárásban s a zengi községi járásban	1	„	10	„

Az illeték egy fedett állomási szekértől felére s egy fedetlen szekértől negyedrézére határozatlik az illető járásban egy lótól s egy postától kissabott hajtópénznek.

Az ostor- és kendőcspéncz változatlanul marad.

Baumgartner s. k.

72. szám.

Rendelete

a kereskedelmi, ipar- és középítészeti ministeriumnak 1851-diki június 28-ikáról, melly által az országos hírlapokhoz küldött hivatalos hirdetévények bérmentessége állapittatik meg.

(az 1851-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap XLVI. dar. 167. sz., kiadott a németromán kettős kiadásban 1852-diki april 10-kén.)

A bírósági s más országfejedelmi hatóságoknak azon hivatalos hirdetévényei, mellyeknek a koronaországokbeli országos hírlapok hivatalos lapjába ingyen kell fölvetetniök, nem csak a bérmentes hatóságok általi föladás, hanem a hírlap szerkesztőségek részerei kiszolgáltatás alkalmával is bérmentesen kezelendők.

Az illyes küldeményeknek azonban a hivatalos pecséttel lepecsételve és a czimlapon az elküldő hatóság megnevezésével s ezen kijeléléssel: „hivatalos küldemény“ kell ellátva lenniök.

Baumgartner s. k.

in Civil - Croatten und Slavonten (mit Ausnahme des croatischen Litorale) mit	1 fl.	2 fr.
der croatisch-slavonischen Militärgränze (mit Ausnahme des Ottochaner, Licaner und Oguliner Regiments) mit	1	2
Nieder-Oesterreich mit	1	4
Kärnthen	1	4
Steiermark	1	4
im Montaner-Distrikte (croatisches Litorale) mit	1	4
Oguliner Regiments-Bezirke mit	1	4
in Krain mit	1	6
Tirol und Vorarlberg mit	1	8
im Küstenlande (Triest)	1	8
Ottochaner und Licaner Regiments- und Zengger Communitäts-Bezirke mit	1	10

Die Gebühr für einen gedeckten Stationswagen wird auf die Hälfte und für einen ungedeckten Wagen auf den vierten Theil des für ein Pferd und eine Post in dem betreffenden Bezirke bemessenen Mittgelbes festgesetzt.

Das Postillonstrick- und das Schmiergeld bleibt unverändert.

Baumgartner m. p.

Nr. 72.

Verordnung

des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 28. Juni 1851, wodurch die Portofreiheit der den Landeszeitungen zugesendeten amtlichen Kundmachungen festgesetzt wird.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatt 1851, XLVI. Stück, Nr. 167, ausgegeben in der deutsch-romänischen Doppelausgabe am 10. April 1852.)

Jene amtlichen Kundmachungen der Gerichts- und anderen landesfürstlichen Behörden, welche in die Amtsblätter der Landeszeitungen in den Kronländern unentgeltlich aufgenommen werden müssen, sind nicht nur bei der Aufgabe von Seite der portofreien Behörden, sondern auch bei der Ausfolgung an die Zeitungsredactionen portofrei zu behandeln.

Doch müssen derlei Sendungen mit dem Amtsiegel verschlossen, und auf der Adresse mit der Angabe der absendenden Behörde und der Bezeichnung: „Amtliche Kundmachung“ versehen sein.

Baumgartner m. p.

„ Крoацiа чiв. шi Сkиавонiа (афаръ де литоралълѣ кроатикѣ) кѣ	1	фл.	2	фр.
„ Конфинилѣ милит. кроато-склавон. (афаръ де рефеминтеле отточанѣ, личканѣ ши огулинѣ кѣ	1	„	2	„
„ Австриа де жосѣ кѣ	1	„	4	„
„ Каринтия	1	„	4	„
„ Сtipia	1	„	4	„
„ Дистриктълѣ montanѣ литор. кроатикѣ кѣ	1	„	4	„
„ Черкълѣ рефем. огулинѣ	1	„	4	„
„ Краина кѣ	1	„	6	„
„ Тиролъ ши Воралвергѣ	1	„	8	„
„ Литоралълѣ триестинѣ	1	„	8	„
„ Черкълѣ рефеминтелорѣ отточанѣ ши личканѣ ши алѣ коммунитател Зенгг кѣ	1	„	10	„

Kydinga pentru unѣ kървѣѣ de postѣ конепитѣ ва ѣи жмѣтате ми pentru unѣ kървѣѣ дескоперитѣ а патра парте дин танца дефинтѣ pentru unѣ калѣ ши о постѣ сиппалѣ дн ресептивълѣ черкѣ.

Мѣнѣскълълѣ мапачиълѣ ши ванѣ де зпѣѣ ре-манѣ кѣм алѣ фостѣ.

BAZMGARTNER m. p.

Nr. 72.

ORDINŢIUNEA

ministerială de comerţ, industrie şi construcţiune publică din 28. Iunie 1851, prin care se ordonă scutirea de porturi pentru publicaţiunile oficiale ce se trimit la gazetare provinciale.

(Din foaia generală de lege şi de acte ale guvernului din 1852, numărul al XLVI. Nr. 167. editat dн edicţiunea română-germană la 10. April 1852.)

Publicaţiunile oficiale ale judecătoreşilor şi ale altor autorităţi administrative, care deviesc а се scutene gratis дн foile oficiale ale gazetelor дин цериле де коронѣ, нѣ нѣмаѣ ла дн-постаре лорѣ чѣ шѣ ла districturile лорѣ кѣтрѣ redacţiunea gazetelor vorѣ ѣи scute de porturi.

Анѣ трѣмиссиуне ачесте vorѣ ѣи сѣв сѣилѣ официале шѣ не адресѣ се ва нѣми astoritatea трѣмиссѣнте шѣ се ва днсемна: „publicaţiune oficială.“

BAZMGARTNER m. p.

dologértők illetékei, a bírák utiköltségei, s t. eff. a megkeresett hatóság által viseltetnek, s ez által a megtérítés a megkereső hatóságtól nem követelhetik.

3.

Azon kérdés eldöntése végett, vajon az érdekelt fél a bírósági illetékek viselésére elegendő vagyonnal bír-e vagy sem, mind a két álladalmában semmi egyéb nem kívántatik, mint azon felsőbbség bizonyítványa, melly alatt az érdekelt személyeknek rendes lakhelye (Domicil) van. — Ezen személyek ellen a költségek végett bírói foglalásnak mennyiben van helye, azon ország törvényei szerint itélendő meg, mellyben a bírói foglalás fogatosítandó volna.

Ha az érdeklettnak lakhelye más harmadik országban léteznék, és a költségek beszedése ott nehézségekre találna, az tétetik föl, hogy neki elegendő vagyona nincs!

4.

Ha azon fél, melly a készpénzbeli kiadások, járandóságok s egyéb illetékek lefizetése alul polgári ügyekben, ideértve a gyámsági és hagyományi ügyeket is, csupán vagyontalansága miatt mentetett föl, a kért bírósági cselekvény által, vagy különben időfolytával, a 3. cikk tekintetében, elegendő fizetési eszközökhöz jut, a megkeresett hatóságnak szabadságában álland, az eljárás költségeit s illetékeit levonni, vagy azoknak behajtását a megkereső hatóságtól követelni.

5.

Ha büntetőjogi vagy rendőrségi nyomozásokban, s különösen a gonosztevők elfogatásánál és kiadásánál is, az egyik álladalom bírói hatóságának a másik álladalom bírói hatóságához intézett megkeresése által, ez utóbbinál készpénzbeli kiadások szükségesek, vagy különben illetékek vagy költségek keletkeznek, a megkereső hatóságtól ezen kiadások és költségek megtérítése sohasem követelendő, habár a nyomozás költségeinek viselése a végítélet által az álladalmi pénztárra, vagy a vádlottra, avvagy különben valamely kötelezettre rovatnák is.

Az illyes készpénzbeli kiadásokhoz s különbeni költségekhez ezámítatnak különösen: a rabok élelmezéséért szállításaért és őrzéséért járó minden kiadások, futárbérek, továbbá jegyzőkönyvi, irászati és másolási illetékek, bélyegdíjak, továbbá a bírósági személyek, tanúk s dologértők vagy a bírósági pénztárak számára különben fizetendő minden illetékek s egyéb illynemű költségek.

Az illy módon keletkezett költségek ohhez képest a megkeresett hatóság által, a nálla a belföldre nézve kötelező szabályok szerint kellő módon föl-

Copialien, Gebühren der Zeugen oder Sachverständigen, Reisekosten der Richter u. dgl., werden von der requirirten Behörde getragen und der Erfag kann von ihr gegen die requirirende Behörde nicht beansprucht werden.

3.

Zur Entscheidung der Frage, ob die betheiligte Partei hinreichendes Vermögen zur Bestreitung der Gerichtsgebühren besitze oder nicht, soll in den beiderseitigen Staaten nichts weiter, als das Zeugniß derjenigen obrigkeitlichen Stelle erfordert werden, unter welcher die betheiligten Personen ihren ordentlichen Wohnsitz (Domicil) haben. In wieferne der Kosten wegen gegen diese Personen die Execution Statt findet, wird nach den Gesetzen des Landes, worin die Execution zu führen wäre, beurtheilt.

Sollte der Betheiligte seine Wohnung in einem dritten Lande haben, und die Einziehung der Kosten dortselbst auf Schwierigkeiten stoßen, so wird angenommen, daß er kein hinreichendes Vermögen besitze.

4.

Kommt eine Partei, welche lediglich wegen ihrer Mittellosigkeit von der Bezahlung der baren Auslagen, Sperteln und sonstigen Gebühren in Civilsachen, einschließig der Vormundschafts- und Verlassenschaftsachen, freigelassen war, durch den requirirten gerichtlichen Act oder sonst im weiteren Zeitlaufe zu — in Hinblick auf den Artikel 3 — hinreichenden Zahlungsmitteln, so bleibt der requirirten Behörde unbenommen, die Kosten und Gebühren des Verfahrens in Abzug zu bringen oder deren Eintreibung von dem requirirenden Gerichte anzusprechen.

5.

Wenn in strafrechtlichen oder polizeilichen Untersuchungen und insbesondere auch bei der Verhaftung und Auslieferung von Verbrechern durch die Requisition einer Gerichtsbehörde des einen Staates an eine solche des anderen Staates, bei letzterer bare Auslagen nothwendig werden, oder sonst Gebühren und Kosten entstehen, so soll der requirirenden Behörde eine Vergütung dieser Auslagen und Kosten niemals angefohlen werden; es möge nun das endliche Erkenntniß die Tragung der Kosten einer Untersuchung der Staatscasse oder dem Angeeschuldigten oder sonst einem Verpflichteten zuweisen.

Zu solchen baren Auslagen und sonstigen Kosten werden insbesondere gerechnet: alle Auslagen für Verpflegung, Transport und Bewachung der Gefangenen, Botensöhnungen, dann Protocollirungs-, Schreib- und Abschriftgebühren, Stempeltaren, sowie alle an Gerichtspersonen, Zeugen und Sachverständige, oder an die Gerichtscassen sonst zu entrichtenden Gebühren und andere Kosten dieser Art.

Die in dieser Weise erlaufenen Kosten sind daher von der requirirten Behörde nach den bei ihr für das Inland geltenden Normen in gehö-

piętzpelo. къ кѣдінде марторіорѣ орі але причепторіорѣ де лѣкрѣ, спеселе къ кълѣторіеле жѣдекторіорѣ ш. ч. л., се ворѣ прѣта декѣтрѣ аѣторіатеа речерѣтъ, кареа нѣ ва маі претінде ніче о ревоіфікѣзіне дела аѣторіатеа речеріnte.

3.

Спре а деіде днтреареа, дакъ партеа респентівъ аре аверѣ дн де ажнѣсѣ спре а дмпліні кѣдінде жѣдекторѣші орі ва, нѣ се ва чере дн амбе стате.ле алта декѣт тестімоніѣлѣ аѣторіатеі, дн алѣ кѣреі амбітѣ партеа респентівъ аре доміціѣлѣ сеѣ. — Пнѣ дн кѣі се нѣте адміте есекѣціѣно дн контра персѣлорѣ пентрѣ спеселе ачѣте, се ва жѣдека дѣпѣ леціле стѣзілѣ дн карѣ ар фі стѣе фѣкѣ есекѣціѣнеа.

Дакъ персѣна респентівъ ва авѣ доміціѣлѣ сеѣ днтрѣнѣ алѣ трѣлеа стѣзі ші скѣтереа спеселорѣ дн ачѣтѣ стѣзі арѣ да пѣсте грѣзілѣ, се ва копѣідепа къ персѣна н'аре стѣре де ажнѣсѣ.

4.

Кѣндѣ о парте, карѣ нѣмаі пентрѣ а са скѣпѣзіне а фѣцѣ іерѣтѣ де а рѣспѣнде спеселе дн нѣмерѣтъ, спорѣтеле ші алѣ кѣдінде дн карѣ се ціѣлѣ, дмпрезнѣ къ чѣло де епітроніѣ ші де рѣмасѣ, прін днѣші речерѣзілѣ актѣ жѣдекторѣскѣ орі ші днтрѣалѣ модѣ дн ѣрекарѣ рѣцімнѣ арѣ девені — дн конформітате къ арт. 3. — дн стѣре де а нѣте рѣспѣнде нѣмітеле кѣдінде, аѣторіатеа речерѣтъ дн ші ва нѣте траѣе спеселе ші кѣдінде прочѣсѣрѣ орі а претінде ка стѣе скѣтѣ прін аѣторіатеа речеріnte.

5.

Кѣндѣ дн черѣтѣріле пенѣлі орі поліціѣне ші анѣме ші къ аррѣстареа ші еѣтрадарѣа крїмїнілорѣ, прін речерѣзінеа врѣнеі аѣторіѣлѣ жѣдекторѣші днтрѣнѣ стѣзі кѣтрѣ алѣ аѣемїне аѣторіате дін чѣлѣлѣлѣ стѣзі, с'ар карѣа еррѣгѣзіні дн нѣмерѣтѣрѣ орі алѣ кѣдінде ші спѣсе, нѣ се ва п.етінде дела аѣторіатеа речеріnte ніче о рѣцїтїре а ачѣсторѣ еррѣгѣзіні ші спѣсе, рѣнѣе сѣнтїнѣа фінале нѣрѣареа ачѣсторѣ спѣсе не карѣа віцїерїеі орі не дн кѣлѣпѣзілѣ орі не алѣ персѣнѣ делѣре.

Ла еррѣгѣзініле дн нѣмерѣтъ ші алѣ спѣсе се рѣнѣтерѣ: тѣте еррѣгѣтеле пентрѣ віпѣлѣ, транспортѣлѣ ші прїверїѣлѣ прїншілорѣ, онѣрѣтеле кѣрсорілорѣ, апоі кѣдінде пентрѣ днтрѣотѣлѣлѣ, екрїѣ ші копїѣлѣ, тімѣрѣлѣ, прѣкѣт ші тѣтѣ кѣдінде чѣ се кѣвінѣ персѣнелорѣ жѣдекторїеі мѣрторіорѣ ші причепторіорѣ де лѣкрѣ орі карѣ сѣнт а се рѣспѣнде дн карѣа жѣдекторїеі ші алѣтеле де ачѣте.

Спеселе чѣ се пѣскѣ дн модѣлѣ аѣста се ворѣ днѣемна декѣтрѣ аѣторіатеа прѣвокѣтѣ дѣпѣ нѣрѣтеле чѣ кѣтѣ дн стѣзілѣ еі, се ворѣ акѣперї

jegyzendők, és a nyilvános pénztárak által fizetendő egyéb költségekkel egyiránt viselendők és számbaveendők.

6.

Mintogy egyébiránt a kölcsönös fölszámítás megszüntetése mellett azon személyeknek kötelezettsége, kik a nyomozást saját hibájuk által okozták és a költségek viselésében elmarasztaltanak, nem enyészik el, ennél fogva a megkeresett bírói hatóság a megkeresés teljesítéséből keletkezett költségeknek, még pedig úgy a készpénzbeli kiadásoknak, mint a különbeni bírósági illetékeknek jegyzékét a megkereső hatósággal közlendi, melly is maga részéről ezen költségeket az illető ügyben készített költségjegyzékbe iktalandja s kellő esetben beszedeni és a bevételek között számbaveendi.

7.

A büntetőjogi vagy rendőri nyomozásokban megkeresések, s ezeknek elintézései, a czímen mint kormányi vagy bűnvádi ügyek megjelölendők, s a mindkét részből postaintézetek által hasonlóképp bérmentesen kezelendők.

8.

A tanuknak vagy egyéb személyeknek polgári vagy nyomozási ügyekben a külföldi bíróság életbe állításánál, ezen személyeknek az utazási s élelmezési költségek a mulasztásukért járó kárpótlással, együtt, a megkeresett bíróság általi följegyzés szerint, a valósággal medtörtént megjelenés esetében, a megkereső bíróság által haladéktalanul kifizetendők.

A mennyiben ezeknek a végett előlegezésre van szükségök, a megkeresett bíróság a szükséges kiadásokat megteendő ugyan, ezek azonban nekik a megkereső hatóság által a kapott értesítés folytán és ha az időzelt személy engedetlenségéből el nem waradt, megtérítendők.

9.

Jelen egység az ausztriai császári álladalom és a bajor királyság egész területében érvényes és hatályos, s a két álladalom minden bírói hatóságaira nézve kötelező erejű leendő.

Ennek határozatai kihirdetésök napjától kezdve foganasitandók.

Az említett két kormány mindegyikének szabadságában álland jelen egységet hat hónap alatt fölmondhatni.

Ezen nyilatkozvány, a bajor királyi külügyministeriumnak hasontartalmu nyilatkozványával kicserélve, közhírré teendő.

Ö cs. k. apost. Felségének miniszterelnöke,
külügyi s a császári ház minisztere
(P. II.)

Schwarzenberg B. s. k.

riger Weise anzusehen und gleich den anderen Kosten, welche durch die öffentlichen Cassen zu berichtigen sind, zu bestreiten und zu verrechnen.

6.

Da übrigens bei der Unterlassung einer gegenseitigen Aufrechnung die Verbindlichkeit derjenigen Personen, welche die Untersuchung durch ihr Verschulden veranlaßt haben, und die Kosten zu tragen verurtheilt werden, nicht aufgehoben sein soll, so wird die requirirte Gerichtsbehörde ein Verzeichniß der zur Erfüllung der Requisition erwachsenen Kosten und zwar sowohl der baren Auslagen, als der sonstigen Gerichtsgebühren der requirirenden Behörde mittheilen, welche ihrerseits diese Kosten in das für die betreffende Sache angelegte Kostenverzeichniß aufnehmen und geeigneten Falles erheben und unter den Einnahmen verrechnen wird.

7.

Requisitionen in strafrechtlichen oder polizeilichen Untersuchungen und die Erledigungen derselben sind auf der Adresse als Regierungs- oder Criminalsachen zu bezeichnen und von den beiderseitigen Postanstalten gleichfalls portofrei zu behandeln.

8.

Bei der Stellung von Zeugen und anderen Personen vor das auswärtige Gericht in Civil- und Untersuchungssachen sollen diesen Personen die Reise- und Zehrungskosten nebst der wegen ihrer Versäumniß denselben gebührenden Vergütung nach der von dem requirirten Gerichte geschöhenen Verzeichnung bei erfolgter wirklicher Stellung von dem requirirenden Gerichte unverzüglich verabreicht werden.

In sofern sie dazu eines Vorschusses bedürfen, wird das requirirte Gericht zwar die erforderlichen Auslagen machen, welche ihm aber von der requirirenden Behörde auf erhaltene Benachrichtigung und wenn die vorgeladene Person nicht ungehorsam ausgeblieben ist, zurückzuerstatten sind.

9.

Das gegenwärtige Uebereinkommen soll für den ganzen Umfang des österreichischen Kaiserstaates und des Königreichs Baiern Kraft und Wirksamkeit haben und für alle Gerichtsbehörden beider Staaten verbindlich sein.

Die Bestimmungen desselben sollen vom Tage ihrer Bekanntmachung an, in Vollzug gesetzt werden.

Jeder der beiden genannten Regierungen steht eine sechsmonatliche Kündigung der gegenwärtigen Uebereinkunft frei.

Die vorstehende Erklärung soll, nachdem sie gegen eine übereinstimmende des königlich-bairischen Ministeriums der auswärtigen Angelegenheiten ausgewechselt worden, öffentlich bekannt gemacht werden.

Seiner k. k. apostolischen Majestät Minister-Präsident, Minister des Aeußern und des kaiserlichen Hauses

(L. S.) F. Schwarzenberg m. p.

ка ми челемалте спесе че сжнт. а се респонде де къръ касселе пълмиче ми се воръ трече дн ръчизнл.

6.

Дар съидкъ prin аврогареа речипрочелоръ ретинциант де речитири; нъ се аврогъ ми овлигъчинеа ачелоръ персоне, каре prin кзпа лоръ аз касатъ черчетареа ми саъ кондемпнатъ а прта спеселе, асторитатеа ждециаре речерътъ (провока-тъ) ва комзника кз асторитатеа речеринте (провока-канти) кондемптъчинеа спеселоръ дн нмератъ фъксте кз амалирипеа речеръчизнеи ми а адторъ кз динго ждекторешти, не каре анои асторитатеа речеринте ле ва трече дн речестрълъ спеселоръ фъкстъ пентр респонтива касъ, ле ва ското ми ле ва компста днтре речерсте.

7.

Речеръчизнило дн черчетъри пенали ори полиги-ане ми децизанило лоръ се воръ днсемна не адресъ ка лъкръри гзверниали ори криминали ми се воръ еспеди декътръ постеле амвелоръ етате рпatic.

8.

Кандъ се воръ кзма матори ори алте персоне ла ждектория челималтъ етатъ, дн касе чивил ори де черчетаре, ждектория речеринте ва респонде дндатъ дзлз кондемптъчинеа фъкстъ де ждектория речерътъ спеселе де кълъторъ ми де винтъ, преку ми ревоицигъчизнеа пентр пърци-реа челорамте трези але персонеелоръ кзmate днтр'адверъ. днаинтеа ждекторией речерсте.

Кандъ дн атари касъри ар фи де липъ а се античина чева, ждектория речерътъ ва фаче ачесте античипри, не каре днъ асторитатеа речеринте дндатъ че. ва фи дншчинуатъ десуре ачостта ми персонеа читатъ се ва пресжнта дн адверъ, ле ва речитири.

9.

Ачестъ днвоиелъ ва аве потере ми активлате пентр днтрелъ кзпринсъ ал империяли австриакъ ми алъ регияли ваварикъ ми ва фи овлигъчоре пентр асторитъцило ждециари але амвелоръ етатри-лоръ.

Диспечелзнили ачестей днвоиеле се воръ ескзта дин зюа промълърпей лоръ.

Фъкаре дин нсмителе гзверне аре воъ де а десциче (респонция) ачестъ днвоиелъ кареа ва днчета анои дзлз шесе лзни дела десцичере.

Ачестъ декътръчизне се ва промълга дндатъ че се ва респонва кз алта ексале дин партеа министерияли р. ваварикъ алъ трезилоръ дин афаръ.

Пресединтеле министерияли ми министрълъ челоръ естерне ми ал касей днтърътемти алъ маיעтатеи сале ч.р. апостол.
Ф. Шварценберг м. п.

74. szám.

Rendelete

a kereskedelmi, ipar- és középítészeti minis-
teriumnak 1852-diki januar 26-káról, a
postahajtópénz meghatározása tárgyában,
az 1852-dik év 1. felére.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és
kormánylap X. dar. 38. sz. kiadott és szétküldö-
tett februar 7-kén 1852.)

Februar 1-jétől kezdve a postahajtópénz egy
lótól s egy egyszerű postától, az alábbnevezett ko-
ronaországokban s járásokban következőkép ha-
tároztatik meg:

Felső-Ausztriában	1 frt.	2 kr.
Salzburgban	1 „	4 „
Csehországban	1 „	2 „
Morvaországban	1 „	2 „
Galicziában Krakkóval s Bukovinával együtt	1 „	— „
Sléziában	1 „	2 „
Magyarországban	1 „	— „
a Vajdaságban s Temesi bánóságban	1 „	— „
Erdélyben	1 „	— „
Horvát- és Tótország polgári részé- ben a hegyi járást kivéve	1 „	— „
a horvát-tótországi határör- ségben (az ottochani, likai és ogu- lini ezredet kivéve	1 „	2 „
a hegyi járásban (horvát tengerpart)	1 „	4 „
az ogulini ezred-járásban	1 „	4 „
a likai, ottochani ezred-, és zenggi községjárásban	1 „	10 „
Alsó-Ausztriában	1 „	6 „
Krajuában	1 „	6 „
Stájerországban	1 „	4 „
Tirolban	1 „	8 „
a tenger-melléken (Triestben)	1 „	8 „

Az illeték egy fedett állomási szekértől felére,
s egy fedetlen szekértől negyedrézére határozatik
az illető járásban egy lótól s egy postától kiszabott
hajtópénznek.

Az ostor- és kenőcs pénz változatlanul marad.

Baumgartner s. k.

Nr. 74.

Verordnung

des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öf-
fentliche Bauten vom 26. Januar 1852, über
die Bemessung der Postrittgelber für den ersten
Semester 1852.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungs-
blatte 1852, X. Stück, Nr. 38, ausgegeben am
7. Februar 1852.)

Vom 1. Februar angefangen wird das Post-
rittgeld für Ein Pferd und Eine einfache Post in
den nachbenannten Kronländern und Bezirken in
folgender Weise festgesetzt:

für Oberösterreich mit	1 fl.	2 fr.
„ Salzburg mit	1 „	4 „
„ Böhmen mit	1 „	2 „
„ Mähren mit	1 „	2 „
„ Galizien einschließlich von Kras- kau und der Bukowina mit	1 „	— „
„ Schlessen mit	1 „	2 „
„ Ungarn mit	1 „	— „
„ die Wojwodina und das Teme- ser Banat mit	1 „	— „
„ Siebenbürgen mit	1 „	— „
„ Civil-Croatien und Slavonien, mit Ausnahme des Montanbez- zirkes, mit	1 „	2 „
„ die croatisch-slavonische Militär- gränze (mit Ausnahme des Ot- tochaner, Licaner und Oguliner Regimentes) mit	1 „	2 „
„ den Montanbezirk (croatisches Littorale) mit	1 „	4 „
„ den Oguliner Regimentesbezirk mit	1 „	4 „
„ den Licaner, Ottochaner Regi- mentes- und Zengger Commu- nitätsbezirk mit	1 „	10 „
„ Niederösterreich mit	1 „	6 „
„ Krain mit	1 „	6 „
„ Kärnten mit	1 „	4 „
„ Steiermark mit	1 „	4 „
„ Tirol mit	1 „	8 „
„ Küstenland (Triest) mit	1 „	8 „

Die Gebühr für einen gedeckten Stations-
wagen wird auf die Hälfte, und für einen un-
gedeckten Wagen auf den vierten Theil des für
Ein Pferd und Eine Post in dem betreffenden
Bezirk bemessenen Rittgeldes festgesetzt.

Das Postillonstrittgeld und das Schmier-
geld bleibt unverändert.

Baumgartner m. p.

Nr. 74.

ORDINЪ ПЪОНЕА

ministeriului de comerț, industrie și comunica-
ții din 26. Ianuarie 1852, despre
definierea tarcelor pentru posta călare pe 1. seme-
strul al 1852.

Din 1. februarie începând se vor plăti tarcele
pentru călărie pe calea de poștă în următoarele
teritorii în conformanță cu Ordinul din 26. februarie
1852, numărul X. Nr. 38. (publicat în 7. februarie
1852.)

Tarcelor pentru călărie pe calea de poștă în
următoarele țări și teritorii în conformanță cu
Ordinul din 26. februarie 1852, în următoarele
moduri:

„ An Austria de c. la	1 fl.	2 kr.
„ Salisburgo	1 „	4 „
„ Boemia	1 „	2 „
„ Moravia	1 „	2 „
„ Galicia cu Cracovia și Bucovina	1 „	— „
„ Silesia la	1 „	2 „
„ Ungaria la	1 „	— „
„ Voivodatsla și Banat, Timișiana și la	1 „	— „
„ Ardealul la	1 „	— „
„ Croația civilă și Slavonia afa- ră de cercul montan la	1 „	— „
„ Confinișul militar croato-slav. (afară de regiment ottochan, lichkan și ogulin) la	1 „	2 „
„ cercul montan (lit. croat.) la	1 „	4 „
„ cercul regiment ogulin la	1 „	4 „
„ cercul regiment lichkan, ottochan și al comunității Zeng la	1 „	10 „
„ Austria de j. la	1 „	6 „
„ Kraina la	1 „	6 „
„ Karintia	1 „	4 „
„ Stiria	1 „	4 „
„ Tirolul	1 „	8 „
„ Litoralul triestin la	1 „	8 „

Călăria pentru călărie pe calea de poștă în
următoarele țări și teritorii în conformanță cu
Ordinul din 26. februarie 1852, în următoarele
moduri:

„ Confinișul militar croato-slav.
(afară de regiment ottochan,
lichkan și ogulin) la

Baumgartner m. p.

Császári rendelet

1852-diki február 8-káról, mely által a vaspályákra s álladalmi távirdákra vonatkozó rongálások s egyéb büntetésre méltó cselekvények ellen büntető törvényi határozatok rendeltetnek, s 1852-diki február 21-től kezdve hatályba léptetnek.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap XI. dar. 40. sz. kiadott és szélkületett 1852-diki február 11-kén)

Mint hogy néhány koronaországokban, a vaspályákra és álladalmi távirdákra vonatkozó rongálások s egyéb büntetésre méltó cselekvények ellen határozott törvényes szabályok egészen hiányoznak a többi koronaországokban e részben fönálló büntető törvények pedig részleg elégteleneknek mutatkoztak, ennél fogva ministertanácsom és birodalmi tanácsom meghallgatása után, a bíróságom egész terjedelmére, a katonai határőrséget kivéve, következő határozatokat találtam kibocsátandóknak:

1. §.

1852-diki február 21-től, mint azon naptól kezdve, mellyen az 1851-diki november 16-kán kelt rendeletem által (birod. törv. lap 1852-iki évfolyam 1. sz.) jóváhagyott vaspályázleti rendtartás minden koronaországokban hatályba lép, a vaspályáknak, — folytattassék bár az üzlet azokon gőzerővel vagy a nélkül — vagy az azokhoz tartozó építvények, szállító eszközök, szerek vagy az azok üzletéhez tartozó más tárgyakkal rossz szándékból rongálásai, a kár özsvégére való tekintet nélkül, nyilvános erőszakossági büntetteknek tekintendők.

2. §.

Ezen büntett büntetése egytől öt évigleni súlyos tömlöcz, ha pedig valamely illyes rongálásból emberek életére, egészségére vagy testi hátorságára, vagy nagyobb kiterjedésben mások tulajdonára nézve valamely veszély keletkezik, ettől tíz évigleni súlyos tömlöcz.

Ha a rongálásból mások egészségére, testi hátorságára vagy nagyobb kiterjedésben tulajdonára nézve, valóban valamely szerencsétlenség keletkezett, úgy a [bűnösök] tiztől husz évigleni súlyos tömlöczczel, különösen terhelő körülmények mellett pedig hollig tartó súlyos tömlöczczel büntetendők.

Ha végre valamely illyes rongálásból emberhalál következett, s ezt a tettes előre láthatta, úgy ez halállal büntetendő.

3. §.

Nyilvános erőszakossági büntettben leledzik az

Kaiserliche Verordnung

vom 8. Februar 1852, wodurch strafgesetzliche Bestimmungen gegen Beschädigungen und andere strafbare Handlungen in Beziehung auf Eisenbahnen und Staats-Telegraphen angeordnet und vom 21. Februar 1852 in Wirksamkeit gesetzt werden.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, XI. Stück, Nr. 40, ausgegeben am 11. Februar 1852.)

Da in einigen Kronländern bestimmte gesetzliche Vorschriften gegen Beschädigungen und andere strafbare Handlungen in Beziehung auf Eisenbahnen und Staats-Telegraphen gänzlich fehlen, die hierüber in den übrigen Kronländern bestehenden Strafgesetze aber sich zum Theile unzulänglich gezeigt haben, so finde Ich nach Einvernehmung Meines Ministerrathes und nach Anhörung Meines Reichsrathes, für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze, folgende Bestimmungen zu erlassen:

§. 1.

Vom 21. Februar 1852 angefangen, als dem Tage, an welchem die, durch Meine Verordnung vom 16. November 1851 (Nr. 1 des Jahrganges 1852 des Reichsgesetzblattes) genehmigte Eisenbahn-Betriebs-Ordnung in allen Kronländern in Wirksamkeit tritt, sind boshafte Beschädigungen an Eisenbahnen, diese mögen mit oder ohne Dampfkraft betrieben werden, oder an den dazu gehörigen Anlagen, Beförderungsmitteln, Geräthschaften, oder anderen zum Betriebe derselben dienenden Gegenständen, ohne Rücksicht auf den Betrag des Schadens, als Verbrechen der öffentlichen Gewaltthätigkeit anzusehen.

§. 2.

Die Strafe dieses Verbrechens ist schwerer Kerker von einem Jahre bis zu fünf Jahren; wenn aber aus einer solchen Beschädigung eine Gefahr für das Leben, die Gesundheit oder körperliche Sicherheit von Menschen, oder in größerer Ausdehnung für das Eigenthum Anderer entstehen kann, schwerer Kerker von fünf bis zehn Jahren.

Ist aus der Beschädigung wirklich ein Unfall für die Gesundheit, körperliche Sicherheit, oder in größerer Ausdehnung für das Eigenthum Anderer entstanden, so sollen die Schuldigen mit schwerem Kerker von zehn bis zu zwanzig Jahren, bei besonders erschwerenden Umständen mit lebenslangen schweren Kerker bestraft werden.

Hatte endlich eine solche Beschädigung den Tod eines Menschen zur Folge, und konnte dieselbe von dem Thäter vorhergesehen werden, so soll derselbe mit dem Tode bestraft werden.

§. 3.

Des Verbrechens der öffentlichen Gewaltthät-

ORDINЪ ЧИОНЕ АМИПЪРЪТЕАСКЪ

din 8. Februaris 1852, prin care se ordina dispuneri penale contra strikciunilor si a altor comitete demne de pedeapca din privinda kalmilor ferredate si a telegrafilor statali si ce puzi an activitate dela 21. Februaris 1852.

(Din Foiaa generala de leci si de actele ruzer-pizali din 1852, szaszszasz az XI. Nr. 40. estradati an 11. Febr. 1852.)

Fiindca an znela derri de koron szaszszasz ksz toszasz prescripto legala kontra strikciunilor si a altor comitete demne de pedeapca din privinda kalmilor ferredate si telegrafilor statali, ear' leci ne penali ce ksz an privinda acasta an celalalte derri de koron s'az komprobat ka nezficiunil, dzszce amz askalatz ne konciziale Mele celz ministeriale si celz imperiale, amz afatz ksz kate a emmitte ruztorole dispuneri pentrs tosz imperiazasz afarz de konfiziazasz militare:

§. 1.

Amczandz dela 21. Februaris 1852 an care zi intrz an activitate an tote derri de koron ruzszmantszsz antrozinzemantszsz de kalm ferredate aprobat prin ordinuzsnea Mea din 16. Noemvre 1851 (sz. de l. imp. an. 1852 Nr. 1) strikciunile restuzioze la kalm ferredate, fiz operuzsnea ne ele ksz potero de vaporz ori fuz de ea, dzszsz sz la incluzszce ce ce puz de ele, la mezzocelo de tranzportz, znela ori alte ozente ce serveskz la lzkrarea ne aceste kalm, ce vorz koncidera ka krimini de violinz puzikz, fuz a kszla la kszszasz strikciunei.

§. 2.

Pedeanca acestoi krimini e karcere grea dela szasz puz la cinil ani; ear' dakz din atare strikciune s'ar pote nasce perikszsz pentrs vizaga, sznelatea ori sekuritatea fizikz a omenilor ori an mai mare extinzsne pentrs proprietatea altora, atszsz karcere grea dela cinil puz la zete ani.

Kandz din strikciune ce va fi pzszszsz an adesperz vr'o nefuzitate pentrs sznelatea, sekuritatea fizikz ori an extinzsne mai mare pentrs proprietatea altora, atszsz kszpuzi ce vorz pedenci ksz karcere grea dela zete puz la dozsz de ani si la amprezszzi dzszszszore antzszsz gradz mai mare ksz karcere grea ne vizadz.

An sine dakz o atare strikciune a trasz dzsz cine mozte si fuztorasz a potszsz prevedo acasta, ce va pedenci ksz mozte.

§. 3.

De kriminea de violinz puzikz ce face ksz-

is, ki bármely más rossz szándékból elkövetett cselekvény által, vagy a vaspálya üzletnél őt illető kötelesség szándékos elhanyagolása által, a vaspályákra nézve a 2. §-ban kijelölt veszélyek valamelyikét idézi elő.

4. §.

Ezen büntett büntetése egytől öt évigleni súlyos tömlöcz. Ha azonban a 2. §-ban említett további súlyosbító körülmények valamelyike áll be, úgy az ezekre nézve ott megállapított magasb büntetések a 3. §-ban kijelölt büntetésekre is alkalmazandók.

5. §.

Az álladalmi távirda bármely alkatrészének rossz szándékból rongálása, s ezen álladalmi intézet üzletének minden szándékos háborítása, valamint az ezzel minden készakaratos visszaélés, a kár összegére való tekintet nélkül, miat nyilvános erőszakossági büntett, hat hónaptól egy évig terjedhető súlyos tömlöczcel, különösen fontos károk vagy különösen rossz szándék eseteiben pedig egytől öt évig terjedhető súlyos tömlöczcel büntetendők.

6. §.

Az 1. és 5. §§-ban kijelölt tárgyak valamelyikében elkövetett lopás, az összeg nagyságára való tekintet nélkül, már magának a lopott jószágnek minősége miatt, büntettnek tekintendő, mint ilyen a főnálló büntető törvények szerint kezelendő, és soha hat hónapi súlyos tömlöczbüntetéssel csekélyebbel nem fenytendő.

7. §.

Minden olly cselekvény vagy mulasztás, melly vagy a vaspályákra avvagy álladalmi távirdákra nézve rendelt rendőri szabályok által különösen tiltva van, vagy melly ezen intézetekre vonatkozólag követeltetik el, s mellyre nézve a tettes már természetesen, mindenki által könnyen megismerhető következményeinél, vagy a különösen kihirdetett szabályoknál fogva, vagy pedig saját állásánál, tisztiségénél, hivatásánál, mesterségénél, foglalkozásánál vagy általában különös viszonyainál fogva beláthatja, hogy az mások életére, egészségére vagy testi bántorságára avvagy tulajdonára nézve valamely veszélyt okozni vagy ezt növelni képes, minden bünnösnél, még akkor is, ha az valóságos kárt nem okozott, mint kihágás, öttől ötszáz forintig terjedő pénzbüntetéssel, vagy három naptól három hónapig terjedhető fogsággal fenytendő.

A pénzbüntetés be nem hajthatása esetében, vagy ha az az elítélendőnek vagy családjának vagyonyviszonyaira avvagy élelmére nézve érezhető rövidséget okozna, minden öt forint helyett egy napi fogsági büntetésre változtatandó át.

tigkeit macht sich auch derjenige schuldig, welcher durch was immer für eine andere aus Bosheit unternommene Handlung, oder durch die geffentliche Auserachlassung der ihm bei dem Eisenbahnbetriebe obliegenden Verpflichtung in Beziehung auf Eisenbahnen eine der im §. 2 bezeichneten Gefahren herbeiführt.

§. 4.

Die Strafe dieses Verbrechens ist schwerer Kerker von einem bis zu fünf Jahren. Tritt jedoch einer der, im §. 2 erwähnten weiteren Erschwerungs-Umstände ein, so sind die hierfür ebenda festgesetzten höheren Strafen auch bei dem im §. 3 bezeichneten Verbrechen in Anwendung zu bringen.

§. 5.

Boshafte Beschädigungen irgend eines Bestandtheiles des Staats-Telegraphen und jede absichtliche Störung des Betriebes, so wie jeder vorsätzliche Mißbrauch dieser Staatsanstalt, sind, ohne Rücksicht auf den Betrag des Schadens, als Verbrechen der öffentlichen Gewaltthätigkeit, mit schwerem Kerker von sechs Monaten bis zu einem Jahre, und bei besonders wichtigem Schaden oder besonderer Bosheit, von einem bis zu fünf Jahren zu bestrafen.

§. 6.

Der Diebstahl an einem der, in den §§. 1 und 5 bezeichneten Gegenstände, ist ohne alle Rücksicht auf die Größe des Betrages, schon wegen der Eigenschaft des gestohlenen Gutes, als Verbrechen anzusehen, als solches nach den bestehenden Strafgesetzen zu behandeln, und niemals mit einer geringeren als mit einer sechsmonatlichen schweren Kerkerstrafe zu ahnden.

§. 7.

Jede Handlung oder Unterlassung, welche entweder durch die für Eisenbahnen oder Staats-Telegraphen gegebenen Polizeivorschriften insbesondere untersagt ist, oder welche in Beziehung auf diese Anstalten begangen wird, und von welcher der Handelnde schon nach ihren natürlichen, für Jedermann leicht erkennbaren Folgen, oder vermöge der besonders bekannt gemachten Vorschriften, oder nach seinem Stande, Amte, Beruf, Gewerbe, seiner Beschäftigung oder überhaupt nach seinen besonderen Verhältnissen einzusehen vermag, daß sie eine Gefahr für das Leben, die Gesundheit oder körperliche Sicherheit von Menschen, oder für fremdes Eigenthum herbeiführen, oder zu vergrößern geeignet sei, ist an jedem Schuldtragenden, auch dann, wenn sie keinen wirklichen Schaden herbei geführt hat, als Uebertretung mit einer Geldstrafe von fünf bis funfshundert Gulden, oder mit Arrest von drei Tagen bis zu drei Monaten zu ahnden.

Im Falle der Uneinbringlichkeit der verhängten Geldstrafe, oder wenn sie den Vermögensumständen oder dem Nahrungsbetriebe des zu Verurtheilenden oder seiner Familie zum empfindlichen Abbruche gereichen würde, ist sie in Arreststrafe von einem Tage für je fünf Gulden zu verwandeln.

павиле ши ачела каре prin вери че фантз принципс ди рестате опри прин нежурпидереа ди адинс де деторингеле че-І сунт протексе ла принципозомантлэ де калеа ферекатъ, ва катса дн привинга ачесторъ кълэ врезнлэ ди перикълеле днсемнате дн §. 2.

§. 4.

Педанса ачестел криминл е карчере греа дела знлэ пълъ ла чинчл анл. Еар' дакъ ва оввени ши вр'зна ди принципозриле аправлоре меморате дн § 2, се воръ аплика педанселе челе маї марї детерminate тотъ дн ачелъ параграфъ пентрз ачестл ши ла криминиле днсемнате дн §. 3.

§. 5.

Стрикчизниле пестчлбсе ла вр'о парте концилтлв а телеграфлэ де статъ ши верл че смлнпре дн адинс дн оперчизнл, прекзм ши верлче авсч къ ачестл инцитлс де статъ коммичъ къ прездетаре, се воръ концидера ка криминл де влоиндъ пъллкъ фъръ а кълта ла къллэ стрикчизнеї ши се воръ педенци къ карчере греа дела шесе лншл пълъ ла знл анл, ши дн касъ де стрикчизне маї днсемнлторе опри де рестате маї маре дела знлэ пълъ ла чинчл анл.

§. 6.

Фъртлэ де вр'знл облентл ди челе меморате дн §. 1 ши 5, фъръ а кълта ла мърпмеа къллэ се ва концидера нлмал пентрз квалитатеа лкърлэї фъртлэ ка о кримине, ши ка атаре са ва трапта днл лециле пеналл артлал ши се ва педенци къ карчере греа личе одатъ маї скъртъ де 6 лншл.

§. 7.

Верлче фантз опри оммиссз, каре сеащ е провизъ дн спечлз prin прескриптеле полициане деспре кълме ферекате опри деспре телеграфлэ стлзлэї сеащ каре се комите дн привинга ачесторъ инцитлс ши деспре каре флаторлэ днл патрариле еї ертърл че се потъ взносче зшлоръ де верл чине опри днл прескрипте пъллкате антме пентрз ачестл опри днл стлзлэ, оффичлэ, клтмчлзнеа, месерла, окзлчлзнеа ши песте тотъ днл реферингеле сале спечлал поте прлчене, къ е дн старе де а катса опри де а мърл перикъллэ де влгца, сълнетатеа опри секрпitateа флчлкъ а оменлоръ опри де пропрпitateа алоръ, се ва концидереа кларъ ши кандъ н'ар фл катсатъ дн адеверъ вр'о стрлчлзне, ка о аватере, че се ва педенци къ о мъллтъ дела чинчл пълъ ла чинчлсте флоринл опри къ арестъ дела треї зиле пълъ ла треї лншл.

Кандъ мълнта дн ванл нз ар фл къ нотиндъ а се скоте дела кондемнатлэ опри кандъ ар фл аверел лл опри кълтлгелл де влпзлэ сел опри алъ фамилел сале спре стрлчлзне днсемнлторе, се ва персклмва дн арестъ де кате о зл пентрз флкаре чинчл флоринл.

§. 8.

Ha azonban illyes büntetésre méltó cselekvényt valamely, a vaspályaüzletnél vagy álladalmi távirvánál alkalmazott személy, szolgálata közben követ el, úgy mindég három naptól három hónapig, s föltötte súlyosító körülmények között hat hónapig terjedő szigorú fogság ítélendő a szerint, a mint a hanyagság nagyobb mértéke bizonyul be, több emberekre nézve veszély keletkezett, több megsérülések történtek, vagy különben netalán valamely nagyobb kár okoztatott.

§. 9.

Különösen ezen büntetéssel fenytendőek még a vaspályaüzletnél alkalmazott személyeknek következő kihágásai:

- a) a pályának az engedély megnyerése vagy az arra kiszabott föltételek teljesítése előtti megnyitása;
- b) a károk elhárítása végett kiszabott kerítések, zárkorlátok, tilalomtáblák s egyéb óvó és intőjelek föllállításának és föntartásának elhanyagolása;
- c) olly egyének alkalmazása, kik a szolgálati szabályok által kívánt képességet nem tanúsították, vagy kik azon működés alól, mellyre rendelvek, az államigazgatóság által kizáratottak;
- d) utnakindulás vagy ennek megengedése a pályának rongált vagy veszéllyel fenyegető állapota mellett, vagy illy minőségű mozdonyokkal, kocsikkal avvagy más üzleti eszközökkel.

§. 10.

Ha pedig a 7—9. §§-ban kijelelt cselekvények vagy mulasztások valamelyikéből súlyos testi sérülés vagy épen emberhalál keletkezett, úgy az mint tévtett, az első esetben hat hónaptól két évig, a második esetben pedig három évig terjedhető szigorú fogsággal fenytendő.

§. 11.

Ha az 1. és 5. §§-ban kijelelt cselekvények valamelyike csupán pajkosságból, könnyelműségből vagy büntetésre méltó hanyagságból követtetett el, a nélkül, hogy e részben a 7. §-ban említett bűnösség állna be, úgy az illyes cselekvények mint kihágások egy hónaptól három hónapig terjedő fogsággal fenytendőek.

§. 12.

Ha az ezen törvényben büntetésre méltónak nyilvánított cselekvények vagy mulasztások valamelyike, valamely más büntetésre méltó cselekvény végbevitelére szolgáló eszközkép követtelik el, úgy a több büntetésre méltó cselekvények összejövetelét tárgyazó szabályok alkalmazandók, valamint minden azzal netalán egybekapcsolt elidegenítés is különösen büntetendő.

§. 8.

Wenn jedoch eine bei dem Eisenbahnbetriebe oder bei dem Staatstelegraphen angestellte Person in ihrem Dienste ein Verschulden dieser Art begeht, so ist immer auf strengen Arrest von drei Tagen bis zu drei Monaten, und bei sehr erschwerenden Umständen bis auf sechs Monate zu erkennen, je nach dem Maße, als ein höherer Grad von Fahrlässigkeit erwiesen wird, eine Gefahr für mehrere Menschen entstanden ist, mehrere Verletzungen zugefügt wurden, oder sonst etwa ein größerer Schaden erfolgt ist.

§. 9.

Insbefondere sind mit diesen Strafen nachfolgende Uebertretungen der bei dem Eisenbahnbetriebe angestellten Personen zu ahnden:

- a) die Eröffnung der Bahn vor erhaltener Bewilligung, oder vor Erfüllung der dazu vorgeschriebenen Bedingungen;
- b) die vernachlässigte Aufstellung oder Erhaltung der zur Verhütung von Schaden vorgeschriebenen Einfriedungen, Absperrschranken, Verbotstafeln und anderer Schutzmittel und Warnungszeichen;
- c) die Bestellung von Individuen, welche die durch die Dienstvorschriften geforderte Befähigung nicht nachgewiesen haben, oder welche von der Verrichtung, zu der sie bestimmt sind, durch die Staatsverwaltung für ausgeschlossen erklärt wurden;
- d) die Vornahme einer Fahrt, oder die Gestattung derselben bei schadhaftem, eine Gefahr drohenden Zustande der Bahn, oder mit Locomotiven, Wägen oder anderen Betriebsmitteln von solcher Beschaffenheit.

§. 10.

Ist aber aus einer der, in den §§. 7—9 bezeichneten Handlungen oder Unterlassungen eine schwere körperliche Beschädigung oder gar die Tödtung eines Menschen erfolgt, so soll sie als Vergehen mit strengem Arreste, im ersten Falle von sechs Monaten bis zu zwei Jahren, und im zweiten Falle bis zu drei Jahren bestraft werden.

§. 11.

Wird eine der in den §§. 1 und 5 bezeichneten Handlungen nur aus Muthwillen, Leichtsinne oder schuldbarer Nachlässigkeit begangen, ohne daß hierbei daß im §. 7 erwähnte Verschulden unterläuft, so sind derlei Handlungen als Uebertretungen mit Arrest von einem Monate bis zu drei Monaten zu ahnden.

§. 12.

Wenn eine der in diesem Gesetze als strafbar erklärten Handlungen oder Unterlassungen als Mittel zur Ausübung einer anderen strafbaren Handlung verübt wird, so sind die Vorschriften über das Zusammentreffen mehrerer strafbaren Handlungen in Anwendung zu bringen, gleichwie auch jede damit etwa verbundene Entwendung insbefondere zu bestrafen ist.

§. 8.

Еар' кандѣ вр'о персонѣ дин чело апликаго ла кѣлиле ферекаго оп' ла телеграфкѣ стазлѣ ва комитѣ вр'о кѣлѣ де ачестѣ, се ва декрета тотдеазна арестѣ ригоросѣ дела треѣ зилѣ пѣлѣ ла треѣ лѣни ми ла дѣмпрецѣрѣри фѣрѣте агривандѣ пѣлѣ ла месѣ лѣни, дѣлѣ месѣра, дѣн карѣ се ва компрова зѣлѣ гпадѣ маѣ марѣ де перрѣдѣнѣ, оп' се ва фѣ пѣкѣтѣ перѣкѣлѣ пентрѣ маѣ мѣлѣ дѣментѣ, се ворѣ фѣ дѣнтѣмплѣтѣ маѣ мѣлѣ рѣнѣрѣ оп' ва фѣ зрматѣ вр'зѣлѣ дамнѣ маѣ марѣ.

§. 9.

Анѣме се ворѣ декрета пѣдѣселѣ ачестѣ дѣлѣ дѣлѣконтра зрмѣтѣорѣлорѣ аватѣрѣ комѣсѣ дин партеа чѣлорѣ апликадѣ ла кѣлиле ферекаго :

- a) Deciderea кѣлѣ фѣр. дѣнаѣте де а кѣпѣта пермѣсѣзѣнеа оп' дѣнаѣте де а дѣнѣлини кондиѣзѣнѣле прѣскрѣсе;
- b) intermiterea де а фѣче оп' де а консѣрва дѣнгрѣдѣзрѣле, варѣрѣле, тавлѣле де проѣвѣчѣне ми алѣте мѣзлѣче де аперѣре ми семпалѣле прѣскрѣсе пентрѣ фѣрѣреа де перѣкѣлѣ;
- c) апликареа индѣвѣделорѣ, карѣ н'аѣ компровѣтѣлѣ кѣ аѣ калѣтѣдѣле чѣрѣте де прѣскрѣпѣтеле сѣрвѣдѣлѣ оп' карѣ декѣтрѣ потѣстѣтеа де стѣтѣ с'аѣ декѣратѣлѣ ка ескѣми дела фѣнпѣчѣнеа, пентрѣ карѣ сѣнт дѣстѣнѣте;
- d) дѣнтрѣпѣндѣреа зѣнѣ мѣрѣсѣре оп' адмѣтереа еѣ, кандѣ калѣа фѣр. се афѣлѣ стѣрѣкатѣ ми аменѣндѣтѣре де перѣкѣлѣ, оп' кѣ локомѣтѣве, карѣ сѣаѣ алѣте мѣзлѣче де транспортѣлѣ че се афѣлѣ дѣн асѣменеа стѣре.

§. 10.

Еар дакѣ дин комѣсѣле оп' омѣсѣле дѣн сѣмнѣте дѣн §§. 7—9 а зрматѣ вр'о гѣреа пѣтемѣчѣнеа тѣрпѣаскѣ оп' клѣрѣ мѣрѣтеа вр'зѣлѣ омѣ, се ворѣ пѣдѣнѣи ка дѣлѣнѣте кѣ арестѣ ригоросѣ дѣн касѣлѣ динѣтѣлѣ дела месѣ лѣни пѣлѣ ла доѣлѣ аѣлѣ, дѣн алѣ доѣлѣа касѣлѣ пѣлѣ ла треѣлѣ аѣлѣ.

§. 11.

Кандѣ вр'зѣна дин фѣнтѣле дѣнсѣмнѣте дѣн §§. 1 ми 5 се ва фѣ дѣ комѣсѣ дин нѣтѣландѣ, зѣмѣорѣтѣте оп' перрѣдѣнѣ кѣлѣпѣвилѣ, фѣрѣ ка сѣ интѣрѣвѣнѣ кѣлѣпа меморѣтѣлѣ дѣн §. 7, атѣрѣ фѣнтѣ се ворѣ пѣдѣнѣи ка аватѣрѣ кѣ арестѣ дела о лѣнѣ пѣлѣ ла треѣлѣ лѣни.

§. 12.

Кандѣ вр'зѣна дин комѣсѣле оп' омѣсѣле дѣкѣратѣ пѣрѣн лѣчѣа ачѣстѣа ка дѣмне де пѣдѣанѣлѣ, се ва фѣче ка мѣзлѣкѣ сѣрѣ а комѣте алѣтѣ фѣнтѣлѣ дѣмнѣ де пѣдѣанѣлѣ, се ворѣ аплика прѣскрѣпѣтеле дѣсѣрѣе коѣнѣвѣдѣнѣга маѣ мѣлѣторѣлѣ фѣнтѣ дѣмне де пѣдѣанѣлѣ, прѣкѣзм ми дакѣ кѣ ачѣстѣе ва фѣ дѣмпрезѣнатѣлѣ врѣзѣлѣ фѣрѣтѣ се ва пѣдѣнѣи анѣме.

13. §.

A büntető törvényhatóság, a főnebbi szakaszokban büntett és tévtettkép kijelölt büntetésre méltó cselekvények fölött, Magyar-, Horvát-, Tótországban, a Szerbvidaságban, a temesi hátságban és Erdélyben, valamint a lombárd-velencei királyságban, Dalmátországban, Galicziában, Krakkóban és Bukovinában a büntető törvényhatósággal eddig folruházott bíróságokat, a büntető eljárásra nézve főnálló szabályok szerint, a főnebb kihágásoknak nyilvánított cselekvényekre nézve pedig, az ugyanott a rendőri kihágások fölötti büntető eljárásra hivatott hatóságokat illetendi.

Azon koronsországekban pedig, hol jelenleg még az 1850-diki január 17-dikén kelt bünt. pörrendt. hatályban van, az 1—5. §§-ban kijelölt büntettek fölötti főtárgyalás és határozás azon esetekben, mellyekben a törvény szerint legalább is ötöl tiz évig terjedő súlyos tömlöczbüntetés szabandó, az 1852-diki január 11-ken kelt rendeletemhez képest (birod. törv. lap 5. sz.) az eskütbíróságok helyébe lépő büntető bíróságok eleibe, azonkívül pedig a járási társas bíróságok eleibe tartozik, mellyeket a főnebb tévtetteknek nyilvánított büntetésére méltó cselekvények körüli eljárás s minden főnebbi büntettek iránti elővizsgálat is illeti. A főnebb említett kihágásokat tárgyazó törvényhatóság ugyanott a járási (egyes) bíróságok által gyakorlandó.

14. §.

Azon naptól kezdve, mellyen e rendelet hatályba lép, az említett koronaországokban eddig főnállott minden ellenkező törvényes szabályok, s különösen azon koronaországokban, mellyekben az 1803-diki szeptember 3-kán kelt büntető törvénykönyv kötelező erejű, azon büntetési határozatok, mellyek az 1847-diki január 30-kán kelt két császári határozványon alapuló, 1847-diki márczius 7-dikén 5805. sz. *) alatt és 1847-diki május 2-kán 14076. sz. **) alatt kelt udvari kancelláriai rendelvényekben foglalvák, hatályon kívül léptetendők.

Az előbb elkövetett büntetésre méltó cselekvényekre és már folyamatban levő vizsgálatokra ezen rendelet csak annyiban alkalmazandó, a mennyiben azok jelen szabály által az előbb létezett törvények szerintnél szigorubb megítélés alá nem vetvék.

Ferencz József.

Schwarzenberg B. s. k. **Krauss** s. k.
Legfelsőbb rendeletre:
Ransonnet s. k.
a ministertanács irodaigazgatója.

§. 13.

Die Strafgerichtsbarkeit über die in den vorstehenden Paragraphen als Verbrechen und als Vergehen festgesetzten strafbaren Handlungen soll in Ungarn, Croatien, Slavonien, der serbischen Wojwodschafft, dem Temeser Banate und Siebenbürgen, so wie im lombardisch-venetianischen Königreiche, Dalmatien, Galizien, Krakau und der Bukowina, den bisher mit der Criminalgerichtsbarkeit betrauten Gerichten, nach den für das Criminalverfahren bestehenden Vorschriften; hinsichtlich der oben als Uebertretungen erklärten Handlungen aber den daselbst zum Strafverfahren über Polizei-Uebertretungen berufenen Behörden zustehen.

In denjenigen Kronländern aber, wo dermal noch die Strafproceß-Ordnung vom 17. Januar 1850 in Wirksamkeit steht, gehört die Hauptverhandlung und Entscheidung über die in den §§. 1—5 erklärten Verbrechen in denjenigen Fällen, in welchen nach dem Gesetze mindestens auf schwere Kerkerstrafe von fünf bis zehn Jahren zu erkennen ist, vor die, vermöge Meiner Verordnung vom 11. Januar 1852, Zahl 5 des N. G. B., an die Stelle der Schwurgericht tretenden Strafgerichte, außerdem aber vor die Bezirks-Collegialgerichte, welchen auch das Verfahren über die oben als Vergehen erklärten strafbaren Handlungen und die Voruntersuchung über alle vorstehenden Verbrechen zukommt. Die Gerichtsbarkeit hinsichtlich der obengenannten Uebertretungen ist daselbst von den Bezirks-(Einzeln-)Gerichten auszuüben.

§. 14.

Mit dem Tage, wo diese Verordnung in Wirksamkeit tritt, haben alle in den genannten Kronländern bisher bestandenen entgegenstehenden gesetzlichen Vorschriften, und insbesondere in jenen Kronländern, wo das Strafgesetzbuch vom 3. September 1803 in Geltung steht, die Strafbestimmungen, welche in den auf zwei kaiserlichen Entschlüssen vom 30. Januar 1847 beruhenden Hofkanzlei-Decreten vom 7. März 1847, Z. 5805*), und vom 2. Mai 1847, Z. 14076**), enthalten sind, außer Wirksamkeit zu treten.

Auf früher begangene strafbare Handlungen, und auf bereits anhängige Untersuchungen soll diese Verordnung nur in sofern Anwendung finden, als dieselben durch die gegenwärtige Vorschrift keiner strengeren Beurtheilung als nach dem früher bestandenen Rechte unterliegen.

Franz Joseph m. p.

F. Schwarzenberg m. p. **Krauß** m. p.
Auf Allerhöchste Anordnung:
Ransonnet m. p.,
Kanzleidirector des Ministerrathes.

§. 13.

Potestatea ждециаре ан привинга Фантелоръ demne de pedeanъ, днсемнате ан параграфит прединги ка кримини ми делите, ан Днрспиа, Кроагиа, Схлавониа, Воиводатлх сербикх, Бънатлх тимизианх ми Ардсалх, прекум ми ан регнлх Ломбардо-венедианх, ан Далмация, Галиция, Краковиа ми Бхковина, ва компете ждекториелоръ че аз фотх днспрчinate пълз акзм кз деприндеца потестатеи ждекторешти пенали, днпз прескриптеле актзали деспре прочесра криминале, еар' ан привинга челоръ декларате маї ссх ка аватери ва кмпете ас-торитудилоръ днспрчinate кз прочесра пенале ан-коптра аватерилоръ полициане.

Еар' ан ачеле цери де коронъ, ан каре се афлх ан активитате перл. проч. пен. дин 17. Ian. 1850, перпрантареа принципале ми деуцигнеа асспра криминилоръ декларате ан §§. 1—5 ан касприле ан каре днпз леуї е асе декрета карчере греа челх пдгинх дела чини пълз ла зече ані, ва компете ждекториелоръ пенали, каре не темейлх ordinz-чиснеї Mele dин 11. Ianuarie 1852 Nr. 5 аз ф. де л. имп. интрь ан локлх ждеделоръ де жради, еар' афаръ де ачесте тризнаелоръ колециали, кз-пора ле ва компете ми прочесра асспра Фантелоръ пенали декларате маї ссх ка делите ми пречерч-тареа асспра тзспоръ криминилоръ. Еар' pote-estatea ждектореаскх ан привинга челоръ декла-рате ка аватери о воръ депринде ан ачесте цери тризнаелеле сингларї.

§. 14.

Din zisa ан каре ordinzчиснеа ачесте ва интра ан активитате, воръ еми дин вигоре тоте днспрчиниле легали коптраие че аз ксцатх пълз акзм ан нзмителе цери де коронъ, ми а нсме ан ачеле цери, знде арс вигоре кодичеле пенале дин 3. Сеп-тембре 1803, вор еми дин активитате днспрчисниле пенали каре ка фндате не доз прескриптеле днпзр-темти дин 30. Ianuarie 1847 се ксприндх ан де-кретеле канчларии азлече дин 7. Мартї 1847, Nr. 5805*), ми дин 2. Маї 1847, Nr. 14076**).

Асспра Фантелоръ demne de pedeanъ комиче де маї нainte ми асспра черчетърилоръ днченсте се ва аилка ordinzчиснеа ачесте нсмаї днпз атлх, днпжлх Фантеле меморате днпз ачесте ordinzчисне арх фї а се сзпне ла о педeanъ нз амеа де ригоросъ ка днпз дрентлх че ксста пълз акзм.

ФРАНЧИСКЪ ІОСИФЪ.

ШВАРЦЕНБЕРГЪ m. p. **КРАУС** m.

Ла алицї на демъндаре
Ransonnet m. p.

Директорлх канчларии конциалиї министерїане.

*) A politikai törvények és rendeletek gyűjteményében 75. kötet 41. lap.

**) Ugyanott 97. lap.

*) In der Sammlung der politischen Gesetze und Verordnungen, Band 75, Seite 41.

**) Ebenda, Seite 97.

*) вкл. зап. ми opd. политико томъ 75 кнж. 41.

**) тоїѣ около кнж. 97.

76. szám.

Rendelete

a kereskedelmi- ipar, és középítészeti ministeriumnak 1852-diki február 2-dikéről, mellyel az 1852-diki január 12-kén kelt legfelsőbb határozvány tétetik közhirré, melly által az 1844-diki útmutatás*) szerint szervezett takarékpénztárak följogosítatnak, miszerint a náluk elzálogolt államkötelezvényeket és bankrésztvényeket az adósság le nem fizetése esetében a bíróság közbejötté nélkül eladhassák.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap XIII. dar. 42. sz. kiadatott és szétküldött február 23. 1852.)

Ő cs. k. apostoli Felsége, a kereskedelmi ministerium előterjesztése folytán 1852-diki január 12-kén kelt legfelsőbb határozványával, az 1844-ik évi útmutatás*) alapján szervezett takarékpénztárakat legkegyelmesebben feljogosítani méltóztatott arra, miszerint a náluk elzálogolt államkötelezvényeket és bankrésztvényeket, ha a lejárat idejekor a reájok adott kölcsön kamatjaival együtt be nem fizettetett, a bíróság közbejötté nélkül eladhassák.

Baumgartner s k.

77. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1852-diki febr. 5-kéről, az égetett szeszes folyadékok, ser és répából vagy külföldi czukorlisztből készült czukor termelésénél fizetendő fogyasztási adók végetti hitelezések megengedése iránt.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap XIII. dar. 43. sz. kiadatott és szétküldött február 23. 1852.)

A végetti, hogy azon fogyasztási tárgyak termeléséért, mellyek — mint az égetett szeszes folyadékok, ser és répából vagy külföldi czukorlisztből készült czukor — termelésök után csak hosszabb idő múlva kerülnek fogyasztás alá, az adók lefizetése könnyíttessék, s hogy az ezen adók hitelezése iránt részleg [már fönálló rendeletek egyformán és az álladalmi kincstár biztosságára czélzó módon szabályoztassanak, a pénzügyi ministerium az alább következőkben azon határozatokat találta kijelölendőknek, mellyek alatt ezentúl az illyes hitelezések megengedhetők. Egyébiránt a jelenleg fönálló szabályok, mellyek által az égetett szeszes folyadékok termelőinek, továbbá a serfőzőknek

Nr. 76.

Verordnung

des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 2. Februar 1852, womit die Allerhöchste Entschliessung vom 12. Januar 1852 fundgemacht wird, wodurch den, nach den Directiven vom Jahre 1844*) eingerichteten Sparcassen das Recht zugestanden wird, die bei ihnen verpfändeten Staatsschuldverschreibungen und Bankactien bei Nichtzahlung der Schuld ohne gerichtliche Dazwischenkunft zu veräußern.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, XIII. Stück, Nr. 42, ausgegeben am 23. Februar 1852.)

Seine k. k. apostolische Majestät haben über einen Vortrag des Handelsministeriums mit der Allerhöchsten Entschliessung vom 12. Januar 1852 den auf Grundlage der Directiven vom Jahre 1844*) eingerichteten Sparcassen Allergnädigst das Recht zuzugestehen geruht, die bei ihnen verpfändeten Staatsschuldverschreibungen und Bankactien, falls zur Verfallszeit das dafür gewährte Darlehen sammt Zinsen nicht einbezahlt worden ist, ohne gerichtliche Dazwischenkunft zu veräußern.

Baumgartner m. p.

Nr. 77.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 5. Februar 1852, über die Zugestehung von Borgungen für die bei Erzeugung von gebrannten geistigen Flüssigkeiten, Bier und Zucker aus Rüben oder ausländischem Zuckermehl zu entrichtenden Verbrauchs-Abgaben.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, XIII. Stück, Nr. 43, ausgegeben am 23. Februar 1852.)

Um die Entrichtung der Abgaben für die Erzeugung jener Verbrauchsgegenstände, welche — wie gebrannte geistige Flüssigkeiten, Bier und Zucker aus Rüben oder ausländischem Zuckermehl — erst längere Zeit nach ihrer Erzeugung zum Verbräuche gelangen, zu erleichtern und die über die Borgung dieser Abgaben theilweise schon bestehenden Anordnungen gleichförmig und auf eine die Sicherheit des Staatsschatzes bezweckende Art zu regeln, findet das Finanzministerium mit Nachstehendem die Bestimmungen vorzuzeichnen, unter welchen von nun an solche Borgungen zugestanden werden können. Die gegenwärtig bestehenden Vorschriften, wodurch den Erzeugern

Nr 76.

ORDINŢIUNEA

ministeriului de comerţ, industrie şi construcţiuni publică din 2. Februar 1852, cu care se publică prescripţiunile ministeriale din 12. Ianuarie 1852, prin care casselorile de necrată organizate după normativul din anul 1844*) li se concede dreptul de a vinde fără intervenire judecătorească obligaţiunile de stat şi acţiunile de bancă depuse la dăncelă ca pământ (amanet), şi caş de necerânderea detoriei la termen.

(Din foaia generală de lege şi de acte ale guvernului din 1852, numărul al XIII. Nr. 42, editat la 23. Febr. 1852.)

Maiestatea Sa c. r. apostolică prin prescripţiunile Ceş din 12. Ian. 1852, emnată după propunerea c. r. ministerului de comerţ, a vinde fără a conchece casselorile de necrată organizate după regulativul din an. 1844*) dreptul de a vinde fără de intervenire judecătorească obligaţiunile de stat şi acţiunile de bancă, depuse la dăncelă ca pământ sau amanet, şi caşul kandă la termen şi c'ar prescândă ampreună cu interesul ampreună dată pentru atare amanet.

Baumgartner m. p.

Nr. 77.

E M M I C Ţ I Ţ

ministeriului de finanţe din 5. Februar 1852, despre concederea de ampreună pentru dăncelă de concenţione la producerea de verze şi spiritose arce, de vere şi zăhară din naul ori din şrină de zăhară ştrină.

(Din foaia generală de lege şi de acte ale guvernului din 1852, numărul al XIII. Nr. 43, editat la 23. Febr. 1852.)

Cară a ştiore prescânderea dăncelă pentru producerea acelor obiecte de concenţione, care vină ace concenţione după trece şi timp mai îndelungat de la producerea lor, preză cănită fidelă şi spiritose arce, vere şi zăhară din naul ori din şrină de zăhară ştrină şi c'ar a perşala dăncelă modă şnişoră şi accerştoră pentru victoriei statului ordinăţiunile ce c'etă şi parte deşpre ampreunăşarea pentru aceste dăncelă, ministeriului de finanţe află cu cale a prescrie şrinăşorele dăncelăşni, c'etă care se voră notă conchece de aici şunainte atarşi ampreunăşari. Prescripţiunile ce c'etă aşă şi prin care şrinăşorăş de fidelă şi spiritose arce şi verăşorăş din

*) A politikai törvények és rendeletek gyűjteményében 72. kötet 224. lap.

*) In der Sammlung der politischen Gesetze und Verordnungen, Band 72, Seite 224.

*) Kész. legr. mi ordinăţiunile şrinăşorăş polit. tomăş 72. pag. 224.

Felső-Ausztriában és Salzburgban az alczőkser termeléséért, a fogyasztási adó lefizetése végett, a fizetési határidő meghosszabbítása t. i. egy hónap tartalmát meg nem haladó hitel, vagy az adónak több hónapi részletekbeni lefizetése engedtetett, ez által nem érintetnek s erejökben továbbá is megmaradnak.

Ez különösen a Galicziában a ser- és pálinkamérésre jogosítottaknak, az 1836. év előtt általuk fizetett adó mértékéhez képest engedett fizetési határidő meghosszabbítására nézve is érvényes. Ezen szabály a jelenleg már folyamatban levő hitelezésekre, a mennyiben a hitelezett illetékek még kün vannak, szinte nem alkalmazandó.

1. §.

Hitelezés engedtetetik:

- Azon répaczucker-gyáraknak, melyeknél a fizetendő fogyasztási adó egy üzleti év folytában legalább is egy ezer forintnyi összeget tesz;
- azon sertermelőknék, kik egy naptári hó folytában olly mennyiségű alczők- vagy ászoksert termelnek, hogy az egyik fajért járó fogyasztási adó legalább is egyszáz forintnyi összeget tesz;
- az égetett szeszes folyadékok termelőinek, kik a termelést olly kiterjedésben folytatják, hogy az attól egy közigazgatási év folytában járó adó legalább is hatszáz forintnyi összeget tesz;
- azon belföldi czukorfinomító-gyáraknak, melyek külföldi czukorlisztet a hivatalos raktárból vesznek.

2. §.

A már önálló s megelőző évben megadóztatott répaczucker-, és pálinka-gyáraknál az utolsó üzleti évben fogyasztási adó fejében fizetett összeg, minden másoknál pedig azoknak nagysága és fölszorelése szolgál azon megítélés támaszpontjaul, valjon azokban a termelés a hitelezés megnyerésére megkivántató terjedelemben folytattatik-e. A répaczuckorgyáraknál különösen az 1850-diki sept. 7-dikén kelt szabály (bir. törv. lap 344 sz.) 3. §. szerint benyújtandó üzleti bejelentés szolgál e tekintetben sinormértékül.

3. §.

A hitelezés tárgyai következők:

- fele azon fogyasztási adónak, melyet az 1850-diki september 7-kén kelt szabály 7. §. szerint a répaczucker-gyárak minden hónapban, melyben fris vagy szárított répa

gebrannter geistiger Flüssigkeiten, dann den Bierbräuern in Oberösterreich und Salzburg für die Erzeugung von Unterzeugbier, zur Entrichtung der Verzehrungssteuer eine Erweiterung der Zahlungsfrist, d. i. ein die Dauer eines Monats nicht übersteigender Credit, oder die Verzählung der Steuer in mehreren Monatsraten zugestanden wurde, werden übrigens dadurch nicht berührt und bleiben fortan ungeändert in Kraft.

Dies gilt auch insbesondere hinsichtlich der den Propinations-Berechtigten in Galizien nach Maßgabe der von ihnen vor dem Jahre 1836 entrichteten Steuer zugestandenen Erweiterung der Zahlungsfrist. Auch auf die dormalen bereits im Zuge befindlichen Vorgungen, in so fern die geborgten Gebühren noch ausständig sind, findet diese Vorschrift keine Anwendung.

§. 1.

Eine Vorgung kann zugestanden werden:

- jenen Rübenzucker-Fabriken, bei welchen die zu entrichtende Verbrauchs-Abgabe im Laufe eines Betriebsjahres den Betrag von wenigstens Eintausend Gulden erreicht;
- jenen Bier-Erzeugern, welche im Laufe eines Kalendermonates eine solche Menge von Unterzeug- oder Lagerbier erzeugen, daß die für Eine Gattung entfallende Verzehrungssteuer mindestens den Betrag von Einhundert Gulden erreicht;
- den Erzeugern gebrannter geistiger Flüssigkeiten, welche die Erzeugung in solchem Umfange betreiben, daß die davon im Laufe eines Verwaltungsjahres entfallende Steuer wenigstens den Betrag von sechshundert Gulden erreicht;
- den inländischen Zucker-Raffinerien, welche ausländisches Zuckermehl aus den amtlichen Niederlagen beziehen.

§. 2.

Bei bereits bestehenden und im Vorjahre besteuerten Rübenzucker- und Brauntweinfabriken dient der im letzten Betriebsjahre als Verbrauchs-Abgabe entrichtete Betrag, bei allen anderen aber die Größe und Einrichtung derselben, zum Anhaltspunkte der Beurtheilung, ob die Erzeugung in denselben in der zur Erlangung der Vorgung erforderlichen Ausdehnung betrieben wird. Bei den Rübenzucker-Fabriken wird insbesondere die nach §. 3 der Vorschrift vom 7. September 1850 (Nr. 344 des Reichsgesetzblattes) zu überreichende Betriebs-Anzeige in dieser Beziehung maßgebend sein.

§. 3.

Gegenstände der Vorgung sind:

- die Hälfte jener Verbrauchs-Abgabe, welche nach §. 7 der Vorschrift vom 7. September 1850 die Rübenzucker-Fabriken in jedem Monate, wo frische oder getrocknete

Asctria de c. mi Calispro pentre prodzcherea de vereea nsmitz Unterzeugbier, spre recsnzdepea dzpei de koncsmz li c'a koncscz o prolznzipe de terpinz, adekz li c'a datz znz kredetz nsmaí ne o lznz opí li c'a permiccz rcsnzndepoa tancel dn maí mszte pate lznarí, ns ce modifíckz prin dicncsczkníle de akzm, çí remanz mi de aicí nnaínte necskimvate dn vígore. Ayeacta ce va nncelene ansmé mi de prolznzipe a terpinzli de solvíçizne koncscz dn Galízia celorz ks drentz de nonízprítz (kzrçímprítz) dn konformítate kz darea recsnscz dekztrz dnshít nnaínte de annsz 1836. Ayeetz preskprítz ns ce va aplíka níche la dnprsmztríle ce ce aflz akzm fçkzte, dakz baní dnprsmztaçí csní dnkz rectangí coeð nescolvíçí.

§. 1.

Znz dnprsmztlz ce póte koncede:

- acelorz favríche de zçxarç dí n aní, dn kare darea de koncsmz, ce e a ce recsnzde dn kzrczáz znz anç deprodzchere ce çrkz la cçmma de celz nçínz zna míle floríní;
- acelorz verarí, karí dntr'o lznz de kzrindaríz prodzckz dí vereea nsmitz Unterzeugbier opí dín cea nsmitz Lager atkz dnkatz darea de koncsmz ce ce kzvine pentre zna dín ayeete snevíe de veree çz tale celz nçínz zna cztz floríní;
- prodzntrílorz de vøktzpe snprítóce arce, karí prodzckz dín ayeete flzide atkz, dnkatz darea kzvenínte pentre ele ne znz anç çz aznprz cel nçínz la cçmma de meccø czte floríní;
- raffínzríelorz de zçxarç celorz nçmante ne, kare kzmpzrz fçpína de zçxarç çtrínz dí magazínle ofíçíalí.

§. 2.

Drent vaza de a zsdeka, dakz dn favríche prodzcherea ce faye dn kçtimea de a lí ce póte koncede dnprsmztlz, va serví dn prívínça favrícelorz de zçxarç dí nant mí dn prívínça celorz de vínarcz, kare kçctz akzm mí kare c'að tapcatz dn annsz pcedínte darea de koncsmz ne kare að recsnzco dn celz dí nçmz anç de prodzchere, ear dn prívínça tçtzporz celordalte va serví drent ayeactz kacz mçpímea mí organízçtnoa lorz. Dn prívínça favrícelorz de zçxarç dí nant va serví dn snevíz de normz dntrz ayeacta incinsarea de dntrpnznzemanílz dntr §. 3. aí preskprítzli dí 7. Cent. 1850, ç. de l. imp. CXVIII. 344.

§. 3.

Ostentelo dnprsmztríeí csní:

- zsmetate dí ayea dape de koncsmz, ne kare favrícele de zçxarç dí nant, dntr §. 7. aí normatívlí dí 7. Centemere 1850, ç. de l. imp, CXVIII. 344, að a o dnçínza

dolgoztatik föl, előre bejelenteni vagy lefizetni kötelesek. A hitelezendő felerész azonban mindég egy kerek, t. i. tíz által maradvék nélkül öszvegben szabandó ki, és a felerészen túl eső kiegyenlítési öszveg mindég az adó második felével készpénzben lefizetendő.

- b) azon egész fogyasztási adó, melly a serfőzési vállalat által egy hónapra előre bejelentetett alczőkser termeléséért jár, ha ezen adó legalább is egy száz forintot tesz;
- c) azon egész fogyasztási adó, melly a serfőzési vállalat által egy hónapra előre bejelentett ászokser termeléséért jár, ha ezen adó legalább is egyszáz forintot tesz;
- d) azon egész fogyasztási adó, melly az előre bejelentett égetett szeszés folyadékot termeléséért egy hónapra jár;
- e) az egész vámöszegek, minden olly egyes csapat külföldi czukorlisztért, mellyet a bel-földi finomitok a nekik adott hitel határai között a hivatalos raktárakból vesznek.

Az adó utánfizetése végett, különösen a répaczukor megadóztatása iránt 1850-diki septemb. 7-kén kelt szabály 10. és 14. §§. eseteiben, hitelezésnek nincs helye.

4. §.

A hitelezés tartalma a megelőző 3. §-ban elősorolt tárgyaknál, jelesen:

- az a) bet. alattiaknál négy hónapot.
 a b) „ „ két „
 a c) „ „ négy „
 a d) „ „ hat „
 az e) „ „ egy évet

az illeték lejáratát napjától számítva, meg nem haladhat.

A megengedett hitelezés idejére az álladalmi kincstárnak a tőkétől kamatok nem fizetendők.

5. §.

A fogyasztási adók hitelezése csak az adókötelezettek kérelmére történik, és csak a hitelezett illetékek teljes biztosítása mellett engedtetik meg.

Azon felső-ausztriai és salzburgi serfőzőkre nézve, kik az alczők- és ászokser termeléséért már jelenleg hitelt élveznek, a biztosítás tekintetében az eddig szokásban volt elővigyázatok főtartandók.

Rüben verarbeitet werden, in Vorhinein anzumelden oder zu entrichten haben. Die zu borgende Hälfte wird jedoch stets mit einem runden, d. i. durch zehn ohne Rest theilbaren Betrage bemessen, und der über die Hälfte hinausreichende Ausgleichungsbetrag ist jedesmal mit der anderen Steuerhälfte bar zu entrichten;

- b) die ganze Verzehrungssteuer für die von einer Brau-Unternehmung für Einen Monat vorhinein angemeldete Erzeugung von Unterzeugbier, wenn die davon entfallende Steuer den Betrag von wenigstens Einhundert Gulden erreicht;
- c) die ganze Verzehrungssteuer für die von einer Brau-Unternehmung für Einen Monat in Vorhinein angemeldete Erzeugung von Lagerbier, wenn die davon entfallende Steuer den Betrag von wenigstens Einhundert Gulden erreicht;
- d) die ganze auf Einen Monat entfallende Verzehrungssteuer für die vorhinein angemeldete Erzeugung gebrannter geistiger Flüssigkeiten;
- e) die ganzen Zollbeträge für jede einzelne Parthe ausländischen Zuckermehles, welche inländische Raffinerien innerhalb der Grenzen des ihnen eingeräumten Credités aus den amtlichen Niederlagen beziehen.

Für Steuer-Nachzahlungen, insbesondere in den Fällen der §§. 10 und 14 der Vorschrift vom 7. September 1850 über die Besteuerung des Rübenzuckers, findet eine Borgung nicht Statt.

§. 4.

Die Dauer der Borgung darf bei den im vorhergehenden §. 3 angeführten Gegenständen,

und zwar bei jenem lit. a) vier Monate
 „ „ „ „ b) zwei „
 „ „ „ „ c) vier „
 „ „ „ „ d) sechs „
 „ „ „ „ e) Ein Jahr

von dem Tage an, wo die Gebühr fällig war, nicht überschreiten.

Für die Zeit der zugestandenen Borgung find dem Staatsfchaze keine Capitals-Interessen zu bezahlen.

§. 5.

Die Borgung von Verbrauchs-Abgaben findet nur auf Ansuchen der Steuerpflichtigen Statt, und wird nur gegen vollständige Sicherstellung der geborgten Gebühren bewilliget.

Rückfichtlich der Bräuer in Oberösterreich und Salzburg, welche für die Erzeugung des Unterzeug- und Lagerbieres schon gegenwärtig einen Credit genießen, hat es in Beziehung auf die Sicherstellung noch fernerhin bei den bisher üblichen Vorschriften zu verbleiben.

опі реченде днаинте дп фізкаре лэпэ, дп каре се перлэкръ нані проспекі опі рскаді. Жметатеа де дмпрэстатэ се ва компста тодеасна дп сэммі потэндэ, адекъ дм-пэрдвіле прін зече Фэръ рестэ ші кэвл де компланатэ че ва трече песте жэмтатеа потэндэ се ва реченде дп нсмератэ тодеасна кэ чедалатэ жэмтате де дапе;

- b) дп треара дапе де консэмж пентрэ продэчереа де вереа нсмітэ Unterzeug, пе каре о дп сінэз вереріа пе о лэпэ дпнаинте, дакэ дапеа ачеаста ажэпче ла сэмма де чел-пэцінэ зна сэтэ Флоріні;
- c) дп треара конпрісчэізне де консэмж пентрэ продэчереа де вереа нсмітэ Lager, пе каре вереріа о дп сінэз дпнаинте пе о лэпэ, дакэ дапеа ачеаста таге сэмма де чел пэцінэ зна сэтэ Флоріні;

d) дп треара дапе де консэмж кэвенінте пе о лэпэ пентрэ продэчереа де вестрэ снірточе арсе дпсінсатэ дпнаинте;

e) порторіеле (вамеле) дп трече пентрэ фізкаре партітэ де Фэріпэ де зэхарэ стрэінэ, пе каре раффініреле пэмжлне о іеас дін депосітеле оффіціал дп тре марцініле предетэлі че лі с'аэ дагэ.

Pentрэ речендеріле де дапе маі тэргіе (поцівінате опі ноцівінате), ансме дп кэспіле §§. 10 ші 14 дін норматівзэ дін 7. Септембре 1850, §. де л. імн. CXVIII, 344 десне тасареа зэхарэлі де нані, нс се ва да ніче знэ дмпрэстатэ.

§. 4.

Тімпл, пе кэіт се фаче дмпрэстареа пентрэ овіентеле енсмерате дп пречедінтеле §. 3, нс ва нотэ трече

ла чело де сэв літ. а песте патрэ лэне
 „ „ „ „ „ „ „ „
 „ „ „ „ „ „ „ „
 „ „ „ „ „ „ „ „
 „ „ „ „ „ „ „ „
 „ „ „ „ „ „ „ „

комстэндэ дін зіоа, дп каре дапеа девіне кадэкръ.
 Pentрэ тімпл пе кэіт с'а кончесэ дмпрэстэлі, нс се ва реченде вісітеріел статэлі ніче знэ інтересэ дэпэ капіталэ.

§. 5.

Дмпрэстареа дэрілорэ де консэмж се ва фаче нсмаі дэпэ черереа челлі деторэ а реченде ачесте дэрі ші нсмаі пе джнэ о депліпэ ассекраре а таселорэ дмпрэстате сеаэ маі віне кредітате.

Дп прівінга верарілорэ дін Австріа де с. ші Салісрве, каріі се вэкрэ аксн де знэ предетэ пентрэ продэчереа спечіелорэ де вере нсміте Unterzeug ші Lager, се ворэ овсерва ші доайче дпнаинте дп прівінга ассекрарел прескриптіеле зсітате пэпэ аксн.

6. §.

A biztosítás adathatik:

a) Ausztriai cs. k. álladalmi papírosokban, az illető koronaország azon hírlapjának, mellyel hivatalos értesítő van egybekapcsolva, legujabb számában előadott folyamérték szerint. Az 1834. és 1839-dik évi sorsjegykölcsönök álladalmi kötelezvényei ennél a folyam érték szerint szinte elfogadandók ugyan, de a névbeesen fölül nem. Galicziában a galicziai rendi hitelegylet záloglevelei is elfogadhatnak biztosítékul, azonban szinte csak a folyamérték szerint s névbeesőkön felül soha sem.

Egyébiránt ezen hitelpapírosok letételéhez egy megfelelő kötelezési okirat melléklendő, mellyben azoknak a hitelezett adóilletékek-érti kezessége kifejezendő.

b) Ugyanezen kezességi záradékot tartalmazó jelzálog-lekötés által, a mennyiben a teljes biztosítás törvényes föltételei léteznek. Ha a jelzálog-lekötés nem maga az adókötelezett, hanem más valaki által adatott ki, úgy a jelzálog tulajdonosa köteles a kezességet az adókötelezettel egyetemlegesen elvállalni.

Azon épületek, mellyekben az adókötelezett vállalatok üzetnek, a mennyiben azok általában a jelzálogképeni elfogadásra alkalmasak, a biztosítás eszközei közül nem zárják ki. Ellenben a vállalat üzletére szolgáló szerek és készültek, ha ezek az épülettel állandó (mozdulhatlan) összeköttetésben vannak is, a biztosítás meghatározása végett fölszámítandó öszves értékéből ki-zárják.

Átalában az illy épületek biztosítás végett az érték fölszámításába csak azon öszveggel vétethetnek föl, melly ezeknek az adóköteles vállalat üzletére fordításától függetlenül keletkezik.

c) A zálogjog megadása által a pálinkára vagy pálinkaszeszre, ha égetett szeszszes folyadékok termeléseért járó fogyasztási adó hitelezése forog kérdésben. E részben minden akó, ha alkoholtartalma a hivatalos fokmérő szerint 21° nem tesz, három forintnyi öszveggert, 21° alkoholtartalom mellett és 25° alul 3 frt. 45 krért, 25°-tól kezdve s 30° alul 4 frt. 30 krért, 30° mellett, s ezen fölül 5 frt. 15 krerti fedezésnek tekintetik. Az elzálogolt italok vagy a fél költségén a hivatalos raktárakba viendők, vagy pedig a fél által erre for-

§. 6.

Die Sicherstellung kann geleistet werden:

a) durch k. k. österreichische Staatspapiere, nach dem Coursverthe, welcher in der neuesten Nummer jener Zeitung des betreffenden Kronlandes, mit welchem ein Amtsblatt verbunden ist, angegeben erscheint. Staats-Schuldverschreibungen von dem Lotto-Anleihen der Jahre 1834 und 1839 sind hierbei zwar auch nach dem Coursverthe, aber nicht über ihren Nennwerth anzunehmen. In Galizien können auch die Pfandbriefe des galizischen ständischen Creditvereines, jedoch ebenfalls nur nach dem Coursverthe und niemals über ihren Nominalbetrag, als Sicherstellung angenommen werden.

Uebrigens muß der Gelag solcher Creditpapiere mit einer entsprechenden Widmungsurkunde begleitet sein, worin die Haftung derselben für die geborgten Steuergebühren ausgedrückt ist.

b) Durch eine, dieselbe Haftungsbefreiung enthaltende Hypothekar-Verschreibung, soweit die gesetzlichen Bedingungen einer vollständigen Sicherstellung vorhanden sind. Wird die Hypothekar-Verschreibung von einem anderen als den Steuerpflichtigen selbst ausgestellt, so muß der Eigenthümer der Hypothek die Haftung zur ungetheilten Hand mit dem Steuerpflichtigen übernehmen.

Die Gebäude, in welchen die steuerpflichtigen Unternehmungen betrieben werden, sind, in soferne dieselben überhaupt zur Annahme als Hypothek geeignet sind — von den Mitteln zur Sicherstellung nicht ausgeschlossen. Die Geräthschaften und Vorrichtungen zum Betriebe der Unternehmung bleiben hingegen, wenn dieselben auch mit dem Gebäude in dauernder Verbindung (mauer-, niet- und nagelfest) sind, von dem zur Bemessung der Sicherstellung anzuschlagenden Gesamtwerthe ausgeschlossen.

Ueberhaupt dürfen solche Gebäude zum Behufe der Sicherstellung nur mit jenem Betrage in Werths-Anschlag kommen, welcher, unabhängig von der Widmung derselben, zum Betriebe der steuerpflichtigen Unternehmung entfällt.

c) Durch Einräumung des Pfandrechtes auf Branntwein oder Branntweingeist, wenn es sich um die Vorgung der Verzehrungssteuer für die Erzeugung gebrannter geistiger Flüssigkeiten handelt. Es wird dabei jeder Eimer, wenn der Alcoholgehalt nach der amtlichen Scala 21° nicht erreicht, als Deckung für einen Betrag von drei Gulden, bei einem Alcoholgehalte von 21 und unter 25° für 3 fl. 45 fr., von 25 und unter 30° für 4 fl. 30 fr., mit 30° und darüber für 5 fl. 15 fr. angenommen. Die verpfändeten Getränke

§. 6.

Ассекзраеа се ноте преста:

a) prin хартіе де стате ч. р. асскраеа деспределъ де кресъ че се vede асценнатъ дн чолъ дн зрмъ нзмъръ алъ ачелеі газете дн респентива церръ де коропъ, къ каре ампрезнатъ о фойе оффичіале. Овлігчїзне ле де стате дела ампрезматеа къ лоттерїе дн аніі 1834 ми 1839 днкъ се воръ аччента дспре делъ де кресъ асскраеа не песте предъа лоръ номінале. Шї дн Галліціе се воръ аччента спре асскраеа ктрїло де пемнъ ате знїзнецї де кредетї а стате лоръ галліціане асскраеа еаршї нзмї дспре предъа де кресъ ми нїче одатъ песте предъа номінале.

De алтїмїтре денспереа ачченторъ хартїе де кредетї се ва ассоції тодеазна де знї докзмантї дедїкатївї дн каре се ва асценна, къ еле-с' дестїнате а гаранїї дтрїло кредїтате сеащ ампрезмате.

b) Printr'o овлігчїзне ипотекаре, каре сь кспїндъ ачешї обсервчїзне де гаранїї, дакъ-с' ампліміте кондічїзне легалї ало знеї асскрїрї перфенте. Кандъ овлігчїзне ипотекаре се ва да дектръ алъа ми нз дектръ челъ деторъ а респннде дареа, пропрїетарїа ипотечей іеа асспрїшї гаранїя дн солїдарїтате къ челъ деторъ а респннде контрїсчїзнеа.

Едїфіціеле дн каре се афлъ аїтренпїна сьспсъ тасел, сжнт адмісе ка меэлокъ де асскраеа, дакъ-с' квалїфікате спре аччента. Васеле ми апарателе пентръ а лэкра аїтренпїна, де шї воръ фї дн легьтаръ пердърїлоре къ едїфіціа (адекъ аїфїнте ми аїтспрїте), нз се воръ конпста дн предъа тотале спре а дестїнате асскраеа.

Нестетотъ атарї едїфіціе се воръ лза ка ипотекъ нзмаї дспре предъа че-лъ ащ дн сїне, фъръ де а кьста ла дестїнчїзнеа лоръ спре а лэкра дн еле аїтренпїна сьспсъ ла тасъ.

c) Prin кончедереа дренчїлї де ипотекъ не вїнарсъ орї не сїрїтї де вїнарсъ, кандъ е ворва де кредїтареа (аїтспрїстареа) дтрїеї де консчїтї пентръ продьчереа де вестре сїпїтосе арсе. Дн аччестї касъ, се ва аччента знї чїзвъръ (Еїмер) дрент гаранїї пентръ треї флорїнї, кандъ партеа де алкохол дн атаре флїдїщ арсъ, дспре скарї оффїчїале нз ва ажнїде ла 21°, аної пентръ 3. фл. 45 кр. кандъ партеа де алкохол ва фї де 21° ми маї жосъ де 25°, пентръ 4. фл. 30 кр. кандъ алкохолла на фї де 25° ми маї жосъ де 30°, ми пентръ 5 фл.

ditandó, köllőleg fölkészített helyiségekbe hivatalos ellenzár alatt elteendők.

7. §.

A vezérlő jövedéki hatóságok határozzák el hatáskörükben, valjon az adóhitelezés megengedése végetti föltételek léteznek-e, s az milly mértékben engedendő meg. A hitelezések megengedéseórti kérvények mindég a járási jövedéki hatóság-nál nyújtandók be. Az e részbeni határozatról az adóhitelezettek írásban értesítetnek.

8. §.

Azon adókötelezettek, kiknek az illetékek hitelezése megengedtetett, kötelesek minden vételi nyilatkozatra vagy az adózó eljárás bejelentésére azon előadást följegyezni, valjon ők ez esetben az adóhitelezés megengedését használni akarják-e vagy sem. A bejelentés vagy vételi nyilatkozvány benyújtásának bizonyítása egy jegy kiadása által történik.

A serfözőknek szabadságára hagyatik, miszerint az adózó eljárás iránt vagy a fogyasztási adórendszer szabályok szerint benyújtandó rendes bejelentést az egész naptári hónapra előre adják be, vagy pedig csak a hónap folytatában termelendő egész sermenyiség előleges bejelentését (minél egyébiránt, ha alczők- és ászokser termelendő, a mennyiség mind a két fajra nézve külön előadandó) nyújtják be, az egyes főzések felől pedig, az előleges bejelentésre és az e felől kiadott jegyre hivatkozva, a rendes különleges bejelentéseket valamint eddig a hónap folytatában adják be. A mennyiben ezen különleges bejelentések által az előleges bejelentett mennyiség áthágnának, az illetékek fölöslege készpénzben szedetik be. Ha ellenben a hó folytatában termelt mennyiség az előleges bejelentett mennyiséget meg nem úti, úgy a hiányzó mennyiségű termelékért járó adó, a hitelezett illetékek beszédésénél az adókötelezett követelésébe csak úgy számítható be, ha ő ugyanazon módon, mint a nemsikerült főzésérti adóvisszatérítés megnyerése végett kiszabatott, hitelesen bebizonyítja, hogy ő csak történetes események által akadályoztatott a hónapra előleges bejelentett egész mennyiség termelésében.

9. §.

Azon napon, mellyen a hitelezés határideje lejár, a hitelezett illetékek azon pénztárnál vagy jövedéki hivatalnál, melly által a jegy kiadatott, pontosan leszártendők. Ha a fizetési nap valamelly kö-

műssen entweder auf Kosten der Partei in die amtlichen Niederlagen überbracht, oder es müssen dieselben in angemessen eingerichteten von der Partei zu widmenden Localitäten unter amtlicher Mitsperre aufbewahrt werden.

§. 7.

Die leitenden Gefällsbehörden entscheiden in ihrem Wirkungskreise, ob die Bedingungen zur Bewilligung der Steuerborgung vorhanden sind, und in welchem Umfange dieselbe zugestanden wird. Die Gesuche um Bewilligung von Borgungen sind stets bei den Gefälls-Bezirksbehörden einzureichen. Von der Entscheidung darüber werden die Steuerpflichtigen schriftlich verständiget.

§. 8.

Jene Steuerpflichtigen, welchen eine Gebührenborgung bewilliget ist, haben auf jeder Bezugs-Erklärung oder Anmeldung des steuerbaren Verfahrens die Angabe beizufügen, ob sie in diesem Falle von dem Zugeständnisse der Steuerborgung Gebrauch machen wollen oder nicht. Die Bestätigung über die Einreichung der Anmeldung oder Bezugs-Erklärung wird durch Ausfertigung einer Bollete erteilt.

Den Bräuern wird es freigestellt, entweder die ordentliche nach den Verzehrungssteuervorschriften zu überreichende Anmeldung über das steuerbare Verfahren für den ganzen Kalendermonat in Vorhinein vorzulegen, oder bloß eine vorläufige Anmeldung über die ganze im Laufe des Monates zu erzeugende Menge Bier (wobei übrigens, wenn Unterzeug- und Lagerbier erzeugt werden soll, die Menge für jede Gattung absondert angegeben werden muß) vorzulegen, über die Vornahme der einzelnen Gebräude aber, mit Berufung auf die vorläufige Anmeldung und die darüber ausgestellte Bollete, die ordentlichen speciellen Anmeldungen wie bisher im Laufe des Monates einzubringen. In sofern durch diese speciellen Anmeldungen, die vorläufig angemeldete Menge überschritten würde, wird der Ueberschuß der Gebühren bar eingehoben. Wenn hingegen die im Laufe des Monates erzeugte Menge die vorläufig angemeldete nicht erreicht, so wird die für die weniger erzeugte Menge entfallende Steuer bei Einhebung der geborgten Gebühren dem Steuerpflichtigen nur dann zu Gute gerechnet, wenn er in der nämlichen Weise, wie es zur Erlangung der Steuer-Rückvergütung für mißlungene Gebräude vorgeschrieben ist, glaubwürdig darthut, daß er nur durch zufällige Ereignisse verhindert worden ist, die ganze für den Monat vorläufig angemeldete Menge zu erzeugen.

§. 9.

An dem Tage, wo die Borgungsfrist zu Ende geht, muß die Zahlung der geborgten Gebühren pünctlich an die Cassé oder das Gefällsamt, wo die Bollete ausgestellt worden ist, geleistet werden,

15 пр. кандѣ ва фi де 30° ми деагi дп-сзсѣ. Бехтъреле опемпорате сеаѣ се ворѣ кърa декъръ партеa деторе кз спеселе сале дп депосителе офiчiалi, сеаѣ се ворѣ нестра сзв коп дпкзiтъръ офiчiалi дптр' зпѣ локалѣ креспзнзеторѣ спре ачеаста декъръ партеa деторе.

§. 7.

Респонсивеле асторитъдi финансиари ворѣ девидо дп сфера лорѣ де активитате, дакѣ се афлѣ кондицiониле де а кончеде кредитареа дърел ми дп че естидеро сѣ се деа ачестѣ кредитѣ. Черпериле пентрѣ аларе кредитаре се ворѣ да тотдеазна ла асторитъдiле финансиари але черкзлзi. Де-вiцiонеа асзпра черперел се ва фаче кзпоскзѣ пър-вел черинте дп скрiсѣ.

§. 8.

Detorit a респзнде контрiбуцiонеа, кърора с'а кредитатѣ дареа ворѣ адазче ла фiккаро декъръ-чiзно де перченчiзне сеаѣ провенiнгъ опi ла фiккаро дпсiнзаре де оперчiзнеа сзпзсѣ тасел, дакѣ дп ачестѣ касѣ воiескѣ опi ва а се фолосi де кредител че ли с'а кончесѣ. Адеверинга кзпкѣ с'а датѣ мемората декъръчiзне, се ва да ппнтр'о волетѣ.

Ремжне ла вола верарилорѣ де а пресжнта сеаѣ дпсiнзареа ordinare, дспз прескпнтеле дърел де комiцiсiалi, пентрѣ оперчiзнеа сзпзсѣ ла тасѣ, пентрѣ дптреара лзпѣ де кърпндарiѣ дпайнте, сеаѣ нзмал о дпсiнзаре превiѣ деспре дптреара кз-тiме де веро че е а се продзче дп кзрсзл лзней, — кандѣ апол, де се ва продзче вере ми Unterzeug ми Lager, се ва арѣа кзтiмеа фiккзрел дп а честе доз спечiе дп парте —, еар' деспре дптреппнде-реа фiккзрорѣ фертзре дп парте, се ворѣ да ка ми пзпѣ акзп дп кзрсзл лзней дпсiнзъриле ordinari спечiал кз провокчiзне ла дпсiнзареа превiѣ ми ла волета кзпетатѣ дп прiвiнга еi. Декзмба дп дпсiнзъриле ачесте спечiал ва еши о кзтiме мал-таре деккѣ чеа iнсiнзатѣ превiе, пзксзл дърел се ва респзнде дп нзмерътъръ. Еар' дакѣ дп кзрсзл лзней се ва продзче вере мал нзпiнѣ деккѣ а фостѣ пре дпсiнзатѣ, дареа че се кзвине пентрѣ ачестѣ мiнсѣ нзмал атнчi се ва комуста взнѣ верарилзлi ла респзндереа дърел кредитате, кандѣ джксзл, дп модзл прескпiсѣ пентрѣ речтiсiреа дърел дп касзл кандѣ врео фертзрѣ а ешиѣ де нiче о треавѣ, ва компрова деа жзнсѣ, кзпкѣ нзмал евi-нiмiнто касзлi аѣ фостѣ касса, де н'а потзѣ про-дзче кзѣ а фостѣ пре дпсiнзатѣ пентрѣ лзпа дп-треарѣ.

§. 9.

Дп зiза, дп каре се дпмплiнеште термiнзл кредiтърел сеаѣ дпурзкзтърел, таселе кредитате се ворѣ респзнде неспмiнтiѣ ла каса опi офiчiал финансиаре каре а датѣ волета. Дакѣ зiза де солвiцiоне ва

községes ünnep- vagy vasárnapra esik, úgy a fizetés a legközelebbi köznapon teljesítendő. Ha a fizetés kellő időben nem teljesítetik, úgy az adósról nézve minden további hitelezés megszüntetik, s elene végrehajtási eljárás indíttatik.

10. §.

A hitelezett s kellő időben le nem fizetett illetékek behajtása, a hátralevő jövedéki illeték beszedésére nézve kiszabott módon történik. A kezesség érvényesítése, az elzálogosított szeszes italok (6. §. c) tekintetében, a lerakott javakérti hátralevő raktárbér behajtására nézve kiszabott módon történik.

11. §.

A ki egy év folytában a hitelezett fogyasztási adók lejárt visszafizetésével kétszer marad tartozásban, vagy ki azon esetben, hol a biztosítás jelzáloglekötés által adatott, annyi ideig marad tartozásban, hogy ennek behajtása végett a jelzálog árverezését kellett kérni, az adóhitelezési kedvezményt elveszti.

Baumgartner s. k.

78. szám.

Kibocsátványa

a belügyministeriumnak 1852-diki februar 19 kéről, a fegyverek s töltéseknek Moldvába és Oláhországba leendő át- és kivitelére adandó engedelem föltételei iránt.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap XIII. dar. 46. sz. kiadatott és szétküldött februar 23-kán 1852.)

A belügyministerium által, a kül-, had-, pénzügyi- és kereskedelmi ministeriumokkal egyetértőleg közhírré tétetik, hogy a fegyverek s töltéseknek az ausztriai államokból Moldva- és Oláhországba leendő átvitele vagy kivitele csak különösen nyert engedelem folytán szabad, melly azonban csak akkor adatik meg, ha a küldemény az ottani kormányának az illető cs. k. ügyvivőség által láttamazott írásbeli engedelmével el van látva.

Bach s. k.

Fällt der Zahlungstag auf einen Sonn- oder allgemeinen Feiertag, so ist die Zahlung am nächsten Werktag zu leisten. Wird die Zahlung nicht rechtzeitig geleistet, so wird dem Schuldner sogleich jede weitere Vorgung eingestellt, und das Exekutivverfahren gegen ihn eingeleitet.

§. 10.

Die Einbringung der geborgten und nicht rechtzeitig berichtigten Gebühren geschieht auf die zur Hereinbringung rückständiger Gefälliggebühren vorgeschriebene Art. Die Geltendmachung der Haftung rücksichtlich der verpfändeten geistigen Getränke (§. 6, c) geschieht auf die zur Einbringung des rückständigen Lagerzinses von Niederlagsgütern vorgeschriebene Art.

§. 11.

Wer zweimal im Laufe eines Jahres mit der fälligen Entrichtung geborgter Verbrauchs-Abgaben im Rückstande bleibt, oder wer in dem Falle, wo die Sicherstellung durch eine Hypothecar-Versicherung geleistet wurde, so lange im Rückstande bleibt, daß zum Behufe der Einbringung desselben die Feilbietung der Hypothek angefordert werden mußte, ist der Begünstigung der Steuerborgung verlustig.

Baumgartner m. p.

Nr. 78.

E r l a ß

des Ministeriums des Innern vom 19. Februar 1852, über die Bedingungen zur Gestattung der Durchfuhr und der Ausfuhr von Waffen und Munition nach der Moldau und Walachei.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, XIII. Stück, Nr. 46, ausgegeben am 23. Februar 1852.)

Das Ministerium des Innern macht im Einverständnisse mit den Ministerien des Aeußeren, des Kriegswesens, der Finanzen und des Handels bekannt, daß Waffen und Munition aus den österreichischen Staaten nach den Fürstenthümern Moldau und Walachei nur in Folge speciell erwirkter Bewilligung, welche jedoch nur dann ertheilt wird, wenn die Sendung mit der schriftlichen, von der betreffenden k. k. Agentie vidernten Bezugsbewilligung der jenseitigen Regierung versehen ist, durchgeführt oder ausgeführt werden dürfen.

Bach m. p.

кідє дн в р'є дємлюєкь опї сєрвїторє зніверсале, рєспєндєрєє сє вє фачє дн чєє мєл дєапрѳє зї дє лєкрє. Дакь нє сє вє прєстє солвїчїснєє лє термінє, вє днчєтє дндєтє вєрїчє крєдїтєрє мєл дє пєртє нєнтрє ачєсїтє дєтєрє мї і сє вє пєнє сєкєчїснє.

§. 10.

Дєрїлє крєдїтєтє мї нєрєспєнсє лє термінє сє вєрє скѳтє дн мѳдєл прєскрїчїє нєнтрє скѳтєрєє рєстєнєлѳрє дє дєрїлє фїнєнцїєрї. Антємєїєрєє нє гєрєнцїє дн прївїндє вєстєрєлѳрє снїрѳѳє опєнєрєтє (§. 6, c) сє фачє дн мѳдєл прєскрїчїє нєнтрє скѳтєрєє мєгєзїнєцїєлє чє сє кєвїнє нєнтрє вєнєрїлє ачєзєтє дн дєпѳцїтє сєлє дн мєгєзїнє.

§. 11.

Чєлє чє дн кєрєлє знєл анє рємєнє дє дѳр опї дн рєстєнцїє кє дєрїлє дє кѳнєсчїє крєдїтєтє, сєлє чєлє чє дн кєсєл, кєндє асєкєрєрєє с'а прєстєтє прїн ѳлїгїчїснє іпѳтєкєрє, рємєнє атєлє дє мєлєлє дн рєстєнцїє, днкєлєлє а дєссїтє сї сє чєарь а сє вїндє іпѳтєкє, вє нєрєдє дрєнтєл дє а і сє мєл крєдїтєтє сєлє днпрєсчїєтє дєрєє.

BAUMGARTNER m. p.

Nr. 78.

E M M I C S L A ß

ministeriului celorlalte interne din 19. Februar 1852, despre condițiile, sub care se poate admite tranzitul și exportul de arme și muniții în Moldavia și România.

(Din foaiea generală de lege și de articole guvernamentale din 1852, numărul XIII. Nr. 46 extrasă pe la 23. Februar 1852.)

Ministeriul celorlalte interne, dн кождєлєрєє кє ministerїєлє чєлѳрє естєрнє, чєлє велїкє, чєлє дє фїнєнцїє мї чєлє дє кѳмєрцїє, фачє кєпѳскїєлє, кєтєкє армє мї мєнїчїснє дїн стєтєлє асєстїрїчє лє прїнцїпєтєлє Moldavia și Romania, сє вѳрє пѳтє дєчє дн трєнсїтїє опї есѳѳрїє нємєл кє нєрмїсїснє спєцїєлє, кєрєє сє вє дє нємєл атєнцїє, кєндє еспєдїтєрє вє фї мєнїтє кє кѳнєчєсїснє дн скрїчїє дїн пєртєє гєвєрнєлѳрє дє аколѳ, нїдїмєтє дє рєспєнсївєлє ч. р. кѳнєсєлєтє.

BACH m. p.

79. szám

Rendelete

a belügyminiszternek 1852-diki febr. 20-ról a durranó anyagok termelése, árulása és használata, valamint az azokkal forgalom iránt.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap, XIII. dar. 47. sz. kiadatott és szétküldött február 23-kán 1852).

Ő cs. k. apostoli Felségének 1851-diki november 6-kán kelt legf. határozványa folytán, a durranó vagy löpamut árulásának tilalma iránt 1846-diki december 28-kán kelt udvari kancelláriai rendelvény (politikai törvénygyűjtemény 74. kötet 254. lap), továbbá az 1847-diki április 6-kán kelt legf. határozvány nyomán 1847-diki április 15-én 12284 sz. a. kelt udvari kancelláriai rendelvény (politikai törvénygyűjtemény 75. kötet, 81. lap), mely által a durranó anyagok termelése, árulása és használata szigorúan tiltatott, ezennel ujlag kihirdetetik, a birodalom egész terjedelmére kiterjesztetik, és az előbbnevezett anyagokkal a főnebbi területbeni bármely forgalom közbátorsági tekintetektől tiltatik.

Bach s. k.

80. szám.

Császári rendelet

1852-diki február 12-éről, mely által a katonai képzőintézetek új szervezete rendeltetik.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap, XIV. dar. 48. sz. kiadatott és szétküldött február 28-dikán 1852.)

Vitéz és hű seregnek császári gondoskodásom ujjabb bizonyosságát kívánván adni, a birodalmi katonai képző intézetek szervezetére nézve következőket rendelem.

Legfelsőbb vezérlet.

Az őszves katonai képzőintézetek legfelsőbb vezérlete legfelsőbb hadsereg-parancsnokságom által gyakoroltatik, mi végre az ennél fölállítandó katonai képzőintézetek osztályba bízatik meg az e részbeni ügyletek kezelésével.

A katonai képzőintézetek fölosztása.

A katonai képzőintézetek fölosztatnak: tizenkét alsóbb katonai nevelőházra;

Nr. 79.

Verordnung

des Ministers des Innern vom 20. Febr. 1852, die Erzeugung, den Verkauf und Gebrauch explosivender Stoffe, sowie den Verkehr mit denselben betreffend.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, XIII. Stück, Nr. 47, ausgegeben am 23. Februar 1852.)

In Folge Allerhöchster Entschliessung Seiner k. k. Apostolischen Majestät vom 6. November 1851 wird das Hofkanzleidecret vom 28. December 1846 (Politische Gesetzsammlung, 74. Band, Seite 254), betreffend den Verbot des Verkaufes der explosivenden oder Schießbaumwolle, dann das über Allerhöchste Entschliessung vom 6. April 1847, erstoffene Hofkanzleidecret vom 15. April 1847, 3. 12284 (Politische Gesetzsammlung, 75. Band, Seite 81), mit welchem die Erzeugung, der Verkauf und Gebrauch explosivender Stoffe streng unter sagt wurde, hiemit republicirt, auf den ganzen Umfang des Reiches ausgedehnt und jeder Verkehr mit den vorbenannten Stoffen im obigen Bereiche aus öffentlichen Sicherheitsrückichten verboten.

Bach m. p.

Nr. 80.

Kaiserliche Verordnung

vom 12. Februar 1852, womit eine neue Organisation der Militär-Bildungsanstalten angeordnet wird.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, XIV. Stück, Nr. 48, ausgegeben am 28. Februar 1852.)

Ich will Meiner tapferen und treuen Armee einen erneuerten Beweis Meiner kaiserlichen Fürsorge geben, indem ich die Organisation der Militär-Bildungsanstalten der Monarchie, wie folgt, anordne.

Oberste Leitung.

Die oberste Leitung sämmtlicher Militär-Bildungsanstalten wird von Meinem Armees-Obercommando geführt, zu welchem Zwecke eine bei demselben zu eröfrende Section der Militär-Bildungsanstalten mit den diesfälligen Geschäften betraut wird.

Einteilung der Militär-Bildungsanstalten.

Die Militär-Bildungsanstalten zerfallen in zwölf Unter-Militär-Erziehungshäuser;

Nr. 79.

ORDINŢIŢIUNEA

ministrului celorlalte interne din 20. Febr. 1852, despre producerea, vindererea şi uzarea materialelor explozive precum şi despre comerţul cu ele.

(Din foiea generală de lege şi de acte guvernamentale din 1852, numărul al XIII. Nr. 47, extractat la 23. Febr. 1852.)

Decretul kancellariei azlice din 28. Decem. 1846, (kz. leg. polit. tom 74, pag. 254,) despre prohibiţiunea vânzării şi comerţului cu dinamitul, apoi şi decretul kancellariei azlice din 15. Ianuar. 1847, Nr. 12284, (kz. leg. pol. tom. 75, pag. 81.) emnată la urma rescriptului din 6. Ianuar. 1847, prin care s'a proibit cu rigurozitate producerea, vindererea şi uzarea materialelor explozive, — amândouă aceste decrete se anulează acum din noş ne temeiul rescriptului ministerului Sale c. p. apostolic din 6. Noiembrie 1851, ce estindă la totă câmpiea imperiului şi din motive de securitate publică se proibeste şi totă imperiul să se facă comerţ cu memoratele materii.

BAX m. p.

Nr. 80.

ORDINŢIŢIUNEA

amprătească din 12. Febr. 1852, prin care se ordonă o nouă organizare a institutelor militare de învăţământ.

(Din foiea generală de lege şi de acte guvernamentale din 1852, numărul al XIV. Nr. 48. extractat la 28. Febr. 1852.)

Eş vofecă a da vreaşimă credinţoasă Mele ocii o nouă comprovară de amprătească Mea amprătească, (ordinandă precum şi amprătească organizarea institutelor militare de învăţământ la monarhie).

Direcţiunea superioră.

Comandă dipentorală peste toate institutelor militare de învăţământ şi va purta comanda Mea comandă de ocie, spre care s'auză la aceste comandă se va crea o secţiune a institutelor militare de învăţământ, care va fi organizată cu treabă acestă.

Amprătească institutelor militare de învăţământ.

Institutelor militare de învăţământ se împartă în: douăsprezece case militare inferioare de educaţie;

tizenkét felsőbb katonai nevelőháza;

négy hadapród-intézetre, és négy katonai akadémiára.

Alsóbb katonai nevelőházak.

Ezekbe mindenek előtt katonai árvák, továbbá érdemes és sok gyermekkel terhelt katonák fiai, hét éves koruk elteltével vétetnek föl.

A tanfolyam négy évre oszlik. A negyedik évfolyam befejezése után a legjelesb növendékek a hadapród-intézetekbe, a többiek pedig a felsőbb nevelőházakba lépnek át.

Felsőbb katonai nevelőházak.

A felsőbb katonai nevelőházak az alsóbb nevelőházak folytatását képezik, melyeknek növendékei oda tíz-négy éves koruk elteltével vétetnek át.

A belépés azonban közvetlenül a szülői házból is történhetik, kellőleg letett elővizsgálat után.

A hat évi folyam négy tan- és két évi gyakorlati folyamra oszlik.

A növendékek egy része a negyedik tanfolyam befejezése után a lovassági, tüzérségi, várnoki és utász- (törzs-) iskolákba vétetik át, (mellyeknek föllállítása és szervezete iránt a szükséges intézkedés annak idejében fog következni); a gyalogsághoz rendelték a gyakorlati folyamra lépnek át, s ennek befejezése után, még pedig:

A legjelesebbek mint valóságos káplárok őrmesteri kitüntetéssel, — a jók mint szabadosok káplári kitüntetéssel, — a középzerűek mint szabadosok, — végre a többiek mint közemberek vétetnek át a hadsereghez.

Hadapród-intézetek.

A hadapród-intézetek a katonai tudományos oktatás végetti előkészületre rendelvek.

A főlvetel azokba általában ugyanazon föltételek alatt történik, mint jelenleg a bécsújvárosi katonai akadémiába. Az ebben, valamint a várnoki-akadémiában, és a tengerészeti hadapród-főiskolában létező alapítványok részleg ezekre ruháztatnak. Ezenfölül, mint már említettett, a legjelesb növendékek az alsóbb nevelőházakból a hadapród-intézetekbe vétetnek át.

A négy évi tanfolyam után a növendékek minden hadapród-intézetekből különbség nélkül a négy akadémiák valamelyikébe lépnek át, minél a mennyire lehet a növendékek kiválasztására figyelem fordítandó.

zwölf Ober-Militär-Erziehungshäuser;

vier Cadeten-Institute, und vier Militär-Akademien.

Unter-Militär-Erziehungshäuser.

In dieselben werden vor Allem Militär-Waisen, dann Söhne verdienster und mit vielen Kindern beschwerter Militärs, mit dem vollendeten siebenten Jahre aufgenommen.

Der Lehrcurs zerfällt in vier Jahrgänge. Nach beendigtem vierten Jahrgange treten die vorzüglichsten Zöglinge in die Cadeten-Institute, die anderen in die Ober-Erziehungshäuser über.

Ober-Militär-Erziehungshäuser.

Die Ober-Militär-Erziehungshäuser bilden die Fortsetzung der Unter-Erziehungshäuser, deren Zöglinge mit dem vollendeten eilften Jahre dahin überseht werden.

Der Eintritt findet aber auch directe aus dem elterlichen Hause nach entsprechend abgelegter Vorprüfung Statt.

Der sechsjährige Curs zerfällt in vier Lehr- und einen zweijährigen practischen Curs.

Eine Anzahl Zöglinge wird nach beendigtem vierten Lehrcurse in die Cavallerie-, Artillerie-, Genie- und Pionnier- (Stabs-) Schulen überseht, (über deren Errichtung und Organisation seiner Zeit das Nöthige erfolgen wird), jene für die Infanterie Bestimmten treten in den practischen Curs über, und werden nach Vollendung desselben, und zwar:

Die Vorzüglichsten als wirkliche Corporäle mit der Feldwebels-Auszeichnung, — die Guten als Gefreite mit der Corporals-Auszeichnung, — die Mittelmäßigen als Gefreite, — endlich die Uebrigen als Gemeine in die Armee überseht.

Cadeten-Institute.

Die Cadeten-Institute sind zur Vorbereitung für den militärisch-wissenschaftlichen Unterricht bestimmt.

Die Aufnahme in dieselben findet im Allgemeinen unter denselben Bedingungen Statt, wie gegenwärtig in die Wiener-Neustädter Militär-Akademie. Die in dieser, sowie in der Genie-Akademie und im Marine-Cadeten-Collegium bestehenden Stiftungen werden theilweise auf diese übertragen. Ueberdies werden, wie bereits erwähnt, die vorzüglichsten Zöglinge aus den Unter-Erziehungshäusern in die Cadeten-Institute überseht.

Nach einem vierjährigen Lehrcurse treten die Zöglinge aus sämtlichen Cadeten-Instituten ohne Unterschied, in eine der vier Akademien, wobei nach Ehulichkeit auf die Wahl der Zöglinge Rücksicht genommen wird.

доцепрезоче како милитарі сепериорі де едскъчѣсне;

патрѣ inclitste de kadegī, mi patrѣ академіе милитарі.

Каселе милитарі инфериорі де едскъчѣсне.

Ан ачесте се ворѣ ссчечено, дѣлѣ че ворѣ фи до шенте ани амплинѣ маї атеїс орфанї милитарі, акої фиї милитаріорѣ челорѣ меританї ми дпкърнаѣ кѣ прѣнци мѣлѣ.

Крѣслѣ дпведѣтѣрѣ ва фи де патрѣ ани. Дѣлѣ че ворѣ амплинѣ крѣслѣ де патрѣ ани, алѣмниї чеї емининѣ (чеї маї де фрѣнте) ворѣ трече дп inclitstеле де кадегі, чѣлалѣ дп каселе сепериорі де едскъчѣсне.

Каселе милитарі сепериорі де едскъчѣсне.

Каселе милитарі сепериорі де едскъчѣсне ворѣ форма о континзаре а каселорѣ инфериорі де едскъчѣсне, аї крорѣ алѣмниї ворѣ трече дп каселе сепериорі дѣлѣ че ворѣ амплинѣ впрѣзече ани.

Дар ворѣ нотѣ интра ми де адрѣнтѣл дп каса прѣнтѣскѣ, дѣлѣ че ворѣ фаче знѣ вресамине кррѣспѣнзеторѣ.

Крѣслѣ ва фи диві де шѣсе ани, дпнтрѣ карїї патрѣ де дпведѣтѣрѣ ми дої де прѣнтѣкѣ.

Знѣ нѣмерѣ де алѣмниї дѣлѣ амплинѣреа крѣслѣ де патрѣ ани де дпведѣтѣрѣ, ва трече дп скѣлеле (ареторїал) де кѣлѣрїме, де арїлѣрїѣ, де нѣнтс ми де нїоннїерї, (дѣспре а крорѣ inclitstipe ми организаре се ворѣ дїснѣне ла тїмѣлѣ сеѣ чѣло де лїсѣ); сѣр чеї declinѣгї нѣнтѣс пѣдѣспрїме ворѣ трече ла крѣслѣ прѣнтѣкѣ ми дѣлѣ чѣлѣ ворѣ перѣкѣрре ми пѣ ачѣста ворѣ интра дп ъсте ми анѣме:

Чѣї емининѣгї ка кѣпрарї актѣалї кѣ дпсѣмне, де сѣрпїнте, чѣї вѣнї ка сѣвѣкѣрарї, кѣ дпсѣмне де кѣпрарї, — чѣї мѣзлѣчїї ка сѣвѣкѣрарї, — дп фїне чѣїлалѣгї ка грѣгарї.

Inclitstеле де кадегі.

Inclitstеле де кадегї сѣнт declinate де прѣпараре нѣнтѣс дпведѣтѣрѣ милитарѣ шѣїнѣїкѣ.

Ссчечѣїснѣа дп трѣнсселе се фаче пѣсте тоїс сѣвт ачѣлѣшї кондицїнї, кѣм се фаче акѣм дп академіа милитарѣ де Wiener Neustadt. Фѣндѣїснїле че сѣнт акѣм дп академіа ачѣста, дп чѣаде нѣнтс ми дп колѣцїл кадегїлорѣ де марїнѣ ворѣ трече дп парте ла inclitstеле де кадегї. Деалтїнте ворѣ трече дп inclitstеле де кадегї, прѣкѣм с'а зїсѣ, алѣмниї чѣї емининѣгї дп каселе инфериорі де едскъчѣсне.

Алѣмниї, дѣлѣ знѣ крѣсѣ де дпведѣтѣрѣ де патрѣ ани, ворѣ еми дпн тоїте inclitstеле де кадегї фѣрѣ дїфѣрїнѣгѣ ми ворѣ трече дп зна дпн чѣло патрѣ академіе, ла карѣ дѣлѣ нѣлїнѣгѣ се ва лаа дп концїдѣрѣчїснѣ алѣдѣрѣа алѣмнїлорѣ.

A kevésbé képesek a felsőbb nevelőházakba tétetnek át, vagy szülőiknek adatnak vissza.

Katonai akademiák.

A katonai akademiák czélja a katonai tudományos kiképezés; ezek következők:

1. a bécsujvárosi katonai akademia;
2. a várnok-akademia;
3. a tüzérségi akademia, végre
4. a tengerészeti akademia.

Az akademiákba csak oly növendékek vétetnek föl, kik a hadapród-intézeteket jó sikerrel végezték, vagy ha közvetlenül magánnevelésből jönnek, szigorú elővizsgálat által a magasb kimivelődésrei képességet tanúsították.

A tanfolyam minden akademiákban négy évből (osztályból) áll. A bécsujvárosi akademiában mindenik évfolyam a növendékek nagy száma miatt két párhuzamos szakra oszlik. — A várnok akademiában a két utolsó évfolyamban elkülönített előadások tartatnak a várnok- és utásznövendékek számára; mihez képest ezen évfolyamok mindegyike hasonlóképp két szakra oszlik.

A negyedik évfolyam befejezése után az akademiái növendékek a hadsereghez osztatnak be, még pedig a bécsujvárosi akademiából a gyalogsághoz és lovassághoz, — a várnok-akademiából a várnokcsapatokhoz és utászakhoz, — a tüzérségi akademiából a tüzérséghez, mind másod-osztályu hadnagyok, a tengerészeti akademiából pedig mint tengerészeti hadapródok. (Az utász-osztály azon növendékei, kik üres helyek hiánya miatt az utásztalhoz nem lépaek át, 1850-diki november 19-dikén kelt kibocsátványomra vonatkozólag a gyalogsághoz osztatnak be.) Azon növendékek, kik az akademiái tanulmányokat nem elegendő sikerrel végezték, mint hadapródok az illető fegyverzetkez, a tengerészetiek a tengerészeti gyalogsághoz tétetnek át.

A katonai akademiái oktatásban leendő részesülése az erre alkalmas hadseregbeli altiszteknek.

A tüzérség, várnok-csapatok, és az utászok törzsiskoláiból a legjobb tanulók a tüzérségi és várnok-akademiába vétethetnek föl mint növendékek, kik a kielégítőleg letett kilépési vizsgálat után, egyidejűleg másod-osztályu hadnagyokká előmozdítva, fegyverzetökhöz lépnek vissza.

A katonai képzőintézetekbe fölveendő növendékek száma.

A katonai nevelőházakban a kincstári növendékek száma háromezzerre emeltetik föl, a fizető növendékek (kosztosok) száma hatszázra szorítottatik.

A hadapród-intézetekben és akademiákban a növendékek összes száma ezer hatszáz nyolcz-

Die wenig Befähigten werden in die Ober-Erziehungshäuser überseht, oder ihren Eltern zurückgegeben.

Militär-Akademien.

Die Militär-Akademien bezwecken die militärisch-wissenschaftliche Ausbildung, sie sind:

1. Die Wiener-Neustädter Militär-Akademie;
2. die Genie-Akademie;
3. die Artillerie-Akademie, endlich
4. die Marine-Akademie.

In die Akademien werden nur Zöglinge aufgenommen, welche die Cadeten-Institute mit gutem Erfolge absolvirt, oder falls sie directe aus der Privat-Erziehung kommen, durch eine strenge Vorprüfung die Befähigung zu einer höheren Bildung beurkunden.

Der Lehrkurs in allen Akademien besteht aus vier Jahrgängen (Classen). In der Wiener-Neustädter Akademie ist jeder Jahrgang, wegen der großen Anzahl der Zöglinge, in zwei parallele Abtheilungen getheilt. — In der Genie-Akademie finden in den zwei letzten Jahrgängen abgesonderte Vorträge für Genie- und Pionnier-Zöglinge Statt; demnach jeder dieser Jahrgänge ebenfalls in zwei Abtheilungen geschieden ist.

Nach Vollendung des vierten Jahrganges erfolgt die Eintheilung der akademischen Zöglinge in die Armee, und zwar: aus der Wiener-Neustädter Akademie zur Infanterie und Cavallerie, — aus der Genie-Akademie zu den Genie-Truppen und Pionnieren, — und aus der Artillerie-Akademie zur Artillerie als Lieutenants zweiter Classe, — aus der Marine-Akademie aber als Marine-Cadeten. (Jene Zöglinge der Pionnier-Abtheilung, welche aus Mangel an vacanten Plätzen nicht in das Pionnier-Corps übertreten, werden mit Bezug auf Meinen Erlass vom 19. November 1850 zur Infanterie eingetheilt). Zöglinge, welche die akademischen Studien nicht genügend vollendet haben, werden als Cadeten in die betreffende Waffe, jene der Marine, zur Marine-Infanterie überseht.

Theilnahme am Unterrichte in den Militär-Akademien von dazu geeigneten Unter-Offizieren der Armee.

Die besten Schüler aus den Stabschulen der Artillerie, der Genie-Truppen und der Pionniere werden in die Artillerie- und Genie-Akademie als Frequentanten zugelassen, welche nach befriedigend abgelegter Austritts-Prüfung, mit gleichzeitiger Beförderung zu Lieutenants zweiter Classe, in ihre Waffe zurücktreten.

Anzahl der in die Militär-Bildungsanstalten aufzunehmenden Zöglinge.

In den Militär-Erziehungshäusern wird die Zahl der Aerial-Zöglinge auf dreitausend erhöht, jene der zahlenden Zöglinge (Kostnaben) auf sechshundert beschränkt.

In den Cadeten-Instituten und Akademien beläuft sich die Gesamtzahl der Zöglinge auf

Чел къ пзциъ capacitate се ворѣ сирѣмста дн каселе сѣперіорі де едѣкѣісно опі се ворѣ ресті-тсі прінцилорѣ лорѣ.

Akademielle militari.

Akademielle militari aș de scopul formării școlii militare; ele sânt:

1. akademia militare de Wiener-Neustadt;
2. akademia de genis;
3. akademia de artillerie, și fine
4. akademia de marină.

Un academie se vorѣ съсече немаі аламі, карі аș absolviți institutelor de cadeti къ съсечеș вонѣ, опі, де ворѣ veni deapreș de școlі edѣкѣісно privatъ, карі print'vнѣ преесаміне піро-роѣ ворѣ компрова къ с капабілі де о класъ маі дналъ.

Курсъ де дивертър дн тоте академіе ва де фі патрз ант (классъ). Un akademia de Wiener-Neustadt фікаре курсъ аннале, pentрз паралелме аламілорѣ, ар де доъ деспрѣітре паралеле. Un akademia de genis, дн чел доі дн зрмъ ант се днѣ преленѣіні сепарате pentрз аламілі де геніші pentрз чел де піоніері; prin зрмаре фікаре дн ачече доъ курсъ ант анналі ар асеме-неа доъ деспрѣітре.

Дпъ terminarea аламі ал патрале се дн-партъ аламілі академілі дн оете, ші аламе: чел дн akademia de Wiener-Neustadt ла педеспімо ші класіме, — чі дн akademia de genis ла трешеле де геніші ла піоніері, ші чел дн akademia de artillerie ла artillerie, ка локз-цініні де адоа класъ, — еар чел дн akademia de marină ка кадеці де маріъ. (Чел аламілі дн деспрѣітре де піоніері, карі дн ліаса де локзрі ваканці къ трекъ дн корпусъ де піоніері, се ворѣ transisне ла infanterie дн конформітате къ еммісзл Меș дн 19. Noemvre 1850.) Аламілі карі аș absolviți studіеле академіче къ съсечеș сѣфінінто, ворѣ трече дн арма респенсівъ ка кадеці, чел дела маріъ дн infanteria de marină.

Participarea сѣвоффіціарілорѣ оете ла дивертър дн академіеле мілі-тари, дакъ с апці де ачеста.

Чел маі вніі сколарі дн сколеле преторіалі але artillerie, але трешелорѣ де геніші ші але піоніерілорѣ, се ворѣ admite дн akademia de artillerie ші де геніс ка фрекзентанці, карі да-къ ла ешіреа лорѣ ворѣ фаче есаміне мадемі-торѣ, се ворѣ днтрна дн арма лорѣ днаітаці тотодатъ ка локзцініні де адоа класъ.

Нѣмерз лѣ аламілорѣ карі сѣ се съсече апъ дн institutelor militare де дивертър.

Un casale militari de edѣкѣісно, нѣмерзлѣ аламілорѣ ераріалі се зркъ ла треі міл, еар' алѣ аламілорѣ карі солесекъ се каде ла шесе сето.

Un institutelor de cadeti ші дн academie нѣ-мерзлѣ totalo ал аламілорѣ ва фі де зпа міле

vanra megy, kik közül ezer száz ötvenkilenczen katonai kincstári növendékek (nevezetesen kilencszáz ötvenkilencz katonai szabad-, s kétszáz katonai félszabad-helyek).

Ezen 959 katonai szabadhelyek csak vagyontalan tisztek fiainak adatnak, — az alsóbb nevelőházakbeli legjelesebbeket kivéve, kik származásukra való tekintet nélkül, a hadapródintézetekbe vétetnek föl, — míg a vagyonos vagy magasb állásu tisztek fiai, a félszabad helyekben részesülnek.

A dicső Eldődöm Mária Terézia császárnő által alapított háromszáz négy katonai szabadhelyek e szerint nem csak főtartatnak, hanem a főnebbi számig szaporittatnak, melly jótékonyágban, a karddal szolgáló tisztek fiait atyjuk hű és föláldozó szolgálatának jutalmául részesíteni elhatároztam.

Az álladalmi, rendi és magán-alapítványosok száma változatlanul marad; ellenben a fizető növendékek száma háromszázra határozatlik.

A magasb katonai tanintézetek.

A magasb katonai tanintézetek következők:

1. a katonai tanító-intézet;
2. a központi katonai lovaglási intézet;
3. a tüzérségi és várnoki magasb tanfolyam;
4. a hadi iskola.

A katonai tanító-intézet.

A katonai tanító-intézet rendeltetése a katonai nevelőházak számára dcerék tanítókat képezni.

A tanfolyam egy évig tart.

Azon egyének, kik ezen tanfolyamot jó sikerrel végezték, mint tanítósegédek osztatnak be a nevelőházakhoz, valóságos tanítókká leendő ki-neveztetésök csak ezután következik.

A központi katonai lovaglási intézet.

A központi katonai lovaglási intézet, mint a lovasság legfelsőbb tanintézete, jelenlegi szervezetében és alárendeltetésében megmarad.

A tüzérségi és várnoki magasb tanfolyam.

A tüzérségi és várnoki akademiában az említett négy évfolyamon kívül még egy magasb tanfolyam létezik, a melybe különös képességgel bíró tüzérségi és várnok-tisztek, kik mint ilyenek a hadsapatnál legalább is két évig kitünően szolgáltak, tudományos és műtani tekintetbeni magasb kiképzetésük végett vétetnek föl.

Azon tisztek, kik ezen két évi tanfolyamot kitünően végezték, fegyverzetökben főhadnagyká léptetnek elő.

Eintausend sechshundert achtzig, worunter Eintausend einhundert neun und fünfzig Militär-Merarial-Böglinge (nämlich neunhundert neun und fünfzig Militär-Freis, und Zweihundert Militär-Halb-Freiplätze).

Diese 959 Militär-Freiplätze werden nur Söhnen unbemittelter Offiziere verliehen, — mit Ausnahme der Vorzüglichsten aus den Unter-Erziehungshäusern, welche ohne Rücksicht auf ihre Herkunft, in die Cadeten-Institute Aufnahme finden, — während Söhne bemittelter oder in höheren Chargen stehender Offiziere mit Halb-Freiplätzen theilhaft werden.

Die von Meiner großen Vorfahrin, der Kaiserin Maria Theresia gestifteten dreihundert vier Militär-Freiplätze werden demnach nicht nur beibehalten, sondern bis zu der obigen Zahl vermehrt, welche Wohlthat Ich den Söhnen der mit dem Degen dienenden Offiziere zur Belohnung für ihre treuen und aufopfernden Dienste zuzuwenden beschloffen habe.

Die Zahl der Staats-, ständischen und Privat-Stiftlinge bleibt unverändert; hingegen wird die Anzahl der zahlenden Böglinge auf dreihundert festgesetzt.

Die höheren Militär-Lehranstalten.

Die höheren Militär-Lehranstalten sind:

1. das Militär-Lehrer-Institut;
2. das Militär-Central-Recrutations-Institut;
3. der höhere Artillerie- und Genie-Curs;
4. die Kriegsschule.

Das Militär-Lehrer-Institut.

Das Militär-Lehrer-Institut hat die Bestimmung, tüchtige Lehrer für die Militär-Erziehungshäuser heranzubilden.

Der Lehrcurs dauert Ein Jahr.

Jene Individuen, welche mit Erfolg diesen Curs absolvirt haben, werden als Lehrgehilfen in die Erziehungshäuser eingetheilt, worauf erst ihre Ernennung zu wirklichen Lehrern erfolgt.

Das Militär-Central-Recrutations-Institut.

Das Militär-Central-Recrutations-Institut verbleibt als oberste Lehranstalt der Cavallerie in seiner gegenwärtigen Organisation und Unterordnung.

Der höhere Artillerie- und Genie-Curs.

In der Artillerie- und Genie-Akademie besteht außer den erwähnten vier Jahrgängen noch ein höherer Curs, in welchen eine Anzahl besonders befähigter Artillerie- und Genie-Offiziere, die als solche wenigstens zwei Jahre bei der Truppe vorzüglich gedient haben, zu ihrer höheren Ausbildung in wissenschaftlicher und technischer Beziehung aufgenommen wird.

Jene Offiziere, welche diesen zweijährigen Curs mit Auszeichnung absolviren, werden zu Oberlieutenants in ihrer Waffe befördert.

ш е с е о с т е о н т з е ч и, д и н т р е к а р и і з н а м и т е з н а с т ь ч и н о в з е ч ы м и н о з ь в о р ь в і а з м н и м і л и т а р і о - p a r i a л і (a d e k ь n o z ь c t e ч и н о в з е ч ы м и н o z ь л o k ь p і m і l i t a р і л і в е р е ш и d o z c t e л o k ь p і m і l i t a р і c e m і л і - в е р е.)

А в е с т е 959 л o k ь p і m і l i t . л і в е р е с е в o р ь d a n ь m a і в і l o p ь d e o ф і c і a р і k a р і і n 'a ь c t a p e (a ф a p ь d e ч e і e m і n і n ы d і n k a c e л e і n ф e p і o p і d e e d ь k ь ч ы - n e , k a р і і c e c ь c ь e н ь д ь n і c t і t ь t e л e d e k a d e r ы ф ь - p ь a m a і k ь z a a і k ь c a n t;) c a p в і l o p ь d e o ф і - c і a р і k a р і і a ь m e z л o ч e o p і c e a ф ь d ь n g r a d e m a і d ь n n a a t e c e d a ь л o k ь p і m і l i t a р і c e m і - л і в е р e .

Ч e л e t p e і c t e n a t p ь л o k ь p і m і l i t a р і л і в e р e ф ь - d a t e d e m a p c a M e a a n t e c e c o p e d ь n ь p ь t e a c a M a - p і a T e p e c і a n ь m a і k ь c e c ь c ь і n ь , ч і d ь k ь c e ш і d ь n ь z e c ь k ь n ь z л a n ь m e p ь z ь d e m a і c ь c ь , k a p e ф a ч e p e d e v і n e o d ь n k і n ь E ь в і l o p ь d e o ф і - c і a р і k a р і і c e p ь c e c ь k ь k ь c a v і a , c ь p e p e m ь n e p a p e a c e p ь v e л o p ь л o p ь ч e л o p ь k p e d і n ь ч і c e ш і c a p і f і - ч і c e .

N ь m e p ь z ь ф ь z ь d ь v ь s n і c і l o p ь d e c t a t ь a і ч e л o p ь d e c t a t ь p і ш і a ь ч e л o p ь p і v a c і p і p e m a n e n e c k і m - v a t ь ; c a p n ь m e p ь z ь ч e л o p ь ч e v o p ь c o л ь v і c e d e f і - ц e л a t p e c t e .

I n c t і t ь t e л o m і l i t a р і c ь n e p і o p і d e d ь - v e ц ь t ь p ь .

I n c t і t ь t e л e m і l i t a р і c ь n e p і o p і d e d ь v e ц ь t ь p ь c a n t :

1. I n c t і t ь z ь z ь d ь v e ц ь t ь o p і l o p ь m і l i t a р і ;
2. I n c t і t ь z ь z ь m і l i t . ч і n t p a л e d e k ь z ь p і t ь ;
3. K ь p e z ь z ь c ь n e p і o p e d e a p і l l e p і z ь ш і c e n ь z ;
4. c ь o б л a v e л l і k ь .

I n c t і t ь z ь z ь d ь v e ц ь t ь o p і l o p ь m і l i t a р і .

I n c t і t ь z ь z ь d ь v e ц ь t ь o p і l o p ь m і l i t a р і a p e c ь o - n ь z ь d e a ф o p m a d ь v e ц ь t ь o p і v ь n і n e n t p ь k a c e л e m і l i t a р і d e e d ь k ь ч ы n e .

K ь p e z ь z ь d e d ь v e ц ь t ь p ь c і n e z ь n ь a ь .

Ч e l ы c e v o p ь a c o л ь v і a c c e t ь k ь p e c ь k ь c ь c ь e c ь , c e v o p ь d ь n ь p ь d ь p і n k a c e л e d e e d ь k ь ч ы n e k a a ь z ь t ь o p і d e d ь v e ц ь t ь o p і , ш і d ь n ь z a c e a c t a v a з p m a d e - n ь m і p e a л o p ь d e d ь v e ц ь t ь o p і a k ь z a л .

I n c t і t ь z ь z ь m і l i t . ч і n t p a л e d e k ь z ь p і t ь .

I n c t і t ь z ь z ь m і l . ч і n t p a л e d e k ь z ь p і t ь p e m a n e d ь n ч e a d e a z m a c a o p ь g ь n ь z ь v ь z ь n e k a c ь - p p e m ь z ь i n c t і t ь z ь d e d ь v e ц ь t ь p ь n e n t p ь k ь z ь p і m e .

K ь p e z ь z ь c ь n e p і o p e d e a p і l l e p і z ь ш і d e c e n ь z .

d ь n a k a d e m і a d e a p і l l e p і z ь ш і d e c e n ь z , a ф a p ь d e m e m o p a t ь z a k ь p e c ь d e n a t p ь a n і , m a і k ь c ь t ь z ь n ь k ь p e c ь m a і d ь n a a t ь , d ь n k a p e z ь n ь n ь m e p ь z ь d e o ф і c і a р і d e a p і l l e p і z ь ш і d e c e n ь z k ь k a n a c і t a t e m a і a e c ь t , k a р і і ч e л ь v ь g і n ь d o і a n і a ь c e p ь v і t ь d ь n t p ь z ь k ь л a z d ь , c e c ь c ь e n ь c ь p e a - ш і k ь z ь n і g a o k ь z ь z ь p ь m a і d ь n a a t ь ш ы і n ь g і f і k ь ш і t e k n і k ь .

O ф і c і a р і і , k a р і і v o p ь a c o л ь v і k ь d і c t і n ь p e a c c e t ь k ь p e c ь d e d o і a n і , v o p ь d ь n ь m і n t a d ь n a p m a л o p ь k a л o k ь v ь n ь g і n ь g і c ь n e p і o p і .

Jövendőre ezen két tanfolyam egyesítendő s közös vezérlet alá helyezendő, hogy mind a két fegyverzet kölcsönös kiképezése előmozdittassék.

A hadi iskola.

A hadi iskolának rendeltetése minden fegyverzetű tiszteket magasb tiszti állomásokra, különösen pedig a tábornoki törzs számára képezni.

Olly tisztek, kik ezen tiszti állomásban a hadcsapatnál legalább is két évig kitünőleg szolgáltak, a 26 évet meg nem haladták, s a kiszabott vizsgálatot elegendő sikerrel letették, a hadi iskolába vétetnek föl.

A tanfolyam két évből áll. A hadi iskolának kitünő sikerrel befejezése a hadnagyoknak főhadnagyokká leendő előléptetésével van egybekapcsolva és a tábornoki törzshöz leendő beosztásnak multhatlan föltétele marad.

A katonai határőrségbeni katonai képzőintézetek.

A katonai határőrségbeni katonai képzőintézetek e következők:

Először. Három katonai határőrségi nevelőház, mindegyik százötven növendékkel, és

Másodszor. Öt határőrségi törzsiskola mindegyik nyolczvan növendékkel.

Ezen intézetek szervezete a többi tartománybeliékével egyenlő.

A katonai határőrségi nevelőházak a felsőbb nevelőházak osztályába tartoznak.

A katonai határőrségi törzsiskolák czélja a határőrségi ezredek számára derék tiszti jelölteket szolgáltatni. Ezek részint a határőrségi nevelőházak legkitünőbb növendékeiből, részint olly ifjakból egészítettnek ki, kik az elemi képezést szülőik házában élvezték. A főlvételi kor tizenöt — tizenhat év között van.

Három évi tanfolyam után a legjelesbek mint hadapródok, őrmesteri kitüntetéssel — a jók mint alkáplárok, — a középszerűek mint szabadosok osztatnak be a határőrségi ezrekhez.

Általános határozatok.

A főlvételi föltételek iránt minden katonai képzőintézetekbe a szabályok ki fognak adatni.

A katonai képzőintézetekben parancsnokok-, fölügyelők- vagy tanárokkép alkalmazott tisztek szabályszerű illetményökön kívül havi pótpénzt kapnak, és az alattas tisztek hat évig ugyanazon egy tiszti állomásbani alkalmantatásuk után a legközelebbi magasb tiszti állomásba lépnek. Ezen sor kívüli előléptetés a törzstisztségre nem terjed ki.

A katonai nevelőházakban tanítói és tanítósegédi minőségben alkalmazandó egyéneknek altiszt-

In der Folge haben diese beiden Curse vereinigt und unter gemeinschaftliche Leitung gestellt zu werden, um die gegenseitige Ausbildung beider Waffen zu befördern.

Die Kriegsschule.

Die Kriegsschule hat die Bestimmung, Offiziere aller Waffen für höhere Chargen vorzugsweise aber für den General-Stab heranzubilden.

Offiziere, welche in dieser Charge wenigstens zwei Jahre bei der Truppe vorzüglich gedient, das 26. Jahr nicht überschritten, und die vorgeschriebene Prüfung entsprechend abgelegt haben, werden in die Kriegsschule aufgenommen.

Der Lehrkurs besteht aus zwei Jahrgängen. Die vorzügliche Absolvierung der Kriegsschule ist mit der Beförderung der Lieutenants zu Oberlieutenants verbunden, und bleibt unabweisliche Bedingung für die Zuteilung zum Generalstabe.

Die Militär-Bildungsanstalten im Militär-Gränz-Gebiete.

Die Militär-Bildungsanstalten im Militär-Gränz-Gebiete sind:

Erstens. Drei Militär-Gränz-Erziehungshäuser, jedes zu Einhundert fünfzig Zöglinge und

Zweitens. Fünf Gränz-Stabschulen, jede zu achtzig Zöglinge.

Die Organisation dieser Institute ist analog jener in den übrigen Provinzen.

Die Militär-Gränz-Erziehungshäuser gehören in die Kategorie der Ober-Erziehungshäuser.

Die Militär-Gränz-Stabschulen haben den Zweck, den Gränz-Regimentern tüchtige Offiziers-Candidaten zu liefern. Selbe ergänzen sich theils aus den vorzüglichsten Zöglingen der Gränz-Erziehungshäuser, theils aus solchen Jünglingen, welche ihre Elementar-Bildung im elterlichen Hause genossen haben. Das Aufnahmealter ist zwischen fünfzehn — sechzehn Jahren.

Nach einem dreijährigen Course werden die Vorzüglichsten als Cadeten mit der Feldwebels-Auszeichnung — die Guten als Vice-Corporale, die Mittelmäßigen als Gefreite in die Gränz-Regimenter eingetheilt.

Allgemeine Bestimmungen.

Ueber die Aufnahme-Bedingungen in sämtliche Militär-Bildungsanstalten werden die Vorschriften erfolgen.

Die als Commandanten, zur Inspection oder als Professoren in den Militär-Bildungsanstalten angestellten Offiziere erhalten nebst ihrer reglementsmäßigen Gebühr eine monatliche Zulage, und es rücken die Subaltern-Offiziere nach sechs-jähriger Verwendung in einer und derselben Charge, in die nächsthöhere vor. Zum Stabs-Offizier findet diese außertourliche Beförderung nicht Statt.

Die in den Militär-Erziehungshäusern als Lehrer und Lehrgehilfen zu verwendenden Indi-

Mał tprzīs amwō aчесте крєсєрї се ворѣ дм-презна ми се ворѣ пєне сєвї знѣ комєнѣ дїрєнто-патѣ, сїре а се зшлора рєчїпрока формьчїєне дн амьндєр армєлє.

Скѳла велїкѣ.

Скѳла велїкѣ о destinatz a форма офїчїарї de tōte армєлє пєнтрѣ grade маї дналє, маї вєр-тосѣ пєнтрѣ преторїєл цєнералє.

Офїчїарїї карїї дн квалїтєа ачєаєта аѣ сєрєїтѣ кѣ лєдѣ ла трѣнѣ чєлѣ-пєгїнѣ дої анї, ми н'аѣ трє-кєтѣ пєєтє 26 анї ми аѣ денсѣ прєскрїєлє осамїно кѣ сєчєсѣ крєсєнєнєнєтєрѣ, сє ворѣ сєчєпє дн скѳла велїкѣ.

Крєсєлє de днвєцѣтєрѣ е de дої анї. Абсєл-вїрєа скѳлєї велїчє кѣ ємїнїгѣ е дмпрезнаѣ кѣ днaintарєа лєкѣїнїєлєї ла градѣ de лєкѣїнїєлє сєпєрїєрє ми е кєндїїєнє нєапєратѣ сїрє а сє аєємнє ла преторїєл цєнералє.

Institutele milit. de днвєцѣтєрѣ дн конфинїєл мїлїтарє.

Institutele milit. de днвєцѣтєрѣ дн конфинїєл мїлїтарє сєнт:

Антєї. Трєї касє мїлїт. конфинїєл de єдѣкѣчїєнє, фїзкарє кѣ зпєсѣтѣ чїнчї-зєчї аємнї, ми

Адоє. чїнчї скѳлє de преторїєл конфинїєрє, фїзкарє кѣ опѣзєчї аємнї.

Органїзчїєнєа ачєєтєрѣ їнстїтєлє е аналєгѣ чє-лєрѣ дн чєлєлєлє прєвїнчїє.

Касєлє de єдѣкѣчїєнє дн конфинїєл мїлїтарє сє гїнѣ de кєтєрїєа касєлєрѣ сєпєрїєрї de єдѣкѣ-чїєнє.

Скѳлєлє преторїєл дн конфинїєл мїлїтарє аѣ сєкєлє de а да рєїмїєлєлєрѣ конфинїєл кєндїєлї de офїчїарї аєлї. Єлє сє днтрєєсѣтѣ пєрє dн чєї маї de фрєнтє аємнї аї касєлєрѣ конфинїєл de єдѣкѣчїєнє, пєрє дн тїєрїї, карїї ми-аѣ лєаѣ дн-вєцѣтєрє єлємєнтєрє дн касє прїєтєасѣтѣ. Єтєа, дн карє сє ворѣ сєчєпє е днтрє чїнчїєпєзєчє ми шєсєспєзєчє анї.

Дєлѣ знѣ крєсѣ de трєї анї сє ворѣ рєпєрїї дн рєїмїєлєлє конфинїєл чєї маї de фрєнтє кє кадєтї кѣ днєємнє de сєрїєнтє, чєї зєнї кє вїчєкѣ прєрї, чєї мєзлєчїї кє сєвѣкѣ-прєрї.

Discușeșїєнї цєнералї.

Ворѣ зрєтє прєскрїєнтє дєсєрє кєндїїєнїє de сєчєпєрєа дн tōte їнстїтєлє мїлїтарї de днвє-цѣтєрѣ.

Офїчїарїї аєлїкєлї дн їнстїтєлє мїлїт. de дн-вєцѣтєрѣ кє комєндантї, їнєєнтєрї ми профєсєрї, пє лєгїтѣ сєлєрїєл лєрѣ ordїнарє ворѣ кѣпєтє кєтє знѣ аdаєсѣ de дєлѣ, ми офїчїарїї сєвєлєрнї, дєлѣ о аєлїкѣчїєнє de шєсє анї дн ачєлєлї градѣ ворѣ днaintа дн зрєтєрєлє градѣ маї дналѣ. Днєлє ла офїчїарѣ de преторїєл нє вє аєвє лєкѣ ачєаєтѣ днaintарє сїрєордїнарє.

Чєї чє ворѣ фї а сє аєлїкє кє днвєцѣтєрї ми аєжтєтєрѣ de днвєцѣтєрї дн касєлє мїлїт. de єдѣ-

séget kell viselniök, és a katonai tanító-intézetből származniok. Az elsőbbség havonként hat forintnyi, az utóbbiak négy forintnyi pótpénzt kapnak. Hat évi alkalmazás után a magasb tanítói, t. i. havonként tíz forintnyi pótpénz élvezetébe lépnek. Továbbá különbeni képesség mellett, másod-osztályu hadnagyokká is előmozdítottak.

A katonai képzőintézetek szolgálati viszonya.

A katonai nevelőházak és határőrségi törzsiskolák az illető országos katonai parancsnokságok alá rendelvek. Az e részbeni gazdasági tárgyak az országos katonai parancsnokság gazdasági osztályában, minden egyebek, a följegyzéseket is ideértve, ugyanannak katonai osztályában kezeltetnek. Az elsőbbség a hadügyminiszteriumhoz, az utóbbiak közvetlenül legfelsőbb hadseregparancsnokságomhoz terjesztendők.

A hadapród-intézetek, az akademiák, és a magasb tanintézetek közvetlenül legfelsőbb hadseregparancsnokságom alá rendelvek; mihez képest ezek által mind azon tárgyak, melyeknek eldöntése hatáskörükön kívül esik, a gazdaságiakat kivéve, melyek közvetlenül a hadügyminiszteriumhoz juttatandók, legfelsőbb hadseregparancsnokságomhoz terjesztetnek föl.

Ezek azon alapvonalok, melyek szerint a katonai képzőintézetek szervezete létesítendő.

Az illető rendszabályok azonban csak lassanként léptetendők életbe, hogy a folyamatban levő nevelés félbe ne szakítassék.

Ferencz József s. k.

Csörich s. h.

81. szám.

Császári rendelet

1852-diki február 14-ről, mellyel az 1852-diki február 12-kén kelt császári rendelethez (birod. törv. lap 48. sz.) pótlólag a katonai képzőintézetek szervezetére nézve további határozatok rendeltetnek.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap XIV. dar. 49. sz. kiadatott és szétküldött 1852-diki február 28-kán)

Folyó hó 12-kén kelt kibocsátványomra vonatkozólag rendelem:

Először. Miszerint:

- a cs. k. hadapródok kinevezése;
- a növendékek fölvétele a két hadapród-századokba és az utáztást iskolába, megszűntetendő.

vibuen müssen die Unteroffiziers-Charge bekleiden, und aus dem Militär-Lehrer-Institute hervorgegangen sein. — Erstere erhalten eine Zulage von sechs Gulden, Letztere von vier Gulden monatlich. Nach sechs-jähriger Verwendung treten sie in den Genuss der höheren Lehrer-Zulage, d. i. zehn Gulden monatlich. Auch werden sie bei sonstiger Eignung zu Lieutenants zweiter Classe befördert.

Dienstlicher Verband der Militär-Bildungsanstalten.

Die Militär-Erziehungshäuser und Gränz-Stubsschulen sind den betreffenden Landes-Militärcommanden untergeordnet. Die diesfälligen öconomischen Gegenstände werden im öconomischen, alle anderen mit Einschluß der Vormerkung im Militär-Departement der Landes-Militärcommanden behandelt. Erstere gehen an das Kriegsministerium, letztere directe an Mein Armees-Übercommando.

Die Cadeten-Institute, die Akademien und die höheren Lehranstalten sind unmittelbar Meinem Armees-Übercommando untergeordnet; es werden demnach von denselben alle Gegenstände, deren Erledigung außer ihrem Bereiche liegt, mit Ausnahme der öconomischen, welche directe an das Kriegsministerium zu leiten sind, Meinem Armees-Übercommando unterlegt.

Dies sind die Grundzüge, nach welchen die Organisation der Militär-Bildungsanstalten zu erfolgen hat.

Die bezüglichen Maßregeln haben jedoch nur nach und nach ins Leben zu treten, damit die im Zuge befindliche Erziehung nicht unterbrochen werde.

Franz Joseph m. p.

Csörich m. p.

№. 81.

Kaiserliche Verordnung

vom 14. Februar 1852, womit im Nachhange zur kaiserlichen Verordnung vom 12. Februar 1852 (№. 48 des Reichsgesetzblattes), weitere Bestimmungen hinsichtlich der Organisation der Militär-Bildungsanstalten angeordnet werden.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, XIV. Stück, Nr. 49, ausgegeben am 28 Februar 1852.)

Mit Bezug auf Meinen Erlass vom 12. d. M. ordne Ich an:

Erstens. Die Einstellung

- der Creirung von f. f. Cadeten;
- der Aufnahme von Zöglingen in die beiden Cadeten-Compagnien, und in die Pionnier-Corpschule.

квѣтне вѣрѣ деви съ айзъ градъ де състофиниари ми съ фѣзъ емиги дин инцитстеле милитарѣ де днвездътъръ. — Чей динтеъ вѣрѣ къпета не лъпъ знъ адазсъ де шесе флоринѣ, чей дин зрмъ де патрѣ флоринѣ. Дъпъ о апликаре де шесе анѣ вѣрѣ къпета адазсъла май дналтѣ де днвездъторѣ, адекъ кѣте зече флоринѣ не лъпъ. Де вѣрѣ фѣ анѣ, вѣрѣ днаинта ми ла градъ де локъдининѣ де класа а доа.

Реферинга де сервицѣ а инцитстелорѣ милитарѣ де днвездътъръ.

Каселе милит. де едкъвѣтне ми скѣтеле преторѣ ми конфиниари вѣрѣ фѣ съвординате респенсивелорѣ командѣ милитарѣ але дериорѣ. Респенсивеле овѣнте економиче се вѣрѣ трапта дн деспърдимантъ економикѣ, тѣте челелаате днпрезъкъ къ препотъвѣнеа дн деспърдимантъ милитаре ал нѣмителорѣ командѣ. Челе динтеъ морѣ ла министерѣя великѣ де ардентъла, челе дин зрмъ де ардентъла ла съпрема Меа командѣ де осте.

Инцистеле де кадети, академичеле ми инцитстеле май дналте де днвездътъръ сѣнт съвординате де ардентъла съпрема Меа командѣ де осте; прин зрмаре, афаръ де челе економиче, кѣре мерѣ де ардентъла ла министерѣя великѣ, тѣте челелаате овѣнте, а кърорѣ децидере нѣ съ дн компетинга морѣ, се вѣрѣ днпрента ла съпрема Меа командѣ де осте.

Ачесте сѣнт принципеле, дъпъ кѣре се вѣрѣ организа инцитстеле милитарѣ де кѣлтъръ.

Ансъ респенсивеле динпревѣтнѣ се вѣрѣ днфинга нѣмай къ днчѣтѣла, ка съ нѣ се прекърпе едкъвѣтнеа, че се афлѣ акѣм дн кърѣ.

ФРАНЧИСКЪ ИОСИФЪ.

ЧИОРИЧИ м. п.

№. 81.

ORDINĂ ЧИЪНЕ ДНЦЪРЪТЪСЪКЪ

din 14. Феврѣ 1852, прин кѣре, ка анпѣсъ ла ординъвѣнеа днцърътѣаскъ дин 12. Феврѣ 1852, (ф. де л. имп. №. 48.) се ординъ динпревѣтнѣ вѣтериорѣ дн привинга организѣри инцитстелорѣ милитарѣ де кѣлтъръ.

(Din Фѣйса генерале де леѣ ми де артеле рѣвернѣла дин 1852, мѣнхнѣтѣла алъ XIV. №. 49. естрадатъ дн 28. Февр. 1852.)

Дн репортѣ къ еммичлѣ Меѣ дин 12. Февр. 1852, (ф. де л. им. №. 48) демандъ:

Дн теѣс. Днчѣтареа

- де а май креа кадети ч. р.
- де а май съсчѣне алъ мнѣ дн амандѣ компаниеле де кадети ми дн скѣла корпѣла дн днниери.

Másodszor. A jövő nyár folytában az ezred nevelőházakban létező tizenegy éven aluli növendékek a tizenegy éven fölüliekkel elkülönítendők, s ezen elkülönítéssel ezen intézeteknek az ezredparancsnokságtól függése megszüntetendő.

Az e tárgybani közelebbi intézkedések annak idejében fognak kiadatni.

Harmadszor. A bécsujvárosi akademiának mindazon növendékei, kik az egész tanfolyamot kielégítő sikerrel fejezték be, ezentul mint másod-osztályu hadnagyok fognak a hadsereghez beosztatni.

Negyedszer. A hadseregi hadnagy tanfolyam a várnok-akademiában a legközelebbi iskolai év kezdetével hetedik osztályá válótandó át, mellynek kielégítő befejezése után a növendékek mint másod-osztályu hadnagyok a várnok csapatokhoz fognak beosztatni.

Ötödször. A tüzérségi főiskola belső azon tanulók, kik a teljes tanfolyamot kitűnőleg végezték, ezentul kilépésük alkalmával másod-osztályu tüzérhadnagyokká léptetendők elő.

Hatodszor. A tüzérségi főiskola és tengerészeti hadapród-főiskola: „tüzérségi-“ és „tengerészeti akadémia“ nevet kapnak.

Hetedszer. A négy akademiának a f. hó 12-kén kelt kibocsátványomban kijelölt módóni alárendeltetése már most életbe léptetendő.

Nyolczadszor. A vagyontalan katonáknak a matematikai határőrségi iskolákba járó, s magukat a katonaságra szentelő fiai, havonként hat forintnyi nevelési pótdíjban részesítendők, míg át-tételük az ujonnan föllálitandó katonai határőrségi képző intézetekhez megtörténik.

Ez utóbbiaknak életbe léptével a határőrségi tisztek fiai számára Klosterneuburgban föllálitott ideiglenes nevelőintézet is megszüntetendő.

Kilenczedszer. A bécsujvárosi és várnokakademiában ezentul belépendő fölügyelési őrmesterek ottani hatévi alkalmazás után, másod-osztályu hadnagyokká léptetnek elő. — Ezen határidő mindég a hadseregben fönlálló előléptetési viszonyokhoz alkalmazandó, s azok szerint kevesbítettik.

A tüzérségi és tengerészeti akademiában, valamint a hadapród-intézetekben is ezen intézkedés csak azoknak ujrászervezése után lép életbe.

Tizedszer. A folyó iskolaév végével a katonai határőrségi közigazgatási tanintézet Grätzban megszüntetendő.

Tizenegyedszer. A legközelebbi iskolaév kezdetével az első hadapród-intézet, és a katonai tanító-intézet megnyitandók.

Tizenkettedszer. Ezentul a katonai képzőintézetekbe csupán olly fizető növendékek (kosztosok, Pensionäre) veendőek föl, kik szülőik

Zweitens. Im Laufe des künftigen Sommers sind die in den Regiments-Knaben-Erziehungshäusern befindlichen Jüglinge unter elf Jahren, von jenen über elf Jahren zu sondern, und es hat mit dieser Sonderung die Abhängigkeit dieser Institute von den Regiments-Commanden aufzuhören.

Das Nähere hierüber wird seiner Zeit erlassen werden.

Drittens. Sämtliche Jüglinge der Neustädter Academie, welche den ganzen Lehrcurs zur Zufriedenheit beendigt haben, werden von nun an als Lieutenants zweiter Classe in die Armee eingetheilt.

Viertens. Der Armee-Lieutenantscurs in der Genie-Academie hat mit Beginn des nächsten Schuljahres in eine siebente Classe umgewandelt zu werden, nach deren befriedigender Absolvierung die Jüglinge als Lieutenants zweiter Classe zur Genie-Truppe eingetheilt werden.

Fünftens. Jene Schüler aus der Artillerie-Hauptschule, welche den vollständigen Lehrcurs vorzüglich absolviert haben, sind von nun an bei ihrem Austritte zu Artillerie-Lieutenants zweiter Classe zu befördern.

Sechstens. Die Artillerie-Hauptschule und das Marine-Gadeten-Collegium erhalten die Benennung: „Artillerie-“ und „Marine-Academie“.

Siebtens. Die Unterordnung der vier Academien in der in Meinem Erlasse vom 12. d. M. angedeuteten Weise hat schon jetzt einzutreten.

Achtens. Die, die mathematischen Gränzschulen frequentirenden und sich dem Militärstande widmenden Söhne unbemittelter Militärs sind mit einem Erziehungsbeitrage von sechs Gulden monatlich zu theilen, bis ihre Uebersetzung in die neu zu errichtenden Militär-Gränz-Bildungsanstalten erfolgt.

Mit dem Inslebentreten der Letzteren ist auch die provisorische Erziehungsanstalt für Gränz-Offiziersöhne in Klosterneuburg aufzulassen.

Neuntens. Die in die Wiener-Neustädter und Genie-Academie von nun an eintretenden Inspections-Feldwebel werden nach sechs-jähriger Verwendung daselbst zu Lieutenants zweiter Classe befördert. — Dieser Termin richtet sich nach den jedesmaligen in der Armee bestehenden Avancements-Verhältnissen, und wird darnach vermindert.

In der Artillerie- und Marine-Academie, sowie auch in den Gadeten-Instituten wird diese Maßregel erst mit der Reorganisation derselben ins Leben treten.

Zehntens. Mit Ende des laufenden Schuljahres ist die Militär-Gränz-Verwaltungs-Lehranstalt in Graz aufzulassen.

Elfstens. Mit Beginn des nächsten Schuljahres hat die Eröffnung des ersten Gadeten-Institutes und des Militär-Lehrer-Institutes Statt zu finden.

Zwölftens. Sind von nun an nur solche zahlende Jüglinge (Kostknaben, Pensionäre) in die Militär-Bildungsanstalten aufzunehmen, welche

Алдоіде. Алхмні чө сө афлз дп касело де едзкчүзнеа првпчлорз де репиминте, дела зпспрезече ані дпжосз, се ворз сепара дп крс-свлз верел зрмзторо де чеі чө аз трекзтз де зп-спрезече ані, ші кз сепарареа ачоеста ва дпчета депандинга ачесторз іncітісто де комманделе де репеминте.

Діцзсечүзніле маі деапроне деспре ачоеста се ворз емміте ла тпмплз сез.

Алтреіде. Тоці алхмні академіел де Вієнер-Неустадт, каріі аз термінатз кз мзлдеміре кзреслз дптрерз де дпведзтзрз, се ворз репзр-ці де акзм дп бсте ка локзцініці де адоа класз.

Апа тра. Кзреслз локзцініцілорз де бсте дп академіа де ценз, кз дпчензлз челзі маі деапроне аз сколастікз се ва стрзформа дп ашенгеа класз, дзлз акзрета авсолвірекз мзлдеміре алхмні се ворз репзрці дп трзппа де ценз ка локзцініці де адоа класз.

Ачпчса. Ачел сколарі дп скола прпчпалел де артїлзрїз каріі аз авсолвітз кз емініціз дп-трерлз кзреслз де дпведзтзрз, се ворз дпнапта де акзм дпнапта ла ешіреа лорз ка локзцініці де класса адоа дп артїлзрїз.

Ашееса. Скола прпчпалел де артїлзрїз ші колеллз кадєцілорз де марїнз капетз нзмїреа де „академіз де артїлерїз“ ші „академіз де марїнз.“

Ашенгеа. Сзвординареа челорз папз академіе дп модзлз зрїталз дп еммїслз Мез дп 12. Фазрз, ва дпчене дпдатз акзм.

Аопта. Фїлї мїлїтарїлорз челорз фзрз де мезлоче, каріі зрїсазз дп сколелел конфїнарї де математїкз ші воїескз а се дпкїна сїталзї мїлїре, ворз кзпзта кате зпз адазсз де едзкчүзне де шесе флорїнї пе лзпз, пзпз че се ворз транспзне дп іncітістелел мїлїтарї конфїнарї де дпведзтзрз, че сзпї а се іncітісі дп поз.

Кз дпфїндареа ачесторз дп зрмз ва дпчета ші провїсорїлз іncітістз де едзкчүзнеа фїлорз де оффїцїарї конфїнарї дп Klosterneuburg.

Апоза. Серпїнгїл де іncепчүзне че ворз іптра де ачїл дпнапта дп академіа де Вієнер-Неустадт ші дп чеа де ценз, дзлз о аплїкчүзне де шесе ані ачїл, ворз дпнапта ка локзцініці де класса адоа. — Ачестз термінз се ва аккомодатолдеазна дзлз реферїнгелел де дпнапїтаре че ворз фї дп бсте ші се ва мїкшїора дзлз ачесте.

Дп академіа де артїлерїз ші дп чеа де марїнз, прекзм ші дп іncітістелел де кадєці, діцзсечүзнеа ачоеста се ва аплїка нзмаї дзлзче се ворз реорганїза ачесте іncітісто.

Азечеа. Кз капетлз кзрїнтеллї аз скола-стікз ва дпчета іncітістлз де дпведзтзрз адмїнїстратївз мїлїтаре конфїнарїе дп Грецз.

Азпспрезечеа. Кз дпчензлз зрмзторлзї аз сколастікз се ва десмде прїмзл іncітістз де кадєці ші іncітістлз дпведзторїлорз мїлїтарї.

Адоаспрезечеа. Де ачї дпнапта се ворз сзсеченел дп іncітістелел мїлїтарї де кзлзрз ка сол-вїторї (пенсіонарї) нзмаї ачел алхмні, каріі

vagy gyámnokaik térítvénye mellett magukat a katonai pályára szentelik.

Ferencz József.

Csorich s. k.

82. szám.

Rendelete

a kereskedelmi, ipar- és középítészeti minis-
teriumnak 1852-diki február 20-káról, mellyel a közlekedési intézetek fölötti főfelügyelőség felállítását tétetik közhirré.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap XIV. dar. 51. sz. kiadott és szétkül-
detett február 28-kán 1852.)

Ő cs. k. apostoli Felsége 1852-diki január 10-
kén kelt legfelsőbb határozványával „a közlekedési
intézetek fölötti főfelügyelőség“ felállítását jóvá-
hagyni méltóztatott.

Ezen főfelügyelőség hatásköre kiterjed minden
közlekedési intézetekre (a folyóvízi és tengeri ha-
józást kivéve), s ennél fogva magában foglalja a
magasb felügyelést és ellenőrködést az öszves (mü-
tani és igazgatási) vaspályauzlet fölött, még pedig
ugy az álladalmi, mint a magánpályákon, továbbá
a posta s távirdai szolgálát fölött.

Ezen főfelügyelőség élén egy műtani s egy
igazgatási főnök áll, mindkettő cs. k. osztálytaná-
csosi ranggal és czimmel a székhelyök Bécsben
leend.

Ezen két főnök vezérlete alatt az egyes ko-
ronaországokban s illetőleg az egyes pályadarabo-
kon mind műtani mind pedig igazgatási biztosok
létezendnek, s ezek „a közlekedési intézetek fölötti
cs. k. főfelügyelőség biztosai“ czimet viselendik.

Egyébiránt a közlekedési intézetek fölötti fő-
felügyelőségnek minden hivatalnokai közvetlenül a
közlekedési intézetek főigazgatósága alatt állanak,
melly a kereskedelmi minis-terium III. osztályát képezi.

Baumgartner s. k.

83. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak
1852 ápril 1-sőjéről, mellynél fogva a cs.
k. országos pénzügy igazgatóságnak 1852
martius 13-ról kelt rendelete, a jövedelmi

sich gegen Webers ihrer Eltern oder Vormünder
dem Militärstande widmen.

Franz Joseph m. p.

Csorich m. p.

Nr. 82.

Verordnung

des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öf-
fentliche Bauten vom 20. Februar 1852, womit
die Aufstellung einer General-Inspection über die
Communications-Anstalten bekannt gegeben wird.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungs-
blatte 1852, XIV. Stück, Nr. 51, ausgegeben am
28. Februar 1852.)

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit
Allerhöchster Entschliessung vom 10. Januar 1852
die Aufstellung einer General-Inspection über
die Communications-Anstalten genehmiget.

Die Wirksamkeit dieser General-Inspection
erstreckt sich auf sämtliche Communications-
Anstalten (mit Ausnahme der Fluß- und Meeres-
Schiffahrt), und umfaßt somit die höhere Auf-
sicht und Controle über den gesammten (technischen
und administrativen) Eisenbahn-Betrieb, und zwar
sowohl auf Staats-, als auf Privatbahnen, dann
über den Post- und Telegraphendienst.

An der Spitze dieser General-Inspection steht
ein technischer und ein administrativer Vorstand,
beide mit dem Range und Titel eines k. k.
Sectionsrathes und dem Amtsitze in Wien.

Unter der Leitung dieser beiden Vorstände be-
finden sich in den einzelnen Kronländern und be-
züglich an den einzelnen Bahnstrecken sowohl
technische, als administrative Commissäre, welche
den Titel: „Commissäre der k. k. General-Ins-
pection für die Communications-Anstalten“ zu
führen haben.

Sämmtliche Beamte der General-Inspection
für die Communications-Anstalten sind übrigens
unmittelbar der, die III. Section des Handels-
ministeriums bildenden General-Direction der
Communications-Anstalten untergeordnet.

Baumgartner m. p.

Nr. 83.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom
1. April 1852, womit die Verordnung der k. k.
Finanz-Landes-Direction vom 13. März 1852,
mit erläuternden und ergänzenden Bestimmungen

prin pevorcș din partea principilor lor și ce vorș
dedica ctăzării militare.

ФРАНЦИСКЪ ЮСЕФЪ.

Бр. Чіорич, м.п.

Nr. 82.

ORDINĂȚIUNEA

ministrului de comerț, industrie și construcții
publice din 20. Februaris 1852, prin care se în-
vâlcă construcția și inspecția generală a
institutiilor de comunicații.

(Din foiața generală de lege și de acte de război.
din 1852, numărul al XIV. Nr. 51, extrasă
și trimisă la 28. Febr. 1852.)

Maestatea Ca. p. apostolică, prin rescrisul
din 10. Ianuaris 1852, a învâlcit a aprova construc-
ția și inspecția generală a instituțiilor de
comunicații.

Activitatea inspecției generale
se extinde peste toate activitățile de comunica-
ții (cu excepția navigației pe râuri și pe mare),
prin sporirea cuprinderii inspecției și controla ca-
perioare peste toate lucrările pe căile ferate tek-
nică și administrativă, atât pe căile ctăzării
cât și pe cele private, apoi și peste toate
telegraficele.

În capul activității inspecției generale
va sta un președinte tehnic și altul administra-
tiv, amândoi cu rangul și titlul de c. p. conciliari
de serviciu și cu locuința oficială în Viena.

Cu conducerea amândoroi activității care
vorș afla în derulare de corobor și respensivă pe
la unele puncte ale căilor ferate ferocate comisar
atât tehnic cât și administrativ, cu titlul
„comisar al c. p. inspecției generale pentru in-
stituțiile de comunicații“.

În ceea ce privește toate oficiile inspecției
generale pentru instituțiile de comunicații
și, ce vorș săvordina de departe și dipen-
țiară și generală a instituțiilor de comunicații
și de formă III. serviciu a ministrului de
comerț.

Базмартнер м.п.

Nr. 83.

ПЪБЛИКАЦИЯ

гъвернаторъ и ч. п. militare și civile din 1. Apr.
1852, prin care se aduce la оштеаскъ шчиндъ
ordinăȚiunea ч. p. dipențiară financiară de деаръ
din 13. Мартис 1852, къ донсецији деclarăȚіоре

adó behozatalát illető felvilágosító és kiegészítő felvilágosításokkal, közhírré tétetik.

Az erdélyi cs. k. országos pénzügyigazgatóság több oldalról tett kérdések ötleteiből szükségesnek találta az alább következő 1852 martius 13-káról 6333 sz. a. kelt rendeletet alárendelt hatóságaihoz pénztáraihoz és hivatalaihoz, némelly részint felvilágosító, részint kiegészítő határozatokkal, az 1852-iki orsz. törv. lap III. füzetében 22-ik sz. a. kihirdetett, a jövedelmi adó behozatalát tárgyazó, 1852 február 1-jéről kelt itteni rendelethez, kiadni.

Mi ezennel közhírré tétetik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

Melléklet a 83-dik számhoz.

Köirati rendelete

az erdélyi cs. k. országos pénzügyigazgatóságnak valahány cs. k. pénzügyi kerületi igazgatóságokhoz, bejövetelei adó, kerületi hatóságokhoz, pénztárakhoz, végrehajtó és bevételi hivatalokhoz.

Idei III. szám alatti országos kormánylapban kihirdetett rendelet alkalmazásánál lehető tévedések megelőzése s a jövedelmi adó rovatala és kimérésénél hasonló alaku eljárás eszközzése végett szükségesnek találta a cs. k. országos pénzügyigazgatóság a közbenjött kérdések ötleteiből, idei február 22-ről 3843/10 sz. a. kelt itteni rendelet folytán, a magas ministeri rendeletet részint felvilágosító, részint kiegészítő határozatok gyanánt a cs. k. hivatalnak következőket nyilvánítani.

1-ször. a volt alattvalóknak eddig törvényesen meg nem szüntetett adományaihoz, mellyek a rendelet 3-ik §-sa b. betűje szerint 1-ső osztályu jövedelmi adónak alávetetvék, tartoznak névszerint a díjak vagy természetbeni adományok is, mellyeket a birtokosok 1 gy nevezett udvar telkektől a volt földesurnak, vagy olly földek tulajdonosainak fizetnek s mellyek a megszüntetett napszámhoz nem értetnek.

2-ször. „királyi jogok“ neve alatt a rendelet 3-ik §. c. betűje szerint értetnek rendesen, a földbirtokosi korcsoma jogok, a malom jog, a mézár-széki jog, vadászati, halászati jog, hajó és hidvám, évi és héti vásár jövedelem s bolttartási jog.

Olly helyeken, hól e jogok részint egészen, vagy csak részletesen a községek birtokában vannak, ez utobbiak az e részbeni jövedelmek bevalóságára hasonlólag kötelezvék.

3-szor. minthogy a volt cs. k. adóigazgatástól a folyó közigazgatási évre járuló egyenes adó kifizetésakor 1851 october 24-én 7601 sz. a. kibocsátott szabály 5. 6. és 7-ik pontjai azon kifejezett

die Einführung der Einkommensteuer betreffend, verlautbart wird.

Die siebenbürgische k. k. Finanz-Landes-Direction hat sich über mehrseitige Anfragen veranlaßt gefunden, die nachstehende Verordnung vom 13. März 1852 Z 6333 an die ihr unterstehenden Behörden, Kassen und Aemter, mit einigen, theils erläuternden, theils ergänzenden Bestimmungen zu der, mit dem Landes-Gesetzblatte vom Jahre 1852, Stück III. No. 22, kundgemachten, die Einführung der Einkommensteuer betreffenden hierortigen Verordnung vom 1. Februar 1852 auszufertigen.

Was hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Beilage zu Nr. 83.

Umlaufs-Verordnung

der siebenbürgischen k. k. Finanz-Landes-Direction an sämtliche k. k. Finanz-Bezirks-Directionen, Einkommensteuer-Bezirks-Behörden, Kassen, ausübenden und einhebenden Aemter.

Um bei der Anwendung der mit dem Landes- und Regierungsblatte No. III. d. J. kundgemachten Verordnung, möglichen Irrungen vorzubeugen und einen gleichförmigen Vorgang bei der Anlegung und Bemessung der Einkommensteuer zu erzielen, findet man, über inzwischen vorgekommene Anfragen sich veranlaßt, dem k. k. Amte im Nachhange zum h. o. Erlaß vom 22. Februar d. J. Zahl 3873/10 und als erläuternde und zum Theil ergänzende Bestimmungen zu der Eingang erwähnten hohen Ministerial-Verordnung, Folgendes zu eröffnen:

1. Zu den bisher geseglich nicht aufgehobenen Gaben der ehemaligen Unterthanen, welche nach §. 3 lit. b der Verordnung, der Einkommensteuer in der 1. Klasse unterliegen, gehören namentlich die Laren oder auch Naturalabgaben, welche die Besitzer von sogenannten Curial-Gründen den ehemaligen Grundherrschaften als Eigenthümern solcher Gründe entrichten und welche in den abgeschafften Roboten nicht mitbegriffen sind. —

2. Unter der Benennung „Jura regalia“ §. 3 lit. C. der Verordnung, werden in der Regel verstanden: die grundherrliche Schankgerechtigkeit, das Mülhrecht, Fleischauschrottsrecht, die Jagdbarkeit, Fischerei, Schiffs- und Brückenmauth, Jahr- und Wochenmarktsgefälle, und das Gewölbsrecht.

An Orten, wo diese Gerechtigkeiten entweder ganz oder auch nur theilweise im Besitze von Gemeinden sich befinden, sind Letztere zur Einbringung der Einkommensbekenntnisse hierüber gleichfalls verpflichtet.

3. Da die von der ehemaligen k. k. Steuer-Direction, bei Ausschreibung der directen Steuern für das laufende Verwaltungs-Jahr erlassene Vorschrift vom 24. October 1851, Z. 7601

mi antrepitorie pentru introduserea contriбуциunei dăru venite.

Direcțiunea c. p. Finan. provin. din Transilvania, dămandată prin antrepuziunile ce i se făcuseră din mai multe părți aflate cu cale a trimito pe la departoriile, caselle și oficiile ce s'au creat, următoarea ordinanță de din 13. Martie 1852, Nr. 6333, cu carele dărușește prin parte de la direcțiunea de ordinanță de din 1. Febr. 1852, atințtoare de introduserea contriбуциunei dăru venite, pvalikatz an Folea leu. provin. din a. 1852, m. n. al. III. Nr. 22.

Kare prin aचेаста се адыче ла пваликъ къ-пошчинъ.

PRINCIPALE CAROL DE SCHWARZENBERG m. p.
F. M. E.

Adit'mentъ la Nr. 83.

ORDINANȚA DE DĂRARE

a direcțiunei c. p. Fin. prov. din Transilvania către toate direcțiunile c. p. Fin. de черкъ, departoriile черкларі de contriбуциunea dăru venite, caselle, oficiile dăndămintoare și калегъторе.

Спре а дăкуșуșра рѣшчириле че с'аръ потѣ иви къ пзереа дп лъкоре а ordinanței пваликате дп Folea leu. prov. din a. k. m. n. III. mi а ажпде ла о прочесъръ зпформъ къ impzereа mi месъ-рареа contriбуциunei dăru venite, лъндъсе дăдмнъ дела antrepuziunile ce се mi Făкъръ nintre vremi, се афлъ къ кале а се deconepi oficialsi c. p. зр-мътореле, дп леръзър къ emicș de aci din 22. Febr. a. k., Nr. 3873/10, ка dărușește prin parte de la direcțiunea de din a. 1. Febr. 1852, atințtoare de introduserea contriбуциunei dăru venite, pvalikatz an Folea leu. provin. din a. 1852, m. n. al. III. Nr. 22.

1. De dărușește Fomilordъ Iovani, че зпкъ пз се штерсеръ леръsitъ, kare dăru §. 3. lit. b. а ordinanței сьззакъ contriбуциunei dăru venite дп класа 1, се цинъ ашме ташеле саъ mi dărușește natral, не kare крпалити ле пльтескъ Fomilordъ domni terectrii, ка proprietariordъ зпоръ асемене moshie, mi kare пз се копиндъ дп роботеле че се штерсеръ.

2. Сьвт nămipe de „Jura regalia“ §. 3. lit. c. а ordinanței de овште се дпделеръ: drentsă proprietăresk de крпмърптъ, морърптъ, мъчелъ-рптъ, вжнатъ, пекъитъ, де а лва vama дела пз mi подърп, дела тьрърпде де деаръ mi de centemънъ mi drentsă de волъ.

Ла локърпде знде drentsăre аचेсто песте totъ аъ дп parte се афлъ дп мъна комънелоръ, ачесто din зрмъ сьнтъ дăдеторите mi эле а аштерне Fă-cisniile de сьпре ачесто venite.

3. Фпндкъ прескриптъскъ emicș de кьтръ c. p. direcțiunea de contriбуциunea de mai năinte къ ока-căneа ескрипелъ дърлоръ dărente pentru крпнтеле ашъ adminictativă, din 24. Oct. 1851, Nr. 7601,

határozatokat tartalmazza, melyek szerint a városokbani, és azokon kívüli személyek csak az eddigi négy forint szabadosi díjjal, s a magasabb fő- és polgárdíjjal megrovandók, önként értetik, hogy a rendelet 4-dik §-ában foglalt 11-dik osztály adómentessége oly egyénekre nem érthetik, kik az utóbbi adózáskor magasabb fő és polgárdíj helyett csupán 4 forint szabadosi díjjal rovattak meg.

Valahányszor hasonló eset jő a jövedelmi adó kimérésével megbízott hatóságok tudatára, köteleességében áll az utóbbiaknak az illetők irányában a szükséges nyomozatokat és felszólításokat idei február 22-ről 3873 sz. a. kelt itteni rendelettel közölt utasítás szerint véghezvinni.

Ép oly kevéssé terjesztethetik ki az 1-ső osztálybani jövedelmi adótól mentesség oly személyekre, melyek a négy forint fő díjan kívül még jövedelmi adóval megterhelvők, mivel a jövedelmi adó az eddigi adórendszer szerint épen oly válatokért fizettetett, melyek a rendelet 3-ik §-sa d. betűje szerint a jeleni jövedelmi adó alá vettetévk.

Tehát a kimérési hatóságok az adóablak megtekintésekor főügyelettel legyenek a magány jövedelmek rovására.

4-szer. mivel a rendelet 6-ik §-sa a. betűje alatt a harmadik osztályban kijelelt illetmények a valamely takarékné pénzárba tett beadványok jövedelmének adómentessége iránt csak a kissőbb, illy intézet tulajdonképeni célzatának megfelelő takarékokat, nem pedig nagyobb tőkék kamatait érdekelhetik, ennél fogva önként értetik, hogy a 6-ik §-b. betűje nyomán igénybe vett adómentesség feltétele, melly szerint az illetményre jogosítottnak be kell bizonyítania, hogy összes évi jövedelme mind a jövedelmi adónak alá vetve levő, mind az alatt nem érthető forásaiból a tartozások levonása nélkül, egészben háromszáz forint alatt álló összeget tesz, a takarékné pénztári betételekre nézve is értetik.

5-ször. a jövedelmi adónak díjfizetesseli összeközését illetőleg, a 2-dik osztály álló illetményeinél a rendelet 18-dik §-ánál fogva megengedett leszámítása ez év folytatában járuló díjösszegeknek a jövedelmi adóból, a díjbevétele szabályszerű szünidején 12 hónapon túl ki nem terjesztethetik.

A cs. k. hivatal tehát arra utasítottatik, hogy a fennirt határozatokat a jövedelmi adó kirovása, kimérése és felhajtása alkalmával szorosán szem előtt tartsa.

im 5., 6. und 7. Punkte die ausdrücklichen Bestimmungen enthält, welche Personen in und außer den Städten bloß mit der bisherigen Libertinal-Taxe von Vier Gulden und welche mit der höhern Kopf- und Bürgertaxe zu besteuern sind, so versteht es sich von selbst, daß die Steuerbefreiung der 11. Klasse §. 4 der Verordnung jenen Personen nicht zu Statten kommen kann, welche den Bestimmungen obiger Vorschrift entgegen bei der letzten Besteuerung, statt mit der höhern Kopf- oder Bürgertaxe bloß mit der Libertinal-Taxe von 4 Gulden belegt worden sind.

So oft dergleichen Fälle zur Kenntniß der mit der Bemessung der Einkommensteuer betrauten Behörden gelangen, ist es die Pflicht der Letztern gegen die betreffenden mit den nöthigen Erhebungen und Aufforderungen nach §. 23 der mit dem h. o. Erlaß vom 22. Februar d. J. Zahl 3873 mitgetheilten Belehrung vorzugehen.

Eben so wenig kann die Befreiung von der Einkommensteuer in der 1. Klasse auf jene Personen ausgedehnt werden, welche außer der Kopf-taxe von 4 Gulden auch mit einer Provententaxe belastet sind, da die Provententaxe nach dem bisherigen Steuersystem gerade für solche Unternehmungen entrichtet wurde, welche nach §. 3 lit. d. der Verordnung der nunmehrigen Einkommensteuer unterliegen:

Daher die Bemessungsbehörden bei Einsichtnahme in die Steuer-Tabellen ein Hauptaugenmerk auf die Rubrik der Privat-Proventen zu richten haben.

4. Da unter den als steuerfreies Einkommen in der dritten Klasse, §. 6 lit. a. der Verordnung bezeichneten Bezügen der in eine Sparkasse gemachten Einlagen, nur die Einlagen von kleinern, dem eigentlichen Zwecke eines solchen Institutes entsprechenden Ersparnissen nicht aber die Zinsen von größern Kapitalien gemeint sein können, so versteht es sich von selbst, daß die Verbindung der beanspruchten Steuerfreiheit §. 6 lit. b., wornach der zum Bezüge Berechtigte beweisen muß, daß sein gesamntes Jahreseinkommen sowohl aus den der Einkommensteuer unterliegenden, als auch den in derselben nicht begriffenen Quellen, ohne Abzug der Schulden, im Ganzen einen unter dreihundert Gulden stehenden Betrag ausmacht, auch für die Sparkassaeinlagen zu gelten hat.

5. Belangend das Zusammentreffen der Einkommensteuer mit einer Taxenrichtung, so kann die bei stehenden Bezügen der 2. Klasse vermög §. 18 der Verordnung gestattete Abrechnung der im Laufe dieses Jahres fälligen Taxebeträge von der Einkommensteuer, über die normalmäßige Frist der Taxenhebung von 12 Monaten nicht ausgedehnt werden.

Das k. k. Amt wird daher angewiesen, obige Bestimmungen bei der Anlegung, Bemessung und Einhebung der Einkommensteuer genau im Auge zu behalten.

и по нѣмъ ааъ 5., 6. и 7. коупинде аупиетеле диче-псециѣни, каре персоне ии ми афаръ де четъди аъ а фи контривъдѣнате къ танца либертинале де пълнъ акъм де матрѣ фиорини ми каре къ танца мапналъ де канъ ми де четъдеанъ, де cine се илде-леде, къ екстипеа де контривъдѣне а класеи а 11. §. 4. а ординъдѣнеи нъ ноте приви аскура ачелоръ персоне, каре, ии контра диче-псециѣнлоръ дин пре-скрипталъ де счеъ, ла контривъдѣнареа дин зрмъ ии локъ де а фи контривъдѣнади къ танца мапналъ де канъ аъ де четъдеанъ, фъръ контривъдѣнади нъмаи къ танца де либертини.

De кѣте опѣ ажнрѣ асемене касърѣ ла кълонинга дегеръторилоръ илсърчинате къ месърареа контривъдѣнеи дънъ вените, ecte detoria ачелоръ дин зрмъ, а прочеде ии привинга респенсивлоръ къ тревъдѣоселе черчетърѣ ми провокърѣ дънъ §. 23 ааъ ичтривъдѣнеи илпърлѣито къ емислъ де ачѣ дин 22. Феврарѣ а. к., Nr. 3873.

Tot аша нъ се ноте ectinde екстипеа де контривъдѣнеа дънъ вените ии класа 1. аскура ачелоръ персоне, каре афаръ де танца канълѣи де 4 фиорини сѣнтѣ илповърате ми къ о танъ де проvente, фииндкъ танца де проvente дънъ cistema контривъдѣнале де пълнъ акъм се респндѣ илпър нентрѣ ачфелѣс де илтреаринце каре дънъ §. 3. лит. d. ааъ ординъдѣнеи сѣвѣзакъ ла чеа де акъм контривъдѣне дънъ вените.

De ачееа дегеръториле де месъраре ла инспендѣнса ии тавелеле де контривъдѣне ааъ сѣ привѣаскъ къ деосевѣре ла рѣвѣика де проventеле private.

4. Фииндкъ илтре венителе илсѣмнате ии класа а трета §. 6. лит. а. а ординъдѣнеи ка проventѣ сѣнтѣ де контривъдѣнеа проventѣоре дин импселе ии врео касъ де пѣстраре нъ се нотѣ илдедеде интереселе дела капиталѣ мап мапѣ, чѣ нъмаи импселе дела пѣстрѣрѣ мап миѣи, коресчнзнетѣре къ пропрѣлѣ сконъ ааъ знѣи асемене амежъмѣнтѣ, де cine се илдедеде, канъз кондиѣснеа претинцеи сѣктѣри де контривъдѣне §. 6. лит. б., дънъ каре илдрентъдѣлѣ ла проventѣ тревзе сѣ доведѣаскъ, къмкъ илтрегѣлѣ лѣи венитѣ де пecte ааъ, атъ дин иѣвѣреле сѣвѣзсе контривъдѣнеи дънъ вените, кът ми дин челе некоринце ии ачееа, фъръ естраѣереа деторилоръ, пecte totъ факъ о сѣмъ мап мѣкъ де кът треѣ сѣте фиоринѣ, аре тѣрѣи ми нентрѣ импселе ии каса де пѣстраре.

5. Че се атинѣ де илтамлѣреа контривъдѣнеи дънъ вените къ респндѣереа знеѣ танце, детраѣереа сѣтелоръ де танъз кадъче ии дѣкспрѣлѣ ачѣстѣи ааъ дела контривъдѣнеа дънъ вените, кончеасъ ла венителе фѣнте дин класа а доза ии нѣтереа §. 18. ааъ ординъдѣнеи, нъ се ноте ectinde пecte терминълѣ нормале де 12. лънѣ ааъ кълдеперѣ де танце.

Аша даръ офѣцѣлѣ ч. р. се илдрѣантъ а нъ перде ниѣ кътѣ дин ведере сѣс адселе диче-псециѣни къ окасѣнеа импнереѣ, месърареѣ ми кълдеперѣ де контривъдѣнса дънъ вените.

84. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852 april 6-ról, mellynél fogva a cs. k. országos pénzügyigazgatásnak 1852 martius 25-rőli hirdetménye a középfinomságu magyar dohány árulásának behozatala iránt tétetik közhirrre.

A cs. k. országos pénzügy igazgatásnak 1852. marcius 25-ről 7350/387 sz. a. kelt alább következő hirdetménye, melly szerint egy új dohány nem „középfinomságu magyar dohány“ czime alatt áruba bocsátatik, ezennel közhirrre tétetik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

Csatolvány a 84-dik számhoz.

Hirdetmény.

A magas cs. k. pénzügyministerium 1851 april 26-ról 5630/p.ü. sz. a. kelt leiratánál fogva közép finomságu magyar dohánynak, mellynek-ára 24 kr. egy egész, 14 kr. egy fél és 7 kr. egy negyed font után paketákban árulása behozatalát engedményezte.

Mi is olly hozzáadással tétetik közhirrre, hogy ez úttal e dohány nemnek árulása azonnali behozatala végett a kellő intézkedés megtétetik.

85. szám.

Rendelete

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki aprilis 18-ról minden vidéki katonai parancsnokságokhoz, katona elhelyezési helyiségeknek a községek vagy magánosok részéről felállítására iránt.

Ő cs. k. apostoli Felsőge által legfelsőbbleg jóváhagyott 1851. majus 15-éről kelt katona elszállásolási szabály szerint, községeknek épen úgy mint magánosoknak is, községekkeli egyetértésben, szabadságukban áll, a hadsapatok s katonaszolgálati lovaknak elhelyezésére nézve saját épületeket szentelni, s e czélból, akár önmaguknak a katonaszállásolástól mentesítésük végett, akár pedig azon szándékkal, hogy illy intézetekből jövedelmet húzzanak, katona laktanyákat (haszárnyakat), helyettes laktanyákat, katonabérszobákat, istállókat s a t. kerestni sőt ujonnan építeni.

Illy elhelyezési helyiségeknek, jelesen olly helységekbeni alkotása, mellyekben állandólag van katonaság beszállítva, vagy melyek mint átmentő állomások gyakran vétetnek igénybe, nem csak a községekre nézve tűnik fel czélszerűnek azon okból, hogy azok ez által a polgár- és falusi lakónál

Nr. 84.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 6. April 1852, womit die Kundmachung der k. k. Finanz-Landes-Direction vom 25. März 1852, über die Einführung des Verschleißes von mittelfeinem ungarischen Rauchtobak verlautbaret wird.

Die nachstehende Kundmachung der k. k. Finanz-Landes-Direction vom 25. März 1852, Zahl 7350/387, nach welcher eine neue Tabaksorte unter der Benennung „mittelfeiner ungarischer Rauchtobak“ in Verschleiß gesetzt wird, wird hiermit zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Beilage zu Nr. 84.

Kundmachung

Das hohe k. k. Finanz-Ministerium hat mit Erlaß vom 26. April 1851 Z. 5630/F. M. die Einführung des Verschleißes von mittelfeinem ungarischen Rauchtobak zum Preise von 24 fr. pr. Pfund, 14 fr. pr. ½ Pfd., und 7 fr. pr. ¼ Pfd. in Packeten bewilligt.

Dieses wird mit dem Beifügen zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß unter Einem wegen der fogleichen Inverschleißung dieses Rauchtobakes das Erforderliche veranlaßt wird.

Nr. 85.

Verordnung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 18. April 1852, an sämtliche Militär-Districts-Commanden, bezüglich der Erbauung von Militär-Unterkunfts-Localitäten von Seite der Gemeinden oder Privatén.

Nach der von Sr. k. k. Apostolischen Majestät a. h. genehmigten Vorschrift über die Bequartierung des Heeres vom 15. Mai 1851 können sowohl Gemeinden als auch Private im Einverständnisse mit den Gemeinden für die Unterbringung der Truppen und der Dienstpferde eigene Gebäude widmen, und für diesen Zweck, sei es in der Absicht, sich selbst von der Militär-Einquartierung zu befreien, oder eine Rente aus diesen Anstalten zu beziehen, Kasernen, Quasi-kasernen, Militär-Zinzzimmer, Stallungen u. s. w. ausmitteln oder selbst neu erbauen.

Die Etablierung von derlei Unterkunfts-Localitäten namentlich in Orten, in welchen Militär dauernd bequartiert ist, oder welche als Trainsen-Stationen häufig in Anspruch genommen werden, stellt sich nicht nur für die Gemeinden in der Rücksicht als sehr zweckmäßig dar, daß

Nr. 84.

ORDINŪCIUNEA

гвернаторіаі ч. р. мілітары ші чівіле дін 6. Апр. 1852, прін каре се адече ла овмтеаскь кэпомчінгь пьвлікареа ч. р. дїпендісіні фїнанціаре де царь дін 25. Марцїс 1852 нентрє інтродучереа ванзареї де тьбакь знгрєскь квалїтате де меэлокь.

Зрмьторєа пьваїкаціуне а ч. р. дїпендісіні фїнанціаре де царь дін 25. Марцїс 1852 нентрє інтродучереа ванзареї де знь ноь соьс де тьбакь сьвт нєміреа де: „тьбакь знгрєскь квалїтате де меэлокь“, прін ачеацта се адече ла кэпомчїнга тьгрорь.

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ м. п.
Ф.М.Е.

Aditãmãntã la Nr. 84.

ПЪВЛИКАЦІОНЕ.

Апалтълъ міністерїс ч. р. де фїнангь, кь емісвлъ дін 26. Апр. 1851, Nr. 5630/М. Ф., а кончєсь інтродучереа ванзареї де тьбакь знгрєскь квалїтате де меэлокь кь прєцълъ де 24 кр. пє нєнтъ, 14 кр. ½ шї 7 кр. ¼ шї пакєте.

Ачеацта се адече ла овмтеаскь кэпомчїнгь кь ачєлъ адасєсь, кь тотодатъ се фькэръ чєлє де трєзїнгь нентрє нєнєреа пн ванзаре а ачєстї тьбакь де фьматъ.

Nr. 85.

ORDINŪCIUNEA

гвернаторіаі ч. р. мілітары шї чівіле дін 18. Апр. 1852, кьтръ тьте командєле мілітары де дїстрікте, прївіторе ла кльдїреа фїкьперїлорь нентрє мілігїє, дін партеа комьнєлорь аь а партїкьларїлорь.

Дьпъ прєскрїтїєлъ дєспре фїкортїлареа арматєї дін 15. Маїс 1851, апроватъ преа градієсь де кьтръ Маїєстатеа Са ч. р. апостолїкь, атъь овшїле, кьтъ шї бменї прївацї, фїделєгьндьсе кь овшїле, потъ да кльдїрї де але лорь нентрє ашезареа трєнєлорь шї а калїлорь мілітары, шї сьпрє скопьлъ ачєстї, фїє кь кьдетъ де а се скьтї пє сїне де фїкортїлареа мілігїєї, сазъ де а трапе знъ венїтъ дін ачєсте ашеземїнїє, а меэлочї сазъ кїарь а кльдї позє касарме, кашїкасарме, одьї мілітары кь кїрїє, граждїсрї ш. а.

Ашезареа зпорь асємене локалітєцї, аньме пє ла локьрї, знде мілігїє се афь фїкортїлатъ статорнїкь, сазъ пє знде ачєєа трєчє адеєє орї, єстє фьрто корєспондєторє скопьлї нє нємал нентрє овшїї, дін прївїнгь кь ачєлє прїн ачєєа се скьтєєкь де повара овшєтєчї фїкортїлєрї а мілігїєї

katonai közelszállásolási tehertől mentesítetnek, hanem a vállalkozókra nézve is általában, községek magok, vagy csak egyes magánosok légyenek is azok, a háló (ágy) pénz húzása s ital és más élelmi szerek kelete által, mellyhez ez által juthatni, olly hasznóhajtó nyeresénytől kísértetik, hogy más országokban illy vállalkozások nagyon kapósok.

Erdős vidékekben különös könnyen lehet, kevés költség ráfordítása által illyszerü elhelyezési alkalmatosságot fából készíteni.

Önként értetődik, miszerint illy épületek annak maradnak tulajdonában, ki azokat felépítette, s hogy azok a katonalegénység távolléte alatt más czélokra is fordíthatóknak.

A végett tehát, hogy illyszerü vállalkozások ez országban is elősegíttessenek, s hogy arra nézve határozott támpontok jelöltessenek ki, egy katonai tiszt s legénységi fő kunyhó rajzterve s annak szorosabb magyarázata s mérték kiszámítása készítettet el, mellynek mindegyikéből a cs. k. katonai vidéki hivatalnak 16 kömöszetü példányok a végre küldetnek el, hogy az illető községek azon előny iránt, millyet illyszerü kunyhóknak más katonaszállásítására alkalmas helyiségek hiánya esetébeni építése szolgált, kellőleg oktassa, s azokat épen úgy mint egyes magánosokat is illyszerü vállalkozásokból részesülésre felszólítsa.

Azon esetben, ha e végre vállalkozni szándéklók találatnának, nekik a terv s mérték kiszámítás maga idejébeni visszaszolgáltatás bevétele mellett belátás s használás végett átadandó.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k. altábornagy.

86. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852 april 19-éről az őszeirási vizsgálok és a toborzó kerületi s őszeirási fő állomáshelyek parancsnokai természetbeni szállásilletőségeikre, valamint az őszeirási irodák kibérlése megtérítésére vonatkozó intézkedésekkel.

A magas cs. k. holügyministerium f. óvi mart. 5-kén 3699/480 sz. a. kelt intézvénye folytán, a magas cs. k. had- és pénzügyi ministeriumokkal egyetértve az őszeirási vizsgálok és a toborzó-kerületi s őszeirási fő állomás helyek parancsnokai szállás és iroda illetőségeiket s az ebben járó költségek fedezését, továbbá az őszeirási irodák bér-

dieselben dadurch von der Last der gemeinschaftlichen Bequartierung des Militärs beim Bürger oder Landmann enthoben werden, sondern ist auch für die Unternehmer überhaupt, mögen diese die Gemeinden selbst, oder bloß einzelne Private sein, durch den Bezug des Schlafgeldes, und durch den Absatz an Getränken und sonstigen Victualien, welcher hiebei erzielt werden kann, von solchem gewinnbringenden Vortheil begleitet, daß in andern Ländern derlei Unternehmungen sehr gesucht sind.

Insbefondere können derlei Etablissements in waldigen Gegenden ohne bedeutenden Kostenaufwand aus Holz leicht errichtet werden.

Hiebei versteht sich von selbst, daß derlei Gebäude das Eigenthum desjenigen bleiben, der sie errichtet hat, und daß dieselben während der Abwesenheit der Militärmannschaft auch zu andern Zwecken benützt werden können.

Um daher derlei Unternehmungen auch hieslands zu fördern, und hiesfür bestimmte Anhaltspunkte zu liefern, hat man einen Plan für die Erbauung einer Officiers- und einer Mannschafst-Barake aus Holz, sammt der nähern Erklärung und der Vorausmaß hiezu anfertigen lassen, von welchen dem k. k. Militär-Districts-Commando anliegend je 16 lithographirte Exemplare zu dem Ende mitgetheilt werden, um die betreffenden Gemeinden über den Vortheil, den die Erbauung solcher Baraken in Ermanglung anderer vorhandener geeigneter Unterkünfte für das Militär gewährt, entsprechend zu belehren und sowohl sie, als auch einzelne Private zur Betheiligung an derlei Unternehmungen aufzufordern.

Im Falle sich Unternehmungslustige hiezu finden, ist ihnen der Plan sammt Vorausmaß zur Einsicht und Benützung gegen feinerzeitige Rückstellung zukommen zu lassen.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p. f. M. L.

Mr. 86.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 19. April 1852, mit Bestimmungen über die Natural-Quartiere der Conscriptiions-Revisoren und Commandanten der Haupt-Verbbezirks- und Conscriptiions-Depots, so wie über die Zinsvergütung für die Conscriptiions-Kanzleien.

Das h. Ministerium des Innern hat zu Folge Classeß vom 5. März l. J. Nr. 3694/480 im Einverständnisse mit dem hohen k. k. Ministerium des Kriegswesens und der Finanzen, bezüglich der Gebühr und Bedeckung der Kosten für die Naturalquartiere und die Kanzleien der Conscriptiions-Revisoren und Commandanten, der

не ла четъдені аз църані, да р ши пентрх днтре-принзетопі ан деовште, фіз ачеа овштіле днтрш, саъ нсмаі омені привау, прин традереа ваніоръ де допритъ ши прин петречереа де вестъре ши алте лъкрспі де а ле тнъкрел, каре се потъ меэлочі прин ачеаста, есте днтршті къ актфелъ де фолосо адъкріоре де къштігъ, ан кътъ ан алте църі асемене днтрепринце сънтъ фопте къстате.

Deocessitъ не ла докспі пъдърбсе се потъ фаче асемене ашеземинте дін лемнъ фъръ спесо днтрепринце.

Апоі де сіне се днтелеце, къ асемене къдирі ретнънъ пропріетатеа ачелъа, каре ле а фъкътъ, ши къ ачеле, кънд нъ се афлъ мліціа днтеле, се потъ фолосі ши спре алте скопспі.

Devtъ спре а нанта ши днтреара ачеаста асемене днтрепринце, ши спре а да днтрепринца ачеаста знъ днтрепринца хотъртітъ де каре съ се шче омълъ діне с'а нсчъ де с'а фъкътъ знъ планъ пентрх къдиреа знелъ вараче дін лемнъ пентрх офіціаръ ши а алелі пентрх оцъшме, де днтрепринца къ деслъчиреа маі д'анроне ши къ претемесъраеа, дін каре ч. р. команде млітаре де дїетрїкѣ і се днтрепринца къте 16 екземпларе літорафїте къ ачелъ скопъ, ка съ араде овштіоръ ресентїве днтркъм се къвіне, фолосълъ че се къштїгъ прин къдиреа зноръ асеменеа вараче днтрепринца алторъ кассе потрївіте пентрх ашезараеа мліціелі, ши съ провоче атътъ не ачеле, кътъ ши не омені партикларі ка съ іа парте ла актфелъ де днтрепринце.

Антжмплжндъсе а се афла допритопі де асемене днтрепринце, аре съ лі се деа планълъ де днтрепринца къ претемесъра, ка сълъ веазъ ши съ фолосіаскъ, не лжнъ реанторчере ла тімпълъ се.

PRINCELE CAROL DE SCHWARZENBERG m. p. Ф. М. Л.

Nr. 86.

ПЪВАНАРЕА

гъвернаторълї ч. р. млітаре ши цивїле дін 19. Апр. 1852, къ дїенъсецінї пентрх кортітеле натспалі а ревісоріоръ де конскрїціоне ши команданціоръ де депозълъ прїмарїс алъ черкълї де аснїагїне ши де конскрїціоне.

Аналълъ мїнїстерїс ч. р. де інтрне днтрепринца емісълї дін 5. Мартъ а. к., Nr. 3694/480, днтрепринца къ днтелеце мїнїстерїс ч. р. де реселъ ши де фїнанъ днтрепринца коментїнгелі ши а коперїелі спеселоръ пентрх кортітеле натспалі ши пентрх канчеларїеле ревісоріоръ де конскрїціонъ ши а команданціоръ де депозїле прїмарї де чер-

térítése mértékét illetőleg következőkép rendelkezni méltóztatott.

1.) Rendes szabálykép áll az, hogy ott, hol ez a katonaság k szállásolása elkerülésével megeshetik, az álladalom pénztára kiméllése s az öszveirási és sorozási munkálatok elősegítése érdekében az öszveirási vizsgálok irodáikkal együtt kaszarmákban elhelyezendők.

2.) Hol ez meg nem történhetik ott következő intézkedések létesítendők, még pedig:

Az öszveirási vizsgáloknak vagy a sorozási és öszveirási fő állomás helyek parancsnokainak minden koronatarományokban az 1851-beli majus 15-kerőli elszállásolási rendszabály A. és C. kimutatása szerint őket tiszti rangjokhoz képest illető szállások rendeltessenek.

Az ezekérti házbértérítést a katonai pénztár hordozza a G. és H. kimutatásokban kijelelt koronatarományokban, az ott kiszabott aránymértékben, a többi koronatarományokban az ezekre nézve még fenválló rendszabályok értelmében.

3.) Az öszveirási és toborzó-kerületi irodák számára minden koronatarományban két szoba, egy kamara vagy előszoba, t. i. az irodának, mellyben legalább négy író asztal elérhessen, továbbá a folyvást használatban levő öszveirási irományok elhelyezése és az ujonczozási időn kívül előforduló besorozások elővétele végett, — illetménykép kiszolgáltatandó.

Ezen öszveirási iroda helyiségekért a bértérítvény, az illető koronatarományokban a G. és H. kimutatásokban az ezredí számvezető irodájának és levéltárának kiszabott bértérítke alapján, a többi koronatarományokban az ezekre nézt még fenálló rendszabályok szerint kimérendő, és a magas cs. k. belügyministerium helyben hagyása után az álladalom pénztarából (belügyministeriumi költség előterv — czim: közigazgatás) fizettetik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

87. szám.

Rendelete

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki april 21-éről adófelhajtási jegyek behozatala iránt.

A katonai erőknek adó felhajtására alkalmazásbani jobb rend eszközlése végett, az ide zárt jegyek olly utasítással szabotnak ki sinor mértékül, hogy valahányszor adóhátralékok fölvetelére

Hauptwerbbezirks- und Conscriptiions-Depots, dann hinsichtlich des Ausmaßes der Zinsvergütung für die Conscriptiions-Kanzleien Nachfolgendes festzusetzen befunden:

1. Als Regel hat zu gelten, daß dort, wo es ohne Delogirung der Truppen thunlich ist, zur Schonung des Staatsfchages und zur Förderung des Conscriptiions- und Recrutirungsgeschäftes selbst, die Conscriptiions-Reviforen sammt ihren Kanzleien in Kasernen unterzubringen seien.

2. Wo dieses nicht thunlich ist, finden folgende Bestimmungen statt, und zwar:

Den Conscriptiions-Reviforen oder Haupt-Werb- und Conscriptiions-Depot-Commandanten sollen in allen Kronländern, die ihnen laut Ausweis A und C der Einquartirungsvorschrift vom 15. Mai 1851 nach ihrer Officiers-Charge gebührenden Quartiere bestellt werden.

Die Zinsvergütung hiesfür leistet der Militär-fond, in den in den Ausweisen G. und H. bezeichneten Kronländern nach dem daselbst vorgeschriebenen Ausmaße, in den übrigen Kronländern nach den für dieselben noch bestehenden Bestimmungen.

3. Als Erforderniß für die Conscriptiions- und Werbbezirks-Kanzleien, sind in allen Kronländern zwei Zimmer, eine Kammer, oder ein Vorzimmer, nämlich für die Kanzlei, in welcher wenigstens vier Schreibische Plaz finden müssen, für die zweckdienliche Aufbewahrung der fortwährend in Gebrauch kommenden Conscriptiions-Acten und zur Vornahme der außer der Recrutirungszeit stattfindenden Affentirungen beizustellen.

Für diese Conscriptiions-Kanzlei-Localitäten wird in den betreffenden Kronländern mit Grundlegung der in dem Ausweise G. und H. für die Kanzlei und das Archiv des Regiments-Rechnungsführers bestimmten Ausmaß, in den übrigen Kronländern nach den für selbe noch bestehenden Bestimmungen die Zinsvergütung ermittelt, und nach Genehmigung des hohen k. k. Ministeriums des Innern aus dem Staatsfchage (Voranschlag des Ministeriums des Innern, Titel, politische Verwaltung) geleistet.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 87.

Verordnung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 21. April 1852, über die Einführung von Steuer-Executionen-Billets.

Um bei Anwendung von Militärmannschaft zu Steuer-Executionen eine bessere Ordnung einzuführen, werden die anliegenden Billets in der Art vorgeschrieben, daß, so oft zur Einhebung

кзлъ асжнтърей ші а конскрипціоней, маі дпколо дп прінціпа месърърей резоніфікаціоней де кіріъ пентръ канчеларіеле де конскрипціоней а афлаѣ къ кале а дефіне зрмътореле:

1. Аро съ се прівіаскъ де регълъ, кѣмкъ аколо, знде се поѣе фаче фъръ стрікторареа ірз-пелорѣ, спре а крѣца вїетеріа сїатълѣ ші кларѣ спре а пайнта треаза конскрипціоней ші а рекрѣтърей, съ се ашезъ ревісорїл де конскрипціоней де дппрезѣ къ канчеларіеле лорѣ дп касарме.

2. Знде нѣ се поѣе фаче ачсаѣа, се факѣ зрмътореле дісѣсеціоней, ші ашме:

Ревісорлорѣ де конскрипціоней саѣ команданцілорѣ де депозлѣ прїмарїс алѣ черкълї де асжнтационей ші конскриере дп тѣѣ цереле де коронъ съ лї се деа корїлеле каре лї се кѣвїнѣ дѣпъ шарѣа лорѣ де офїціарї дп конгльскїре къ докзмантлѣ А. ші С. дп норматїवलѣ де дпкорїларе дела 15. Маї 1851.

Резоніфікареа кіріей пентръ ачсѣѣ о дз фондълѣ мїларе, дп цереле де коронъ десемнате дп докзментеле G. ші H. дѣпъ месъра прескрїѣ дп ачеле, дп челелалте церї де коронъ дѣпъ дісѣсеціонїеле че есіѣѣ пентръ ачеле.

3. Ка речерїндъ пентръ канчеларіеле де конскрипціоней ші де асжнтаре дп тѣѣ цереле де коронъ аѣ а се да дозе одѣл, о кѣмаръ, саѣ о тїндъ, адекъ пентръ канчеларїа, дп кареа треаза съ дп-капъ патръ месѣ де скрїѣѣ, пентръ потрївїта пѣ-страре а актелорѣ де конскрипціоней че се фоло-сеекѣ дптрѣзна, ші пентръ дптрепрїндереа асжнтлорѣ че се факѣ афаръ де тїмълѣ рекрѣстационей.

Пентръ ачсѣѣ локалїтїдї де канчеларїа конскрипціоней дп ресептївелѣ церї де коронъ се ва меэлочї резоніфікареа кіріей не темейлѣ месърей хотърїте дп докзмантлѣ G. ші H. пентръ канчеларїа ші архїवलѣ комзїсїѣлѣ де реѣїмантѣ, дп челелалте церї де коронъ дѣпъ дісѣсеціонїеле че се афлъ дпкъ дп тѣрїъ пентръ ачеле, ші дѣпъ апро-вареа дпалтлѣлї мїнїстерїс ч. р. де інтерне се ва пѣлї дїн вїетерїа сїатълѣ (сѣдѣетлѣ мїнїстерїсїлї де інтерне, тїлѣлѣ: адмїнїстраціонейа полїтїкѣ).

PRINCIPALE CAROL DE SCHWARZENBERG m. p.
F. M. E.

Nr. 87.

ORDINŢIUNEA

гъвернъторълї ч. р. мїларе ші цївїле дїн 21. Апр. 1852, пентръ інтродуѣреа вїлетелорѣ де есекзїѣонейа контрїсїзїоней.

Сапо а інтродуѣе о ордїне маї вѣнъ ла дптре-взїреа оцашїлорѣ пентръ есекзїѣонейа контрїсїзїоней се прескрїѣ алѣспателѣ вїлетѣ асїфелѣ, дп кѣлѣ орї ші кѣндѣ с'арѣ черѣ оцашї пентръ стрїндереа

katonai erő szükségeltetik, ez a tavalyi november 25-kén 26582 sz. a. kelt rendelet értelmében az illető kerületi hivatal által egy elégtételi jegy mellett szorgalmazandó [az illető hadi parancsnokságnál, az adó hátralékok befizetése megtörténte után pedig, vagy ha a katonai segélyre általában többé szükség nincs az illető alkerületi biztosság útján egy elégtétel utáni feloldozó jegy mellett az előbbi katonai testülethez visszaküldendő.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k. altábornagy.

1. Csatolvány a 87-dik számhoz.

Cs. k. i kerületi biztosság. i katonai vidékben.

ELÉGTÉTELI JEGY.

. . . emberért a ezredből ki kik adóhátralékok behajtására a alkerületi biztosságnál szükségeltetnek A kerületi biztosságtól hó . . . n 18

kerületi biztos.

2. Csatolvány a 87-dik számhoz.

Cs. k. alkerületi biztosság. i katonai vidékben.

ELÉGTÉTEL UTÁNI FELOLDÓZÓ JEGY.

. a ezredbeli közember részére, ki (kik) adóhátralékok felhajtásának létesülte után az illető hadi testülethez visszatérni köteles (ek).

A alkerületi biztosságtól hó . . . n 18

alkerületi biztos.

88. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki april 21-éről, növendékeknek a katona képzőintézetekbe felvétele iránt.

A magas cs. k. belügyi ministeriumnak f. é. april 12-éről 8161/1002 sz. a. kelt nyilatkozmány

von Steuer-Rückständen Militärmannschaft benöthigt wird, dieselbe im Sinne der h. v. Verordn- nung vom 25. November v. J. Z. 26582 durch das betreffende Bezirksamt mittelst eines Executions-Billetts von dem zuständigen Truppen-Com- mando in Anspruch genommen, nach erfolgter Einzahlung der Steuerrückstände aber, oder wenn die Executionsmannschaft überhaupt nicht mehr benöthigt wird, im Wege des betreffenden Unter- Bezirks-Commissariats mittelst eines Executions- Behebungs-Billetts zu dem bezüglichen Truppen- körper zurückgesendet werde.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p. S.M.L.

1. Beilage zu Nr. 87.

R. f. Bezirks-Commissariat zu im Militär-District

Executions-Billet

Für Mann des Regiments welche zur Eintreibung von Steuerrückständen beim Unterbezirks-Commissariat zu wird.

benöthigt werden. Bezirks-Commissariat zu am ten 18

Bezirks-Commissär.

2. Beilage zu Nr. 87.

R. f. Unter-Bezirks-Commissariat zu im Militär-District

Executions-Behebungs-Billet

Für d Gemeinde des Infanterie-Regiments welche in Folge bewirkter Steuer-Eintreibung zu ihrem Truppenkörper nach einzurücken hat.

haben. Unterbezirks-Commissariat zu am ten

Unterbezirks-Commissär.

Nr. 88.

Kundmachung

des f. f. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 21. April 1852, mit Bestimmungen zur Aufnahme von Jöglingen in die Militär-Bildungs-Anstalten.

Laut Eröffnung des hohen f. f. Ministeriums des Innern vom 12. April l. J. Z. 8161/1002

pectanțelor de dare, aveia, an angelescul ordi- nărilor de aci din 25. Nov. a. tp. Nr. 26582 aș că se cere prin recențiva deperțoriz de cerkă kă ză acemene viletă de eșecuziune dela conțer- nitea komandă de țrșne, iar dșnz șmata plătire a pectanțelor de dare, caș kăndă octamiș eșecuz- tori ns apă mai fi de lincș, aș că se petrșmită pe kălea recențivăzăi șvțkomicariată de cerkă prin ză acemene viletă pđdikțoră de eșecuziune la recențivăză korpă de octe.

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОКЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ m. p. Ф М Л.

1. adițmantă la Nr. 87.

Ч. п. komicariată de cerkă an an dictriktăză militare aș

БИЛЕТЪ ДЕ ЕСЕКЪЦИЪНЕ

pentrș Фечiorі Фечioră din reșimantăză kapiș șntă kare ecte

de lincș pentrș șkoteșea pectanțelor de dare la komicariatăză șvțcerkăzăi. Komicariatăză de cerkă an an 18

Komicarițăză de cerkă.

Алă 2. adițmantă la Nr. 87.

Ч. p. komicariată de șvțcerkăză an dictriktăză militare aș

БИЛЕТЪ РЪДИКЪТОРЪ ДЕ ЕСЕКЪЦИЪНЕ

pentrș octașăză (aș octamiș) rșerapiz (rșerapl) din reșimantăză do infanteriz kare (kapiș) an șrșarea mezlocitei șkoteșei de kon- trizăziune are (aș) că se reșnorăză la aș șeș, (aș loră) korpă de octe.

Komicariatăză de șvțcerkă din an 18

Komicarițăză de șvțcerkă.

Nr. 88.

ПЪБЛИКАРЕА

гвșerнъторăzăi ч. p. militare mi civile din 21. Apr. 1852 kă dicțșecișni pentrș primirea așmniłoră la inclitătetoș militare de kăłțrș.

Dșnz deșkonșpirea anăłăzăi ministereș č. p. de interne din 12. Aprile a. k., Nr. 8161/1002, an

szerint, a birodalom valamennyi katonai képzőintézetének ő cs. k. apostoli Felsége által f. é. mart. 12-ről helybe hagyott újbóli szervezése értelmében (1852-iki birod. törv. lap 48 sz.) a bécsújvárosi katonai akademiában négy, a várnok-akademiában a két alsó osztály a négy felsőtől elválasztatik, s elkülönített négy tanév folyamán előkészítő intézetekbe egyesítetik.

Az illykép négy tanév folyamán alászállított bécsújvárosi és várnok akademiákba, valamint a tengerészi és tüzér akademiákba is csak oly növendékek vétetnek fel, kik az előkészítő intézetekben a tanulmányokat jó sikerrel végezték, vagy ha közvetlen magán-növeltetésből jönnek ide, magasabb kiképzésre képességeket, s az előkészítő intézetekben előjövő tantárgyaknak ismeretét szigorú elővizsgálat nyomán tanusították.

Ezen legfelsőbbleg megállított elv következtében, az álladalom-rendi és magán-alapítványosoknak is előbb hadapródi intézetbe kell belépniök, s ezekből csak az alkalmasok fognak az akademiákba, a többiek ellenben a katonai főnöveldekbe áttelezni, vagy a szüléknek visszaadani.

Ezen alapítványosok száma azonban a hadapródi intézetekben épen úgy mint az illető akademiákban is ez által nem szállítatik alább, hanem mindkettőben együttvéve mindig teljes számban tartatik fen.

Továbbá méltóztatott ő cs. k. apostoli Felsége rendelni, miszerint ezután katonai-képzőintézetekbe csak olyan növendékek vétethetnek fel, kik szülők vagy gyámnokaik kötelezvénye mellett magukat a katonai államnak szentelik, melly okból minden illyszerű felvételi kérvényhez a nevezett okirat mellé zárandó.

Végre valamely kérdnek hadapródi intézetbe vagy akademiába leendő felvétele iránti minden kérvények, a legfelsőbb hadsereg főparancsnokságához, katonai növeldekbe felvétel irántiak pedig a illető országos katonai parancsnoksághoz intézendők.

Ezen legfelsőbb intézmények olly hozzáadásal juttatnak köztudatra, hogy növendékeknek a várnok-akademiákba felvételése ezen és a közelebb következő évben az eddig követelt szokás szerint fog történni, miközben a bécsújvárosi akademiánál az új rendszer most ezennel életbe lépénd, mellyhez képest f. é. októberében abba csak oly kérelmesek fognak felvétetni, kik koruk, testi kifejejttségök s előképzettségük tekintetéből mindjárt a II-ik osztályba soroztathatnak.

Minden más kérelmesek az első, ez év októberében megnyitandó hadapródi intézetbe jönnek.

Herzog Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

werden in Gemäßheit der von Seiner k. k. Apostolischen Majestät unterm 12. März d. J. genehmigten Reorganisation sämtlicher Militär-Bildungs-Anstalten der Monarchie (Reichsgesetzblatt 1852 Nr. 48) von der Wiener-Neustädter Militär-Akademie vier, von der Genie-Akademie die zwei niederen Klassen, von den vier höheren getrennt, und in abgesonderte Vorbereitungs-Institute von vier Jahrgängen vereinigt.

In die somit auf 4 Jahrgänge reduzierte Wiener-Neustädter- und Genie-Akademie, so wie auch in die Marine- und Artillerie-Akademie werden nur solche Zöglinge aufgenommen, welche die Studien in den Vorbereitungs-Instituten mit gutem Erfolge absolviert, oder falls sie unmittelbar aus der Privaterziehung kommen, durch eine strenge Vorprüfung die Befähigung zu einer höheren Bildung und die Kenntniß der in den Vorbereitungs-Instituten vorkommenden Lehrgegenstände dargethan haben.

In Folge dieses allerhöchsten Grundsatzes müssen von nun an auch die Staatsständischen und Privat-Stiftlinge zuerst in die Kadeten-Institute eintreten, und es werden aus diesen nur die Geeigneten in die Akademien, die anderen hingegen in die Militär-Ober-Erziehungshäuser übersezt, oder den Eltern zurückgegeben. Die Zahl dieser Stiftlinge, sowohl in den Kadeten-Instituten, als in den betreffenden Akademien wird aber hiedurch nicht vermindert, sondern in beiden zusammengekommen stets vollzählig erhalten.

Ferner haben Seine k. k. Apostolische Majestät anzuordnen geruht, daß von nun an nur solche Zöglinge in die Militär-Bildungs-Anstalten aufgenommen werden dürfen, die sich gegen Verweigerung ihrer Eltern oder Vormünder dem Militärstande widmen, weshalb jedem diesfälligen Aufnahmesuche das genannte Document beigelegt werden muß.

Endlich sind sämtliche Gesuche um die Aufnahme eines Aspiranten in ein Kadeten-Institut oder in eine Akademie an das allerhöchste Armeekorps-Obercommando, — jene um die Aufnahme in ein Militär-Erziehungshaus aber an das betreffende Landes-Militär-Commando zu leisten.

Diese allerhöchsten Verfügungen werden zur allgemeinen Wissenschaft mit dem Beifügen hienit verlaublich, daß die Aufnahme der Zöglinge in die Genie-Akademie noch in diesem und im nächsten Jahre nach der bisher beobachteten Gepflogenheit stattfindet, während bei der Wiener-Neustädter Akademie schon jetzt das neue System ins Leben tritt, demnach im October d. J. nur solche Aspiranten in dieselbe aufgenommen werden, welche vermöge ihres Alters, körperlichen Entwicklung und Vorbildung gleich in die II. Klasse eingetheilt werden können.

Alle übrigen Aspiranten kommen in das erste im October dieses Jahres zu eröffnende Kadeten-Institut.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. L.

конформitate ку реорганисареа тэтроръ институторъ милитару де кэлару дин монархиэ, апроватъ де кэтръ Малецатеа Са ч. р. апостоликъ дн 12. Марту а. к. (Фолса ден. де леуи дин 1852, Nr. 48) дела академия милитаре дела Випер-наимтат патрз, дела академия де генит челе дозе класе инфериору се десепарте де челе патрз сепериору, ши се димпрезент дн десепарте институте прегэтиторе ку патрз кэрсэри ансали.

Дн академия дела Випер-наимтат ши де генит редзе дн модэля ачеста ла 4 кэрсэри ансали, прекэ ши дн академия де маринэ ши де артилеру се примесекъ нэмаи актфелэс де алэрни, каруи ащ терминатэ стэдиеле дн институтеле прегэтиторе ку сэкческэ зэнуэ, сэщ дакэ винэ немезиатэ дела едэкудэне приватэ, нэмаи ачела каруи прин о пречерчатаре стринэ ворэ фи доведитэ капавитатеа пентрэ о кэлару маи налтэ ши кэношчинга овентелоръ де днвэцаре, че оввинэ дн институтеле прегэтиторе.

Дн зрмареа ачестэи причинэ преаналэ стэбилитэ де ачи днаинте ши алэрни стэспилоръ ши привацил тревэе сь интре маи знтелэ дн институтеле де кадэци, ши дин ачентиа нэмаи чели квалификаци се транспэнуэ дн академия, iar чейлауци дн каселе милитару маи налте пентрэ крешчере, ащ се дащ дндэриуэ пэринципалоръ. Нэмерэля дн сь алэ ачесторъ алэрни атэщ дн институтеле де кадэци, кэщ ши дн ресептивеле академия прин ачеста нэ се импэцинеазэ, чи се постреазэ пэрепреа комплетэ дн амэндозе лэате ла олтэ.

Маи днколо Малецатеа Са ч. р. апостоликъ с'а дндэпатэ а ордина, ка де ачи днаинте нэмаи актфелэс де алэрни сь фиэ терпатэ а се прими дн институтеле милитару пентрэ кэлару, каруи не зэнуэ реверсэ дин партеа пэринципалоръ ащ а епитропилоръ лоръ, се консиндесекъ спре стэцэщ оствесекъ; де ачеса фиэкреи черери пентрэ сьсчепере аре а i се алэтра нэмитэщ докэмантэ.

Дн Fine тоте черериле пентрэ сьсчепереа знуэ аспиранте дн врезуэ инститэ де кадэци ащ дн врео академия, ащ сь се дндэнте ла преаналта командэ сепериоре де армия, — iar челе пентрэ примиреа дн врео касэ милитаре де крешчере ла ресептивэа командэ милитаре провинциале.

Ачесте преаналте дичэсэцилэи прин ачеста се адэкэ ла овштеаскэ кэношчингуэ ку ачелэ адаскэ, ку сьсчепереа алэрнилоръ дн академия де генит дн анэля ачеста ши дн чолэ зрмэторис се ва маи фаче дэнуэ датина овсорватэ пэнуэ акэи, дн време че ла академия дела Випер-наимтатэ сичема чеа позэ пэшешче акэи де локэ дн виладэ, прин зрмаре дн Олтovre а. к. нэмаи актфелэс де аспиранду се ворэ сьсчепене дн ачеса, каруи дэнуэ вэрта, десволтареа трэпеаскэ ши дэнуэ прекултивареа лоръ се потэ димпэри де локэ дн класа а II.

Тоуи чейлауци аспиранду винэ дн знтелэщ инститэ де кадэци, капе се ва дескиде дн Олтovre, анэля кэринте.

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ m. p.
Ф. М. Л.

89. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852 april 30-áról az 1852-dik évi közgazgatási évre járuló egyenes adó minden forintja után három krajczár adó kivetésnek bevétele iránt.

A cs. k. belügyministerium idei martius 23-iki 6598/259 szám alatti magas rendelete szerint méltóztatott ő apostoli Felsége idei martius 14-diki legfensőbb határozatánál fogva leghegyelmesebben megengedni, hogy Erdély nagy fejedelemségre nézve 1852-ik közgazgatási évben kimutató országos köllék fedezetére az egyenes adó minden forintja után három krajczár rovatal vétessék be.

Ennélfogva a hazai adó hivatalok az itteni országos pénzügy igazgatóság által megbizattak, hogy ez adalékokat az ország szükségére 1851 november 1-től kezdve bevegység.

Mivel az említett adalék a fenálló illetőségek-től jövedelmi adót is illeti, valahány hazai főpénztárok és hivatalok, mellyeknél illy jövedelem adó alatti illetmények előfordulnak, arra utasittattak, hogy az érintett adalékokat 1851 november 1-től járuló adó összegek mellett vegyék be.

Az országos adalék rovatalra nézve már eltölt hónapi szakaszok az adózók kimélete végett a folyó adóba osztatnak s avval együtt vétetnek be.

Tehát az 1851 november 1-től fogva minden egyes adózót illető egész mennyiség annyi részlet összegekre osztatik fel, a mennyi hónapok maradnak a folyó közgazgatási évben hátra s a havi jövedelmi adó összegekkel olly móddal vétetnek be, hogy 1852 october végével az egész adó járulék be legyen fizetve.

Mi ezennel köztudatra juttatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
altábornagy.

90. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852 majus 18-ról minden katonai parancsnokságokhoz, a rendőrigazgatásnak a belügyministeriumtól külön választása, e végett egy legfőbb rendőri hatóság felállítása, és cs. k. belső titkos tanácsos, hadrendőrségi fő felügyelő, Fichtenstamm Kempen János altábornagynak e hatóság főnökéül kinevezése iránt.

A magas belügy-ministeriumnak f. évi majus 8-káról 3234 sz. a. kelt intézvénye szerint ő cs. k.

Nr. 89.

Kundmachung

des f. f. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 30. April 1852, betreffend die Einhebung einer Umlage von drei Kreuzern auf jeden Gulden der directen Steuern für das Verwaltungsjahr 1852.

Laut hohen Decretes des f. f. Ministeriums des Innern vom 23. März l. J. 3 6598/259 haben Seine Apostolische Majestät mit allerhöchster Entschliessung vom 14. März l. J. allergnädigst zu genehmigen geruht, daß zur Bedeckung des Landesersfordernisses im Großfürstenthume Siebenbürgen für das Verwaltungsjahr 1852 eine Umlage von drei Kreuzern auf jeden Gulden der directen Steuern eingehoben werde. Die hierländigen Steuerämter wurden demnach von der hiesigen Finanz-Landes-Direction beauftragt, diesen Zuschlag für das Landesersforderniß vom 1. November 1851 angefangen, einzuhoben. Da der erwähnte Zuschlag auch die Einkommensteuer von stehenden Bezügen zu treffen hat, so wurden sämtliche hierländige öffentliche Kassen und Aemter, bei welchen solche einkommensteuerpflichtige Bezüge vorkommen, angewiesen, den gedachten Zuschlag zu den vom 1. Novbr. 1851 ausfalligen Steuerbeträgen einzuhoben.

Die bereits entfallenen Monatsraten des Landes-Zuschlages werden zur Schonung der Contribuenten in die laufenden eingetheilt und mit denselben eingebracht. — Es wird sonach die ganze vom 1. November, 1851 jeden einzelnen Steuerträger treffende Quote in so viele Theilbeträge, als im laufenden Verwaltungsjahr Monate erübrigen, eingetheilt, und mit den monatlichen Einkommensteuerbeträgen in der Art eingehoben werden, daß mit Ende October 1852 auch der ganzjährige Steuerzuschlag getilgt wird.

Welches hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 90.

Kundmachung

des f. f. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 18. Mai 1852, an sämtliche Militär-Districts-Commanden, über die Trennung der Polizeiverwaltung von dem Ministerium des Innern, die Einsetzung einer obersten Polizeibehörde für diesen Zweig und die Ernennung des f. f. geheimen Rathes, General-Gensd'armerie-Inspectors, Feldmarschall-Lieutenants Johann Kempen v. Fichtenstamm zum Chef dieser Behörde.

Laut Erlasses des hohen Ministeriums des Innern vom 8. Mai d. J. No. 3234 haben

Nr 89.

ПРЕДВАРЕА

гъвернаторскѣ ч. р. милитарѣ ми цивилѣ дин 30. Април 1852, атингътопе де адснареа знеи арскътърѣ де треѣ крейдарѣ по фикаре флоринѣ дин контривъдънеле дипење пентрѣ анслѣ админист. 1852.

Дър дналтлѣ декретѣ алѣ ч. р. министерѣ де интерне дин 23. Мартѣ 1852, Nr. 6598/259, Matectatea Ca ч. р. apostolikъ prin преаналта деицѣне дин 14. Мартѣ а. к. с'а индспатѣ преаграциосѣ а апрова, ка спре копериереа тревъинделорѣ дериѣ дн мареле принчинатѣ Трансилванѣа не анслѣ админист. 1852 съ се адсно о арскътърѣ де треѣ крейдарѣ по фикаре флоринѣ дин контривъдънеле дипење. Аша дар дегерторѣеле де контривъдънеле дин ачеатѣ дгарѣ лгарѣ днспрчинаре дела дипеңдънеа финанциаре де дгарѣ а адсна ачеатѣ адаосѣ пентрѣ тревъинделе дериѣ днченждѣ дела 1. Новембре 1851. Фѣиндкѣ поменитлѣ адаосѣ аре съ атингъ ми контривъдънеа дърѣ вените дела плъдѣ фѣинте, тѣт каселе пвзлѣче ми офѣциеле дин ачеатѣ дгарѣ ла карѣ оввинѣ асемење плъдѣ снъсѣе контривъдънеле дърѣ вените, лгарѣ дндрентаре а адсна ачелѣ адаосѣ ла счтеле де контривъдъне че оввинѣ дела 1, Nov. 1851.

Kompetingеле де лънѣ че с'арѣ фѣ оввенитѣ дин ачеатѣ адаосѣ де контривъдъне не тимпълѣ тревъѣсе арскѣ, пентрѣ крѣдареа контривъдѣлорѣ, не лътеле крѣиндѣ, ми се адспъ дин пателе ачелора. Prin зрмаре кѣтлѣ днтрѣрѣ, че ажънѣе не фикаре контривъдѣнтѣ де осевѣ дела 1. Nov. 1851 се днпарте дн атѣеа счте парциалѣ, кѣте лънѣ мал снѣтѣ дин ачеатѣ анѣ административѣ, ми се адспъ кѣ счтеле де контривъдънеа дърѣ вените че кадѣ не лънѣ асфелѣ, дн кѣтѣ кѣ сфѣршитлѣ лѣ Octovре 1852 ecte плъитѣ адаосѣлѣ де контривъдъне че оввине не анслѣ днтрѣрѣ.

Карѣ prin ачеатѣ се адсче ла пвзлѣкѣ кѣ-помчѣнѣ.

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ m. p.
Ф.М.Е.

Nr. 90.

ПРЕДВАРЕА

гъвернаторскѣ ч. р. милитарѣ ми цивилѣ дин 18. Маѣс 1852, кѣтѣрѣ тѣте команделе милитарѣ де дѣтпѣте, дсепре дсепрѣдѣреа административнеи полициене де министерѣлѣ дин пвзлѣкѣ, днфиндареа знеи дперѣторѣлѣ снпреме де полициѣ пентрѣ ачеатѣ памѣ ми денспереа ч. р. конциларѣс сепретѣ, инсепторѣ дегерале де цинд'армерѣ, локѣдинѣте марешалѣ кампектѣрѣ, Ioane Kempen de Фиктенстам де шефѣ алѣ ачестѣлѣ дперѣторѣлѣ.

Ан конформитате кѣ емѣсѣлѣ д. министерѣ де интерне дин 8. Маѣс а. к., Nr. 3234, Matectatea Ca

apostoli Felsége a rendőrigazgatásnak a belügyminis-
teriumtól különválasztását s e kormány ágazat
számára, egy saját önálló közvetlenül Ő Felségétől
függő „legfelsőbb rendőrségi hatóság“ felállítását s
e hatóság főnökeül cs. k. titkos tanácsos, hadrend-
őrségi főfelügyelő Fichtenstámmi Kempen János al-
tábornagy kinevezését elhatározni méltóztatott.

A vidéki katonai parancsnokság erről az alá-
rendelt hivatalokkál közlés végett azon hozzáadás-
sal értesítetik, miszerint a folyó hó 8-károló leg-
felsőbb határozat nyomán a legfőbb rendőrségi ha-
tóság működés-kezdetének határideje ugy szintén
hatásköre utólag fog megállítatni és közönségessé
tétetni.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

91. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak
1852 april 29-ről, a tűz jeladásnak haran-
gok félrevereése zászlók és lámpák kitűzése
általi behozatala tárgyában.

Méltóztatott Ő cs. k. apostoli Felsége idei
april 4-ről kelt legfennsőbb kabinetli leirátánál
fogva a m. belügyminis-
terium e hó 12-ki 8794/532
szám alatti nyilvání-
tása szerint megrendelni, hogy
a birodalom némely városaiban még fennlevő gya-
korlat, melly szerint a tűzkiütése s iránya ágyu-
lővések által adatik hirül, általános szüntettes-
sék meg s a birodalom egész területében egyenlő-
leg a tűzjeladás harangok félrevereése s zászlók és
lámpák kitűzése által hozattassék gyakorlatba.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

92. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak
1852-diki junius 20-ról, legfinomabb valódi
törökdohány fajának áruba bocsátása aránt.

A dohányfogyasztók szükségletének és ohajtá-
sának lehetőségig megfelelni kívánván, a cs. k.
magas pénzügyminis-
terium legfinomabb valódi török-
dohány faj fontjának 5 frttali áruba bocsátását ha-
tározta meg.

Seine k. k. Apostolische Majestät allerhöchst sich
bestimmt gefunden, die Polizeiverwaltung von
dem Ministerium des Innern zu trennen, und
für diesen Zweig eine eigene selbstständige, von
Seiner Majestät unmittelbar abhängige „Oberste
Polizeibehörde“ unter dieser Benennung einzufü-
gen und zum Chef dieser Behörde allerhöchst
Ihren k. k. geheimen Rath, General-Gensd'ar-
merie-Inspector, Feldmarschalllieutenant Johann
Kempen von Fichtenstamm zu bestimmen.

Das Districts-Commando wird hievon behufs
der Verständigung der unterstehenden Aemter
mit dem Beifügen in Kenntniß gesetzt, daß zu
Folge der allerhöchsten Entschliebung vom Sten-
d. Mts. der Zeitpunkt des Beginnes der Wirk-
samkeit der obersten Polizeibehörde, so wie deren
Wirkungskreis nachträglich festgesetzt und bekannt
gegeben wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
S. M. L.

Nr. 91.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom
20. April 1852, betreffend die Einführung der
Feuersignalfirung mittelst Anschlägen der Glocken
und Ausstecken von Fahnen und Laternen.

Laut Eröffnung des hohen Ministeriums des
Innern vom 12ten d. Mts. No. 8794/532
haben Seine k. k. Apostolische Majestät mit
allerhöchstem Kabinettschreiben vom 4. April d.
J. zu befehlen geruht, daß die in einigen Städten
des Reiches noch bestehende Übung, ein ausge-
brochenes Feuer und dessen Richtung durch Ka-
nonenschüsse zu signalisiren, allgemein abzustellen,
und im ganzen Umfange der Monarchie gleich-
mäßig die Feuersignalfirung mittelst Anschlägen
der Glocken und Ausstecken von Fahnen und
Laternen einzuführen ist.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
S. M. L.

Nr. 92.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom
20. Juni 1852, die Einführung des Verschleißes
einer Gattung feinsten ächten türkischen Rauch-
tabaks betreffend.

Um die Bedürfnisse und Wünsche der Tabak-
Consummenten nach Möglichkeit zu befriedigen, hat
das k. k. Finanz-Ministerium beschloffen, eine
Gattung feinsten ächten türkischen Rauchtabak
à 5 fl. per Pfund in Verschleiß zu setzen.

ч. р. апостолік афл кз кале а деспърдї адми-
страцїоне полицианъ де министерїалъ дин нъснтръ
мі а рнспїица пентр ачестл памл о дрегторїл
пронпрї, де сїне стлорє мї денендїне немезіатл
дєла Маїестатеа Са, сьвт нспїре де: „Супрема
дрегторїл де полицїл“, дестїнандл де шєфл алл
ачестел дрегторїл пе ч. р. консіларїл секретл, ін-
спенторл генерале де цїнд'армерїл, локоцїторл
марешалл кампестр Іоане Кемпенл де Фїхтен-
штамл.

Komanda milit. de districtul ce рнспїицеазл
despre асєactа спре а рнспїицїмї офїцїелорл сьв-
стлорє, кз ачєлл адасчл, кз рнспїареа преа'нал-
тел дєцїсіонї дин 8. але кспїнтел тїмпєл рнспїереї
мї сфєра актївател ачестел сьпреме дрегторїл де
полицїл се ва дєфїде мї пєвлїка маї тспїл.

PRINȚIPALE CAROLŢ DE SCHWARZENBERGŢ m. p.
F. M. L.

Nr. 91.

ПЪБАЛНАРЕА

гьвернлторлїл ч. р. милїтаре мї цївилє дин 20. Apr.
1852, атїнрлорє де їнтродьчєреа семналїсарєл фок-
кьлї прїн ватєреа клопотлїл рнтр'о дьнрл (сєнл)
мї прїн есплнєреа стєарлїлорл мї а флїнарєлорл.

Дспл дєскопєрїєа рналлїлїл мїнїстерїл де їн-
терне дин 12. але кспїнтел, Nr. 8794/532, Маїєстатеа
Са ч. р. апостолїк прїн преаналлїлїл вїлетл дє
кабїнетл дин 4. Apr. а. к. с'а рндспатл а дємънда,
ка датїна че маї есїєтл рн спєлє чєтлїлїл але рн-
сплрлїєл, дє а семналїса прорєспїєреа знлї фокл
прїн словозїєреа тсплїлорл, рн дєовштє сь се
штєарл, мї сь се рнтродькь рн рнтрєкьлл копїнєчл
алл монаркїєл дє о потрїлв семналїсарєа фокьлїл
прїн ловїреа рн клопотл мї есплнєреа стєарлїлорл
мї а флїнарєлорл.

PRINȚIPALE CAROLŢ DE SCHWARZENBERGŢ m. p.
F. M. L.

Nr. 92.

ПЪБАЛНАРЕА

гьвернлторлїл ч. р. милїтаре мї цївилє дин 20. Ієн.
1852, атїнрлорє де пєнєреа рн вьнзаре а знлї
сїлс дє тьваркь кспатл тспчєскь дє калїтатеа чєа маї
фїнл.

Спре а мьлгьмї дспл пспїнл тспспїнєлє мї
дорїнєлє конспїнлїлорл дє тьваркь, рналлїлїл мї-
нїстерїл ч. р. дє фїнанцл афл кз кале а пєнє рн
вьнзаре знлї сїлс дє тьваркь кспатл тспчєскь дє ка-
лїтатеа чєа маї фїнл кз 5 флорїнл рпїнтл дє пєнтл.

Az e honbeli dohányraktárok illynemű dohány-nyal már ellevén látva, annak áruba bocsátása, de csak nagyban járulóknál, fontját 5 frt, és negyedfontját 1 frt 15 krral számítva, haladék nélkül megkezdetik, mi is a cs. k. magas pénzügyminis-teriumnak 1851 april 26-áról 5630/p. ú. m. és 1852. februar 28-áról 882/31 sz. a. kelt kibocsátványa folytán ezennel köztudatra juttatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Aitábornagy.

Nachdem die hiesländigen Tabak-Magazine mit dieser Tabak-Gattung bereits bevorräthigt sind, so wird der Verschleiß derselben, jedoch nur bei den Tabak-Großverschleißern im Preise von 5 fl. pr. Pfund und 1 fl. 15 kr. pr. Viertel-pfund unverzüglich beginnen, was hiemit in Folge Erlasses des k. k. Finanz-Ministeriums vom 26. April 1851 Zahl 5630/F. M. und vom 28. Februar 1852 Z. 882/31 zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Поидъ марачинеле де тьбакъ дин ачеакъ деаръ ентъ ми апровизionate къ ачелъ соиз де тьбакъ, ван-зареа лъ се ва дичене фъръ дитързие, днсъ пз-май дн трафичеле челе марі де тьбакъ, къ продълъ де 5 фл. арч. де ентъ, ми 1 фл. 15 кр. де ентъ пзтрапис де ентъ, каре при ачеакта се адше ла пзвликъ кзпощингъ дн зрмареа дналълси емицъ алъ министеріалси ч. р. де финанъ дин 26. Априле 1851, Нр. 5630/М. Ф., ми 28. Фебрарис 1852, Нр. 882/31.

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ м. п.
Ф. М. Е.

BCU Cluj / Central University Library Cluj